

ПРИЛОЖЕНИЕ



© 2012 г.

Павел Диакон
Эпитома сочинения Секста Помпея Феста

«О ЗНАЧЕНИИ СЛОВ»

ИЗБРАННЫЕ ГЛОССЫ

Pauli Diaconi
Epitome Sexti Pompei Festi
DE VERBORUM SIGNIFICATU

Вступительная статья, перевод с латинского и комментарии
А.А. Павлова

ПАВЕЛ ДИАКОН И ЕГО ЭПИТОМА «О ЗНАЧЕНИИ СЛОВ»*

Антикварно-грамматическая историография составляет значительный пласт римской литературы и римского научного знания, к сожалению, до сих пор недостаточно освоенный и зачастую остающийся на периферии исследовательского поля. Лишь кардинальное изменение методологических подходов в области исторического знания и текстологии, ознаменовавшее последние декады XX в., привело и к переоценке значимости ряда ан-

Павлов Андрей Альбертович – доцент кафедры истории России и зарубежных стран Сыктывкарского государственного университета.

* Выражаю признательность В.В. Дементьевой и Л.П. Кучеренко, взявшим на себя труд предварительно вычитать текст, и благодарю за высказанные в ходе обсуждения ценные замечания и предложения.

тичных текстов, не вошедших в «золотой фонд» римской художественной и исторической литературы¹.

Одним из интереснейших сочинений указанного направления, в котором слились грамматические и этимологические изыскания и антикварность, с ее обращением к архаическим социальным, политическим, религиозным и правовым институтам, является лексикографический труд «О значении слов», написанный грамматиком эпохи Августа Веррием Флакком, переработанный и сокращенный грамматиком II в. Секстом Помпеем Фестом и вновь эпитомированный в VIII в. ученым-монахом Павлом Диаконом, сохранившийся полностью лишь только в этом последнем и самом кратком варианте. Несмотря на всю его значимость, а во многом без преувеличения уникальность, в отечественной историографии практически нет специальных работ, посвященных этому труду, как нет и его полного перевода².

Текст, характер и судьба сочинения «О значении слов» во многом уникальны. Не оставаясь на исключительной важности самого сохраненного в работе знания, базирующегося на сотнях примеров, цитатах, взятых из сочинений римских авторов III–I вв. до н.э., и документальных источниках, сегодня утраченных, следует указать на алфавитную организацию лексикона, не характерную для античности³, а также на уникальность судьбы, вызвавшуюся в сложных перипетиях его передачи: вследствие его востребованности и неоднократного обращения к нему, всякий раз ведущего к его трансформации под задачи времени и нового автора, мы можем судить не только об эпохе создания, но и о времени эпитоматоров, ментальность которых отразилась в характере и принципах эпитомирования⁴. Однако в рамках предисловия, каковым по сути является настоящая статья, мы не надеемся не только решить все проблемы и загадки, задаваемые текстом, но даже и обозначить их в сколько-нибудь полной мере.

ВЕРРИЙ ФЛАКК, СЕКСТ ПОМПЕЙ ФЕСТ, ПАВЕЛ ДИАКОН: АВТОРЫ И АВТОРСТВО

Единственный сегодня в полном виде сохранившийся текст «О значении слов» – это текст эпитомы, составленной Павлом, который в своем предисловии посвящает ее императору Карлу⁵. Ясности в науке с личностью Павла не было вплоть до конца XIX в.⁶

¹ В определенном смысле следствием этих изменений стали недавние публикации переводов на русский язык сочинений Авла Геллия (Авл Геллий 2007; 2008), Валерия Максима (Максим Валерий 2007), Исидора Севильского (Исидор Севильский 2006), а также исследований, посвященных римской антикварной и грамматической историографии. См., например: Тритенко 1993, 175–206; Сидорович 2005; Петрова 1999, 295–305; 2001, 80–92; 2009, 196–207 и т.д.

² Что касается последнего, то нам известен лишь единственный французский перевод XIX в. (Savagner 1846). Ситуация в зарубежной историографии кардинально поменялась в последние два десятилетия. Из новых работ следует назвать: Bona 1992, 211–228; Cervani 1978; Grandazzi 1991, 101–123; Moscardi 1979, 17–36; 2001; Pieroni 2004; Verrius, Festus and Paul... 2007.

³ Культура античности считается ороакустической. Для рецитаций лучше подходит предметная организация сочинений. Именно таким образом построены сочинения «О латинском языке», «Человеческие и божественные древности» выдающегося грамматика и антиквара I в. до н.э. Варрона, «Аттические ночи» грамматика II в. Авла Геллия и т.д. См. Glinister 2007, 11–32.

⁴ Этой проблеме посвящен ряд статей сборника, ставшего результатом международного проекта, направленного на исследование текста Феста: Verrius, Festus and Paul... 2007. См. нашу обзорную рецензию на него: Павлов, Ефименко 2011, 360–373.

⁵ *Domno regi Karolo regum sublimissimo Paulus ultimus servulus* (Praef. P. I L).

⁶ На протяжении трех веков издатели и исследователи текста оставляли вопрос о личности Павла открытым. Так, например, один из первых издателей текста Феста (Venetiis, 1560) Антонио Агустин писал просто: «Paulus nescio quis»; уже в XIX в. К. Мюллер отказывался выяснять, что это за человек, о котором определенно известно только то, что он был священнослужителем христианской церкви и современником Карла Великого (Müller 1839, XXXII); неопределенно высказывался и Т. Моммсен, публикуя в 1865 г. отдельные места из Codex Farnesianus: «Paulus, sive diaconus is fuit sive alius quispiam» (Mommesen 1909, 269); наконец, Р. Райценштайн в своем исследовании, посвященном Веррию Флакку, пишет так: «...дальнейшее извлечение из работы Феста сделал в девятом веке священник по имени Павел» (Reitzenstein 1887, 1).

Впервые догадку о том, что автор эпитомы и автор «Истории лангобардов» – одно лицо, высказал Г. Вайц⁷, а утвердил это мнение К. Нефф, посвятивший эпитоматору Феста свою диссертацию⁸. Для доказательства К. Нефф сопоставил сочинения известного историка Павла Диакона (*Historia Langobardorum*, *Historia Romana*, *Expositio in regulam S. Benedicti*) с текстом эпитомы, выявив общую для обоих авторов склонность к этимологизированию и знакомство историка с текстом Феста, использованного им в своих работах. Кроме того, он сопоставил текст посвятельного письма автора эпитомы с двумя другими известными письмами Павла Диакона и тремя предисловиями к его работам, выявив ряд лексических и стилистических совпадений. Доказательства К. Неффа были приняты в науке, и вопрос об авторстве эпитомы был закрыт⁹.

Павел Диакон, известный ученый-монах и историк, происходил из знатной лангобардской семьи. Он родился в 20-х годах VIII в. на севере Италии во Фриули (*Forum Iulii*, ныне *Cividale*), юность свою провел при дворах лангобардских королей, сначала Ратхиса, затем Дезидерия, где получил хорошее образование – он знал греческий, что в то время на Западе было уже довольно большой редкостью; в своих трудах он зачастую ссылается на античных авторов, а также на ряд средневековых грамматиков. Дезидерий сделал его наставником своей дочери Адальперги, а когда та вышла замуж за бенеventского герцога Арихиса, Павел, сопровождая ее, впервые попал в аббатство Монте Кассино, с которым оказались связаны многие годы его жизни и труды¹⁰. Для Адальперги в 774 г. Павел написал свое первое историческое сочинение – краткую «Римскую историю», распространив и продолжив историю Евтропия до времени Юстиниана¹¹, в Монте Кассино впоследствии было завершено и главное его сочинение, «История лангобардов». Экспансия франков во главе с Карлом вызвала восстание лангобардов в 776 г., за участие в котором брат Павла Арихис был заточен. Освобождение брата стало одной из целей поездки Павла ко двору франкского короля, где он провел несколько лет (782–787), пользуясь расположением и уважением Карла, ценившего его как поэта, грамматика, преподавателя¹². Лишь в 787 г. он вернулся в Монте Кассино, где и умер в 799 г.

Меньше мы осведомлены о Сексте Помпее Фесте. Знаем мы о нем только то, что он сам сообщает в своем сочинении. Определенные сложности вызывало даже установление времени его жизни: еще в XIX в. его порой относили к IV в., но сегодня бесспорной является датировка II в. Для этого есть ряд оснований. С одной стороны, в тексте имеются ссылки на Лукана (39–65 гг.) и Марциала (40–104 гг.)¹³, которые могут восходить только к Фесту и определяют *terminus post quem*; с другой стороны, грамматик IV в. Харизий обеспечивает *terminus ante quem*, когда цитирует Порфирия, автора начала III в., отмечая, что тот берет информацию из Веррия и Феста¹⁴. Да и само обращение к антиварно-грамматической проблематике вполне соответствует духу II в., с его интересом к древним авторам, что нашло отражение, в частности, в сочинениях Авла Геллия и Фронтон¹⁵. О происхождении Феста высказываются лишь отдельные догадки. В каталоге монастыря Клуни¹⁶, состав-

⁷ Weitz 1878.

⁸ Neff 1891.

⁹ Хотя вместе с тем встал ряд других, а именно: где, когда и с какой целью создавал Павел этот труд?

¹⁰ Свое прозвище он получил, очевидно, благодаря принятию соответствующего сана.

¹¹ Об исторических воззрениях Павла, его источниках и методике работы см., например: Дворецкая 1979, 31–62. Более подробно о времени жизни Павла и его судьбе см. Циркин 2008, 5–36, а также предисловие Т.И. Кузнецовой к изданию отрывков из «Истории лангобардов» (Кузнецова 1970, 243–244).

¹² Эпитома была написана, очевидно, в преддверии этой поездки. См. обстоятельное обоснование этого взгляда: Woods 2007, 109–136.

¹³ Они сохранились только в эпитоме Павла Диакона (s.v. *Bardus*. P. 31 L; *Vespae et vespillones*. P. 506 L), но восходят несомненно к тексту Феста.

¹⁴ *Char. Ars Gram.* P. 285 Barwick: ...ut Porphirio ex Verrio et Festo... inquit.

¹⁵ Pieroni 2004, 16.

¹⁶ О каталоге см. Büren 1990, 245–263.

ленном при аббате Гуго III между 1158 и 1161 гг., указана сборная рукопись, в которой среди прочих сочинений фигурирует *liber Festi Pompeii* с посвящением *ad Arcorium Rufum*. М. Манициус¹⁷ исправил *Arcorium* на *Artorium*, распознав имя, принадлежащее потомку грамматика Г. Артория Прокула, известного через посредство Квинтилиана (*Inst.* IX. 1. 2) и Феста (*s.v.* *Procestria*. P. 252 L; *Topper*. P. 482 L; *Tentipellium*. P. 500 L). Несколько позже Г. Виллерс¹⁸, обратив внимание на две надписи из Нарбона (*CIL* XII. 4412; 5066), заметил, что одна из ветвей *gens Pompeia*, засвидетельствованная в этом городе, носила прозвище *Festus*, и это дало основание говорить о нарбонском происхождении Секста Помпея Феста. Фест известен как автор единственного сочинения, но сам он упоминает о намерении написать и другое сочинение о древних словах с примерами (*s.v.* *Poriciam*. P. 242 L).

Гораздо больше можно сказать о Веррии Флакке (ок. 55 г. до н.э. – после 20 г. н.э.), хотя прямая биографическая информация о нем сохранена только в сочинении Гая Светония Транквилла «О грамматиках»¹⁹. Он был вольноотпущенником. Прославился как учитель грамматики своим методом обучения, побуждавшим учеников к развитию. Август сделал его учителем своих внуков Гая и Луция с жалованьем в 100 000 сестерциев в год и условием не принимать более иных учеников в свою школу²⁰. Школа его располагалась на Палатине в атриуме дома, некогда принадлежавшего Кв. Лутацию Катулу, консулу 102 г. до н.э., и входившего в дворцовый комплекс Августа. Умер Флакк в достаточно пожилом возрасте во времена Тиберия. В Пренесте в верхней части форума ему была установлена статуя, и там же на мраморной стене были выгравированы его *Fasti Praenestini* – календарь праздников Пренесты. Это позволяет предполагать его пренестинское происхождение.

Веррий Флакк оставался популярным автором и во II в. Ссылки и цитаты из его трудов приводят авторы I–III вв., среди которых Плиний Старший, Светоний, Фест, Авл Геллий и Порфирий. Авл Геллий шесть раз ссылается на его сочинения в своих «Аттических ночах». Персонажи Геллия обращаются к трудам Веррия Флакка за справкой, для нахождения скорого ответа, но его мнения всегда дискутируются (ср. *Gell.* XVII. 6. 2); автор же отмечает, что многие относят его к авторитетам, но сам он таковым его не считает²¹. Главным же нашим информатором о его сочинении «О значении слов» является Секст Помпей Фест, который ссылается на него (в сохранившейся части) около 20 раз. Помимо «О значении слов» (*Gell.* V. 17. 1; 18. 2) и «Пренестинских фаст» Флакку приписывают и ряд других сочинений: *Libri rerum memoria dignarum* (*Gell.* IV. 5. 6); *De obscuris Catonis* (*Gell.* XVII. 6. 2); *De orthographia*; *Res Etruscae*²².

Соотношение текстов Веррия Флакка и Секста Помпея Феста в последнее время стало предметом определенной дискуссии. Фест нигде в сохранившейся части (и, надо полагать, в тексте в целом) не указывает, что его труд является эпитомой; мы лишь знаем благодаря Авлу Геллию, что у Веррия Флакка была работа с тем же названием и что Фест исполь-

¹⁷ Manitius 1892, 318–320.

¹⁸ Willers 1898, 52 sq.

¹⁹ *Suet.* De gramm. 17: «Марк Веррий Флакк, вольноотпущенник, особенно прославился способом своего преподавания. Чтобы развить способности учеников, он имел обыкновение устраивать состязания между ними, подбирая равных по дарованию, причем предлагал не только предмет для сочинения, но и награду для победителя; наградой бывала какая-нибудь древняя книга, прекрасная или редкая. Поэтому Август избрал его наставником для своих внуков, и он со своей школой перебрался на Палатин, но с условием больше не принимать новых учеников; преподавал он там в атриуме дома Катулов, который составлял тогда часть дворца, и получал в год сто тысяч сестерциев. Умер он в преклонном возрасте при Тиберии. Статуя его находится в Пренесте в верхней части форума, недалеко от полукруглого портика, где он вырезал для обозрения на мраморной доске составленный им календарь» (пер. М.Л. Гаспарова).

²⁰ Исходя из известных дат жизни Гая (20 г. до н.э. – 4 г. н.э.) и Луция (17 г. до н.э. – 2 г. н.э.) Цезарей, это имело место ок. 10 г. до н.э.

²¹ Lhommé 2007, 37–39.

²² О работах Веррия Флакка см. Dihle 1958, 1637–1639.

зовал ее (Gell. V. 17. 1; 18. 2). В конце 1970-х годов А. Москади²³ попытался выступить против устоявшегося в науке восприятия текста Феста как эпитомы сочинения Флакка, но его доказательства, надо заметить, вполне основательные²⁴, сложившегося мнения не поколебали²⁵. Фест действительно достаточно свободно обращался с текстом Флакка, значительно сократив его как в количестве книг, так и в числе глосс. То же можно сказать и о содержании самих глосс, однако частые ссылки на Веррия Флакка и полемика с ним в ряде случаев с целью показать отличие от него собственного взгляда Феста лишь подчеркивают систематическое следование последнего тексту предшественника; также нужно заметить, что базируется он на той же массе источников позднереспубликанского времени, что и Веррий. Вместе с тем труд самого Веррия Флакка, величественный по своему объему и размаху, в значительной степени покоился на предшествующей глоссографической и антикварной традиции. По замечанию М. Фурмана, к своим предшественникам эпохи Республики Веррий находится в том же отношении, что и его современник историк Тит Ливий к анналистике²⁶.

«О ЗНАЧЕНИИ СЛОВ»: ТЕКСТ И КОНТЕКСТ

Грамматическая и антикварная литература начали складываться в Риме во II в. до н.э. в тесной связи между собой (а также с исторической и юридической традицией) и сохранили эту близость на протяжении всей античности. Ярким примером такого синкретизма могут служить сочинения М. Теренция Варрона (116–27 гг. до н.э.)²⁷, а позже Авла Геллия (II в.)²⁸;

²³ Moscadì 1979, 17–36.

²⁴ Эти доказательства таковы. 1. Ни один из древних авторов не утверждает, что Веррий был эпитомирован Фестом. 2. Грамматик Харизий, цитируя Порфирия, источники последнего указывает так: ex Verrio et Festo (Ars Gramm. 17). Если бы он считал, что это одна работа, то упомянул бы об этом. 3. Неоднократные ссылки Феста на Веррия означают лишь, что последний был его источником, но не более того. 4. Павел, действительно являющийся эпитоматором, заявляет в предисловии о своем намерении эпитомировать Феста, Фест же нигде не говорит, что его труд является эпитомой (правда, предисловие не сохранилось). 5. Павел, упомянув о Фесте в предисловии, в тексте более нигде его не называет, напротив, Фест неоднократно обращается в тексте к Веррию, порой полемизируя с ним. 6. Если у Феста было предисловие, то он должен был там указать, что его работа является эпитомой сочинения Веррия Флакка. В свою очередь, Павел, эпитомируя Феста, должен был читать это предисловие, и если бы там содержалась такая информация, наверняка сказал бы, что его работа представляет собой эпитому Веррия, ранее эпитомированную Фестом, чего он не делает. 7. О связи сочинений Веррия Флакка и Феста ничего не говорили первые издатели текста; впервые о тексте Феста как об эпитоме упоминается на титульном листе издания Антонио Агустина и в его предисловии к изданию 1560 г., и т.д.

²⁵ Эти аргументы нашли как сторонников (Bertini 1981, 398), так и противников (Morelli 1988, 159–172; Grandazzi 1991, 101–123; De Nonno 1992, 178, n. 2).

²⁶ Fuhrman 1967, 819. Той же точки зрения придерживаются и другие исследователи, указывая прежде всего на большую зависимость Веррия Флакка от Варрона: Glinister 2007, 13–19; Goetz 1910, 1433–1466; Norden 1998, 66.

²⁷ Здесь прежде всего надо указать такие его сочинения, как *Antiquitates rerum humanarum et divinarum* (41 книга) и *De lingua Latina*. К сожалению, от первого остались только фрагменты, а от второго – в 27, политические институты – в 22, военные – в 11 (Stevenson 2004, 123). Мы встречаем у Геллия и неоднократные ссылки и цитаты из римских юристов, дающие представление о реалиях публичного (магистратуры, сенат, народные собрания, жреческие коллегии и т.д.) и частного (*dos, matrimonium, adrogatio et adoptio, familia, paterfamilias, actio, formula, iudex* etc.) римского права. Упомянутый синкретизм выражается и в цитируемых автором работах (ок. 250), среди ко-

то же можно сказать и о «Естественной истории» Плиния Старшего, и о постклассических сочинениях «О магистратах» Иоанна Лида, «Этимологиях» Исихора Севильского и др. Этот синкретизм проявился и в так называемых глоссографических сочинениях, с которых по сути и начинала формироваться грамматическая традиция в Риме. Ярким, но отнюдь не первым примером такого сочинения и был лексикон Веррия Флакка.

Интерес к толкованию устаревших непонятных слов, к их этимологизированию проявился в римской традиции еще в сочинениях поэтов III–II вв. до н.э. Невия, Энния и Акция. Этот интерес, имевший под собой и практическое значение, связанное с преподаванием грамматики – основного предмета «начального» и «среднего» образования²⁹, – должен был вызвать к жизни появление сборников глосс с их толкованиями³⁰. О них мы знаем из косвенных ссылок на таковые у Варрона³¹, Веррия Флакка³². Наряду с простейшими глоссариями, авторов которых Варрон и Веррий не считают необходимым называть, появляются в I в. до н.э. и основательные глоссографические работы, составленные под разными углами зрения. Л. Цинций посвятил работу древним словам³³, Элий Галл – юридическим терминам³⁴, С. Капитон – пословицам³⁵. Глоссографические работы писали также Л. Элий Стиллон Преконин (*Fest. s.v. Molucrum. P. 124 L; Manuos. P. 132 L; Pescia. P. 230 L*), его зять Сервий Клодий (*Suet. De gramm. 3*), Л. Атей Филолог (*Ibid. 10*), Сантра³⁶, Гавий Басс³⁷.

Веррий Флакк в определенном смысле подытожил всю эту работу и создал масштабное по объему и замыслу лексикографическое сочинение, которое по своему значению вполне соответствовало труду Варрона «Человеческие и божественные древности» в сфере антикварного знания или «Истории» Тита Ливия в области римской анналистики. Лексикон³⁸, выстроенный по алфавиту, представлял собой собрание устаревших либо малоупотребительных слов с подробным их изъяснением и примерами употребления в ранней римской традиции. Поскольку от текста Веррия Флакка сохранились лишь фрагменты, судить о нем

торых наряду с художественными произведениями мы встречаем десятки юридических сочинений 17 юристов II в. до н.э. – II в. н.э. Работа Авла Геллия является прекрасным срезом римского интеллектуального сознания, ментальности в целом, где все эти составные части неразрывно сосуществовали.

²⁹ О роли грамматики в античном образовании см., например: Сергеев 2002, 179–190; Мэппи 1998, 225–245; Каркопино 2008, 158–167 и др.

³⁰ В отличие от грамматики антикварианизм не выделился в особое знание и не превратился в особую дисциплину, и поэтому ни для нее, ни для лиц, которые ею занимались, не выработался и технический термин. Понятия «антиквар», «антикварный» сложились в Европе в XV–XVIII вв., происходя от латинских *antiquitas/antiquitates* (древность/древности), означая исследования обычаев и институтов (Bravo 2007, 515–527). Именно римские антикварные работы служили примером для столь излюбленного в антиковедении XIX в. жанра «римских древностей» (*Römische Altertümer*).

³¹ *Varr. LL. VII. 10: aiunt... qui glossas scripserunt; 34: Camillam qui glossemata interpretati dixerunt administram.*

³² *Fest. s.v. Naucum. P. 166 L: Glossematorum autem scriptores...*

³³ *Cincius in libro de verbis priscis... (Fest. s.v. Peremere. P. 236 L; Rodus. P. 322 L; Reconductae. P. 342 L; Scenam. P. 444 L).* Значительная часть текста, очевидно, была связана с правом.

³⁴ *C. Aelius Gallus in libro de significatione verborum, quae ad ius civile pertinent secundo... (Gell. XVI. 5. 3); Gallus libro primo de verborum significatione (D. 50. 16. 157).*

³⁵ Согласно предположению М. Херца (Hertz 1846, 610–614).

³⁶ Согласно Фесту, ему принадлежала работа «De verborum antiquitate» (*s.v. Nuncupata pecunia. P. 176 L*).

³⁷ Гавий Басс оставил несколько сочинений, среди которых Авл Геллий называет *liber de origine verborum et vocabulorum* (III. 19. 1).

³⁸ Часто в историографии его работу именуют «словарем», хотя в латинском языке того времени понятия «словарь» не существовало. Структура труда и задачи автора не вполне соответствуют и современному представлению о словаре.

мы можем в первую очередь по сохранившейся части «О значении слов» Секста Помпея Феста³⁹ и эпитоме Павла Диакона⁴⁰.

Об объеме труда Веррия можно судить лишь предположительно, но очевидно, что он был очень большим. Никто из античных авторов не сообщает о числе книг, однако из цитат у Авла Геллия видно, что буква А охватывала по меньшей мере 4⁴¹, а буква Р, согласно Фесту⁴², минимум 5 книг. Следовательно, общее число книг вполне могло достигать 40 и даже 60⁴³; и это соответствует высказыванию Феста, что его работа значительно уступала сочинению Флакка по числу книг (*admodum pauci – s.v. Poriciam. P. 242 L*), а состояла она, как известно, из 20 книг.

Труд был организован по алфавитному принципу. На вопрос, было ли алфавитное построение текста новацией Веррия Флакка или подобные работы появились все же несколько раньше, однозначного ответа в науке нет. По мнению Фей Глинистер, впервые использовал этот организационный принцип именно Веррий. Исходя из этого посыла, автор разработала замечательную концепцию, согласно которой переход от предметной организации материала к алфавитной должен был выражать соответствующий новому историческому (политическому) запросу времени – времени Августа – принцип контроля за знанием⁴⁴. Однако некоторые исследователи склонны находить использование алфавитной организации уже у более ранних авторов⁴⁵.

Алфавитный порядок, впрочем, выдержан в сочинении не полностью: последовательная алфавитная организация внутри групп слов на одну букву не соблюдается⁴⁶. Вместе с

³⁹ Текст Феста имеется в единственной рукописи XI в. – Codex Farnesianus (F), хранящейся сейчас в Национальной библиотеке Неаполя (Bibl. Naz. IV. A. 3) и получившей название от имени кардинала Рануччо Фарнезе (1530–1565), поскольку некогда составляла часть его библиотеки. Впервые информация о ней появляется незадолго до смерти гуманиста Лоренцо Валлы (1406–1457), но уже тогда она была неполной. Первоначально рукопись состояла из 16 пергаментных тетрадок-кватернионов. Сохранились кватернионы 9, 12, 13, 14, первый и последний лист 11-го, в 15-м недостает 3-го листа: всего 41 лист, размером 33 x 22,5 см. Текст написан в две колонки, высота которых от 23 до 26, 3 см, ширина от 7,8 до 9 см. Рукопись сильно обожжена, в связи с чем внешние колонки в значительной мере утрачены. Часть кватернионов (8, 10, 16, 17) частично восстанавливается благодаря поздним копиям XV–XVI вв. О рукописи см. Moscardi 2001, VI–IX.

⁴⁰ Текст эпитомы Павла сохранился в ряде рукописей. По подсчетам Клэр Вудс (Woods 2007, 109–136), к IX в. восходят 10 (11) рукописей, к X в. – 4, по одной – к XI и XII вв. Твердо датируется XIII в. одна рукопись, но, возможно, к нему относятся еще 4; последние могут относиться и к XIV в., которым твердо датируются 4 рукописи. В XV столетии появляется огромное количество копий, выполненных гуманистами (ок. 100). Как видно, интерес к эпитоме был утрачен в X–XII вв., но вместе с тем именно в XII в. создана рукопись (TCL), выстроенная полностью в алфавитном порядке. То и другое может быть связано с появлением новых лексикографических работ, вследствие чего необходимость в старых отпала.

⁴¹ По словам Авла Геллия, в IV книге Веррий Флакк объяснял слова *atri (dies)* и *annales (Gell. V. 17. 1 и V. 18. 2)*.

⁴² *Fest. s.v. «Salva res <est dum cantat> senex»*. P. 436 L.

⁴³ Труд Варрона, как известно, состоял из 41 книги, а Ливия – из 142; лишь во II в. определилась тенденция составлять антикварно-грамматические работы в объеме 20 книг (такими по размеру были сочинения Феста, Авла Геллия и др.). В современной историографии о числе книг Веррия Флакка делаются различные допущения: по мнению М.-К. Ломме, их было не менее 40 (Lhomme 2007, 39), П. Пьерони говорит о 60 (Pieroni 2004, 19).

⁴⁴ Glinister 2007, 11–32.

⁴⁵ Некоторые допускают возможность алфавитной организации труда Гавия Басца (Schmidt 1998, 813 f.), а также Элия Галла (Bremer 1896, 246). Работа Галла состояла, вероятно, из двух книг (см. выше прим. 34). Предположение Бремера об алфавитном порядке построения основано на том, что фрагменты из второй книги относятся к буквам RSTV, а слова на букву Р упоминаются в первой книге. Иную точку зрения см. Reitzenstein 1887, 84, Anm. 2. По мнению Ф. Моро, труд Элия Галла был построен по предметному принципу и имел характер комментария к эдикту (Moreau 2007, 69–86).

⁴⁶ Первые издатели, например, А. Агустин (1560) и И.И. Скалигер (1575), следуя традиции, сложившейся в эпоху Возрождения, издавали текст, трансформируя его, полностью подчиняя алфавитному порядку. Однако Ф. Орсини (1581) и все издатели вслед за ним предпочли сохранить оригинальный порядок, имевший место в Codex Farnesianus.

тем еще К. Мюллер в предисловии к своему изданию текста высказал предположение⁴⁷, что материал глосс на одну букву по характеру не однороден и что ясно выделяются две группы глосс: в одной алфавитному порядку подчинены как первая, так и вторая, а иногда и третья буквы слова, в другой – только первая буква. Он также заметил, что во второй группе имеются группы глосс, восходящих к одному автору. К. Мюллер заключил из этого, что разные части восходят к разным авторам: первая, выполненная в более строгом алфавитном порядке, – к Веррию Флакку, вторая – к Фесту. У этой идеи Мюллера нашлись как сторонники, так и противники. Так, Р. Райценштайн отмечал, что в глоссах второй части Фест не использует источники, которые бы не были недоступны Веррию, и в обеих частях имеются похожие леммы с одинаковым набором цитируемых авторов. Это привело его к выводу, что неоднородность частей связана не с различием авторов, а скорее отражает две разные ступени работы с текстом: вторая часть была не позднейшим дополнением к законченному произведению, а первоначальным материалом, которому Веррий старался придать затем алфавитный порядок, однако работа эта по неизвестным причинам не была завершена⁴⁸. Мнение о том, что имеющаяся структура восходит к Веррию Флакку, закрепилось затем в науке⁴⁹. Хотя закрытым вопрос о происхождении и характере структуры лексикографического сочинения считать нельзя⁵⁰, но очевидно, что она была задана текстом Флакка, в противном случае Фест мог бы придать ей законченный единый характер. Фест же довольствуется критикой отдельных объяснений Веррия Флакка⁵¹, оставляя свои полемические замечания «на потом»⁵².

Именно в этой глоссе (s.v. *Poriciam*. P. 242 L) Фест кратко дает представление о методике своей работы, указывая, что не собирается понапрасну удлинять свой труд, что опустил часть слов, которые не имели надежного объяснения, а также те, что вышли из употребления⁵³. Очевидно, что читатель II в. нуждался в такого рода сочинении, но не столь объемном, как труд авторитетного грамматика эпохи Августа, и это побудило Феста создать более удобную в употреблении версию этого сочинения. С ее появлением участь труда Веррия Флакка была предрешена, но не менее злую шутку судьба сыграла и с работой самого Феста, после того как ее эпитомировал Павел Диакон.

Павел сократил труд Феста гораздо более радикально, в соответствии с уровнем образования читателя своего времени и его интересами. Сопоставление сохранившихся лемм

⁴⁷ Müller, 1839.

⁴⁸ Reitzenstein 1887, 72.

⁴⁹ См. Strzelecki 1932; Bona 1964.

⁵⁰ «Нарушителем спокойствия» и здесь выступил А. Москади. В провокационной статье он, рассматривая глоссы на буквы N и R, указал на ряд несоответствий заявленному принципу и пришел к следующему заключению: «Таким образом, порядок глосс в рамках одной буквы должен считаться полностью произвольным, хотя также очевидно, что имеется тенденция к определенной группировке материала, в которой алфавитный принцип используется наравне с принципом ассоциативности идей, принципом созвучности, однородности темы, идентичности используемого текста» (Moscardi 1979, 24).

⁵¹ Так, он порицает Веррия за то, что не все статьи снабжены достаточным количеством примеров (s.v. *Poriciam*. P. 242 L), что тот, напротив, привел излишнее, не соответствующее слову, значение (s.v. *Tatium*. P. 496 L); упрекает его в противоречиях (s.v. *Spondere*. P. 440 L), в том, что приводимые сведения касаются не значения слов, а сторонних сюжетов (s.v. *Pictor Zeuxis*. P. 228 L); ставит под сомнение истинность объяснений (s.v. *Satis*. P. 476 L; *Scurrae*. P. 378 L; *Salicem*. P. 440 L; *Solida sella*. P. 470 L; *Quatere*. P. 314 L), используя порой такие выражения, как «абсурдно» (s.v. *Solida sella*. P. 470 L). Критических оценок все же не так много (хотя при лучшей сохранности текста их, несомненно, было бы больше).

⁵² Фест заявляет, что свои разногласия с ним подробно изложит в другой (ныне утраченной) работе (s.v. *Poriciam*. P. 242 L).

⁵³ Фест производит и некоторые дополнения, однако они носят исключительный характер. Так, он считает необходимым добавить к трем имеющимся объяснениям слова *monstrum* еще и четвертое (*ostentum*), вводя его такими словами: *quod mihi visum est adiciendum* (s.v. *Monstrum*. P. 122 L). К такого рода добавлениям Феста следует отнести также и примеры из Марциала (s.v. *Vespae et vespillones*. P. 506 L) и Лукана (s.v. *Bardus*. P. 31 L).

текста Феста с эпитомой Павла дает основание говорить, что последний полностью отбросил около 400 статей Феста, 1088 (88%) статей подверглись кардинальному сокращению. Сравнительный анализ лемм и их структуры позволяет выявить ряд тенденций, присущих процессу эпитомирования. В противоположность Фесту Павел практически никогда не приводит названия цитируемых работ; как правило, опускает он и имена авторов⁵⁴, используя неопределенное *dicunt*, «говорят»; если приводит имена, то всегда отбрасывает вторую часть (двусоставного у Феста) имени; в глоссах, где Фест приводит ряд примеров с соответствующими цитатами, Павел большинство из них убирает, сокращает он и цитируемые Фестом стихи⁵⁵. Какие области знания подверглись сокращению более всего? По подсчетам Р. Червани⁵⁶, основное сокращение коснулось материала, посвященного римской религии (46,8%) и мифологии (42,9%), римской социальной организации (43,3%), топонимике Рима (48,2%), праву (51,3%), категориям родства и браку (44%), устойчивым архаическим выражениям, также в значительной степени связанным с религией и правом (52,8%). Менее других был затронут материал, связанный с этимологией и семантикой слов, что выдает грамматический интерес автора и утрату интереса к римскому антиковедческому материалу⁵⁷.

* * *

Предлагаемый ниже вниманию читателя тематический перевод эпитомы Павла Диакона сочинения «О значении слов» Секста Помпея Феста представляет собой выборку глосс, посвященных праву. Подобная выборка была сделана в известной работе К.Г. Брунса⁵⁸, где последний расположил ее в алфавитном порядке. Мы, однако, не сочли возможным следовать ни алфавитной организации материала, использованной в ней, ни составу самой выборки, которая у автора не всегда последовательна. В предлагаемом переводе сохранен оригинальный порядок глосс, положенный в основу издания В.М. Линдсея, с

⁵⁴ По подсчетам Р. Червани, из 89 авторов, упомянутых Фестом, у Павла имеется только 29. Несопоставимо и число обращений к оставшимся. Так, например, Плавт и Энний у Феста упоминаются по 120 раз, тогда как у Павла – 31 (Cervani 1978, 95–97).

⁵⁵ Чтобы представить характер эпитомирования, произведенного Павлом, приведем перевод статьи «*Sacer mons*» в вариантах соответственно Феста и Павла.

«*Sacer mons*. Священной называется гора, [расположенная] за [рекой] Аниен, несколько далее третьего милевого столба, [потому, что] ее посвятили Юпитеру ухажившие, когда плебс покинул “отцов”, избрав в помощь себе плебейских трибунов. Человеком, обреченным подземным богам, называется тот, кого римский народ осудил за злодеяние; [хотя] не подобает убивать его, но тот, кто [все же его] убьет, не осуждается как убийца; ибо первым трибунским законом установлено: “если кто того, кто на основании этого плебисцита будет посвящен богу, убьет, убийцей считаться да не будет”. Исходя из этого, любого зловредного и негодного человека обычно именуют “обреченным подземным богам”. Элий Галл говорит, что священным является то, что любым образом посвящено [богам] в соответствии с установлением общины, будь то храм, алтарь, статуя или место, имущество или что-либо другое, посвященное богам. Но если что-то из вышеперечисленного посвящают богу отдельные лица в рамках отправления ими своего частного культа, то это римские понтифики священным не считают. И если введены частные жертвоприношения, которые по установлению понтификов надлежит производить в установленный день или в определенном месте, они называются священными (*sacra*), подобно жертве (*sacrificium*); то место, где должны производиться частные жертвоприношения, едва ли считается священным» (s.v. *Sacer mons*. P. 422, 424 L).

«*Sacer mons*. Священной называется гора, [находящаяся] далее третьего милевого столба за рекой Аниен, потому что она была посвящена Юпитеру» (s.v. *Sacer mons*. P. 423 L).

⁵⁶ Cervani 1978, 90.

⁵⁷ Объем текста уменьшен Павлом более чем наполовину, что позволило ему не делить его на книги. Вследствие этого некоторые его глоссы состоят из одного слова – синонима (например, s.v. *Capsit prenderit*. P. 50 L; *Claritudinem claritatem*. P. 51 L; *Celassis celaveris*. P. 53 L; *Dubut dubitat*. P. 59 L etc.), многие не превышают одной строки, тогда как статьи Феста зачастую занимают половину страницы, страницу и даже полторы (например, s.v. *Sexagenarios*. P. 450 L; *Salvares*. P. 436 L; *Romam*. P. 326 L etc.).

⁵⁸ Bruns 1879, 261–299.

которого он и был сделан⁵⁹. Что касается содержательной части, то перевод включает глоссы, дающие представление как о частном, так и о публичном праве в современном их понимании: из выборки исключены глоссы, посвященные жрецам (*sacerdotes*) и священнодействиям (*sacra*), которые, с точки зрения римских юристов, были составной частью публичного права⁶⁰, но оставлены глоссы, имеющие отношение к органам управления (магистраты, сенат, народные собрания), сословному делению, публичному процессу, международному праву; глоссы, имеющие отношение к частному праву, сохранены полностью. Из выборки исключены также глоссы, имеющие скорее антикварный, чем правовой интерес, в то же время включены те, которые на первый взгляд не имеют отношения к праву, но присутствуют в составе титула Дигест Юстиниана с одноименным названием⁶¹.

Для адекватного восприятия перевода необходимо оговорить некоторые принципы его организации. Поскольку речь идет о словаре латинских слов, то для сохранения его формы и алфавитного порядка все статьи в переводе начинаются именно с рассматриваемого латинского слова (или фразы). В оригинале эти слова (они выделены жирным шрифтом) всегда являются неотъемлемой частью предложения, с которого начинается статья. При переводе, когда это было возможно, такая структура сохранена. Однако тогда, когда это было невозможно (как правило, в случаях с именными частями речи, стоящими в косвенных падежах), определяемое слово выведено за пределы фразы и сохранено в той форме, в которой оно стоит в словаре. Это позволяет, с одной стороны, адекватно построить русскую фразу, а с другой, дает читателю достоверную информацию о содержащихся в оригинале словах и их формах, что важно в том числе и для правильного цитирования текста⁶². Вслед за латинским словом, если его суть не очевидна из самой статьи, в круглых скобках дается его перевод⁶³. Также в круглых скобках (в статьях этимологического характера) зачастую фигурируют слова (либо фразы), от которых автор ведет происхождение рассматриваемого слова. Фразы при этом приводятся в той форме, в которой они стоят в тексте, отдельные слова для унификации поставлены в начальную форму (глаголы даны в инфинитиве, именные части речи – в именительном падеже соответствующего числа). В квадратные скобки заключены слова и фразы, отсутствующие в оригинале. Цитаты из античных сочинений, вводимые автором для примера, даются в нашем переводе, если в тексте не указано имя переводчика. Латинские сокращения названий работ и имен авторов даны в соответствии с изданием оригинала. Дабы не расширять значительно объем, мы старались давать лишь самые необходимые примечания, уделив, однако, специальное внимание переводу параллельных мест из аналогичных сочинений предшествующего («О латинском языке» М. Теренция Варрона) и последующего («Этимологии» Исидора Севильского) периодов, что может позволить читателю лучше представить развитие глоссографической традиции и трансформацию во времени отдельных правовых понятий.

⁵⁹ Lindsay 1913.

⁶⁰ См., например: D. 1. 1. 1. 2.

⁶¹ D. 50. 16: De verborum significatione. Следует заметить, что в данном титуле, насчитывающем 246 параграфов, имеется около 50 общих с лексиконом Феста слов, подвергшихся в нем анализу.

⁶² Как известно, при цитировании статей словаря принято указывать их название, выделенное жирным шрифтом (например, *s.v. Augustus*), местонахождение, т.е. страницу, на которой они находятся (например, P. 1), и литературу, указывающую на редактора оригинального издания (в нашем случае L, т.е. Lindsay): *Fest. s.v. Augustus*. P. 1 L. В переводе номер страницы, на которой находится глосса в издании Линдсея, указан в круглых скобках после текста глоссы.

⁶³ При этом следует иметь в виду, что слово может иметь ряд значений и вариантов перевода. Все они не могут быть вставлены в текст, а значит в скобках приводится лишь один, наиболее адекватный случаю, вариант его значения.

Литература

- Авл Геллий 2007: Аттические ночи. Книги I–X / Пер. с лат. под общ. ред. А.Я. Тыжова. СПб.
- Авл Геллий 2008: Аттические ночи. Книги XI–XX / Пер. с лат. под общ. ред. А.Я. Тыжова, А.П. Бехтер. СПб.
- Дворецкая Я.А. 1979: Павел Варнефрид как историк и этнограф (к вопросу о влиянии позднеримской культуры на мировоззрение писателя) // АМА. 4, 31–62.
- Исидор Севильский 2006: Этимологии, или Начала. В XX книгах. Кн. I–III: Семь свободных искусств / Пер. с лат., статья, прим. и указатели Л.А. Харитонova. СПб.
- Каркопино Ж. 2008: Повседневная жизнь древнего Рима. Апогей империи. М.
- Кофанов Л.Л. 2007: *Antiquitates rerum humanarum et divinarum* Варрона и система римского публичного права // IVS ANTIQVVM. Древнее право. 17, 45–54.
- Кузнецова Т.И. 1970: Предисловие // Памятники средневековой латинской литературы IV–IX веков. М., 243–244.
- Максим Валерий 2007: Достопамятные деяния и изречения / Пер. с лат. С.Ю. Трохачева. СПб.
- Марру А.-И. 1998: История воспитания в античности. М.
- Павлов А.А., Ефименко В.П. 2011: В начале было Слово... // Диалог со временем. 35, 360–373.
- Петрова М.С. 1999: Грамматическая наука в поздней античности и в средние века: «Ars minor» Доната // Диалог со временем. 1, 295–305.
- Петрова М.С. 2001: Донат: жизнь, эпоха и интеллектуальное окружение // Диалог со временем. 6, 80–92.
- Петрова М.С. 2009: Рецепция Донатовой «Ars Grammatica» Кассиодором Сенатором // Диалог со временем. 28, 196–207.
- Сергеенко М.Е. 2002: Жизнь древнего Рима. СПб.
- Сидорович О.В. 2005: Анналисты и антиквары: римская историография конца III – I в. до н.э. М.
- Третьенко Б.С. 1993: Авл Геллий и его книга «Аттические ночи» // Авл Геллий. Аттические ночи. Томск, 175–206.
- Циркин Ю.Б. 2008: Введение // Павел Диакон. История лангобардов. СПб., 5–36.
- Bertini F. 1981: La tradizione lessicografica Latina fra Tardo Antico e Alto Medioevo // La cultura in Italia fra Tardo Antico e Alto Medioevo. Atti del convegno tenuto a Roma, Consiglio nazionale delle ricerche, dal 12 al 16 novembre 1979. Vol. I. Roma, 397–409.
- Bona F. 1964: Contributo allo studio della composizione del *De Verborum Significatu* di Verrio Flacco. Milano.
- Bona F. 1992: Il *de verborum significatu* di Festo e le XII Tavole. Gli *auctores* di Verrio Flacco // Index. 20, 211–228.
- Bravo B. 2007: Antiquarianism and History // A Companion to Greek and Roman Historiography / J. Marincola (ed.). Vol. II. Oxf., 515–527.
- Bremer F.P. (ed.) 1896: *Iurisprudentiae antehadrianae quae supersunt*. I. Lipsiae.
- Bruns C.G. (ed.) 1879: *Fontes iuris Romani antiqui*. Tubingae.
- Büren V. von. 1990: Le grand catalogue de la bibliothèque de Cluny // Le gouvernement d'Hugues de Semur à Cluny. Actes du Colloque scientifique international (Cluny, septembre 1988). Ville de Cluny, 245–263.
- Cavazza F. 1986: Gellio grammatico e i suoi rapporti con l'*ars grammatica* Romana // *Historiographia Linguistica*. XIII, 252–279.
- Cavazza F. 2004: Gellius the Etymologist. Gellius' Etymologies and Modern Etymology // *The Worlds of Aulus Gellius* / L. Holford-Strevens, A. Vardi (eds.). Oxf., 65–104.
- Cervani R. 1978: L'epitome di Paolo del «*De verborum significatu*» di Pompeo Festo. Struttura e metodo. Roma.
- De Nonno M. 1992: Due note festine // RFIC. 120, 174–182.
- Dihle A.M. 1958: Verrius Flaccus // RE. 2 Reihe. Hlbd. 16, 1636–1645.
- Fuhrman M. 1967: Glossographie. II. Lateinisch // *Der kleine Pauly*. Bd II. Stuttgart, 818–819.
- Glinister F. 2007: Constructing the Past // Verrius, Festus and Paul..., 11–32.
- Goetz G. 1910: Glossographie // RE. VII. 1, 1433–1466.
- Grandazzi A. 1991: Les mots et les choses: la composition du *De verborum significatu* de Verrius Flaccus // REL. 69, 101–123.
- Hertz M. 1846: Die Sprichwortsammlung des Sennius Capito // *Philologus*. 1, 610–614.
- Lhomme M.-K. 2007: Varron et Verrius au 2ème siècle après Jésus-Christ // Verrius, Festus and Paul..., 33–48.

- Lindsay W.M. (ed.) 1913: *Sexti Pompei Festi De verborum significatu quae supersunt cum Pauli Epitome*. Lipsiae.
- Manitius M.* 1892: *Zu Pompeius Festus* // *Hermes*. 27, 318–320.
- Mommsen Th.* 1909: *Gesammelte Schriften von Theodor Mommsen*. VII. *Philologische Schriften*. B.
- Moreau Ph.* 2007: *Le lexique de Festus témoin de la naissance d'une science de la parenté à Rome* // *Verrius, Festus and Paul...*, 69–86.
- Morelli G.* 1988: *Ancora su Festo epitomatore di Verrio Flacco in Diomede* // *Maia*. 40, 159–172.
- Moscadi A.* 1979: *Verrio, Festo e Paolo* // *GIF*. 31, 17–36.
- Moscadi A.* 2001: *Il Festo Farnesiano* (Cod. Neapol. IV. A. 3). Firenze.
- Müller K.O. (ed.) 1839: *Sexti Pompeii Festi de Verborum Significatu quae supersunt, cum Pauli Epitome*. Lpz.
- Neff K.* 1891: *De Paulo Diacono Festi epitomatore*. Erlangen.
- Norden E.* 1998: *Die römische Literatur*. Stuttgart–Leipzig.
- Pieroni P.* 2004: *Marcus Verrius Flaccus' De significatu verborum in den Auszügen von Sextus Pompeius Festus und Paulus Diaconus*. Einleitung und Teilkommentar (154, 19–186, 29 Lindsay). Frankfurt am Main.
- Reitzenstein R.* 1887: *Verrianische Forschungen*. Breslau.
- Savagner A.* 1846: *Sextus Pompeius Festus*. De la signification des mots. Vol. 1–2. P.
- Schmidt P.L.* 1998: *G. Bassus* // *Der neue Pauly*. Enzyklopädie der Antike. Bd 4. Stuttgart–Weimar, 813–814.
- Stevenson A.J.* 2004: *Gellius and the Roman Antiquarian Tradition* // *The Worlds of Aulus Gellius* / L. Holford-Strevens, A. Vardi (eds.). Oxf., 119–155.
- Strzelecki L.* 1932: *Quaestiones Verrianae*. Varsavia.
- Verrius, Festus and Paul...* 2007: *Verrius, Festus and Paul*. *Lexicography, Scholarship and Society* / F. Glinister and C. Woods with J.A. North and M.H. Crawford (eds.). L.
- Weitz G.* 1878: *Scriptores rerum Langobardicarum et Italicarum saec. VI–IX*. Hannover.
- Willers H.* 1898: *De Verrio Flacco glossarum interprete disputatio critica*. Halle.
- Woods C.* 2007: *A Contribution to the King's Library: Paul the Deacon's Epitome and Its Carolingian Context* // *Verrius, Festus and Paul...*, 109–136.

Павел Диакон

Эпитома сочинения Секста Помпея Феста

«О ЗНАЧЕНИИ СЛОВ»

Aerarii tribuni (эарные трибуны) названы [так] от *aes tribuere* (распределять деньги¹). Римский народ действительно имел эарий² в храме Сатурна (Р. 2).

Aqua et igni. Как осужденные обычно лишаются воды и огня, так невесты, напротив, их получают³: оттого, очевидно [это так], что эти две вещи в первую очередь нужны для

¹ Букв. «медь». Ср. *Varr.* LL. V. 181: «[Слово] *tributum* (налог) произошло от *tribus* (трибы), так как тот налог, что накладывался на народ, собирался по трибам (*tributum*) с каждого индивидуально в соответствии с цензом. Отсюда те деньги, что были установлены [к оплате], называются *attributum*; отсюда также те, кому передавались эти средства для выдачи [их] войску, назывались эарными трибунами...».

² Эарий (*aerarium*) – казна, находившаяся в ведении сената, куда первоначально поступала собранная медь (*aes*), давшая ей наименование. Сатурн – древнеиталийский бог посевов, а также времени. Его храм находился у подножия Капитолия.

³ «Лишение воды и огня» в публично-правовом смысле означало изгнание из общины и утрату гражданских прав (см. *Gai.* I. 90, 128, 161; D. 4. 5. Spr.; 28. 2. 29. 5; 37. 1. 13 etc.), напротив, «приобщение к огню и воде» – включение в состав общины и получение (восстановление) гражданских

человеческой жизни. Ввиду этого сопровождавшие похоронную процессию, возвращаясь, переступали через огонь, окропив себя водой; этот вид очищения называли *suffitio* (окуривание) (Р. 3).

Ambitus в собственном смысле означает проход между зданиями в два с половиной фута в ширину, простирающийся на длину самих зданий⁴; но тем же словом обозначалось и преступление, [состоящее] в корыстолюбии или домогательстве почетной должности⁵ (Р. 5).

Aliuta древние говорили вместо *aliter* (по-иному), заимствуя греческое ἄλλοίως. Именно поэтому это слово встречается в законах Нумы Помпилия⁶: (15) «*Si quisquam aliuta faxit, ipsos Iovi sacer esto*» («Если кто сделает по-иному, пусть будет сам посвящен Юпитеру») (Р. 5).

Adlecti (доизбранные) назывались у римлян те, кто вследствие нехватки был принят из всаднического сословия в число сенаторов. Ибо *patres* (отцы-сенаторы) называются те, которые по происхождению являются патрициями; те, кто был добавлен в списки сената, [зовутся] *conscripti*⁷ (Р. 6).

Altercatio – судебная тяжба⁸ (Р. 6).

Assiduus (усердный) называют того, кто, кажется, будто бы погрузился (*consedere*) в то дело, которое часто выполняет⁹. Другие полагали, что *assiduus* означает «богатый», якобы из-за большого количества денег (*asses*); третьи считали, что это тот, кто служил на собственный кошт, а назван он так от *assem dare* (давать асс)¹⁰ (Р. 8).

прав (о брачном обряде см. D. 24.1.66.1). Посредством данного обряда невеста включалась в состав чужой до того общины (в связи с чем можно вспомнить, например, легенду о сабинянках) и в род мужа, приобщаясь к его ларам и пенатам. Правовой переход здесь тесно связан с сакральным, регламентирующим ритуал перехода из «мира живых» в «мир мертвых» и наоборот, обратной стороной чего оказывалась гражданская смерть лишенного «огня и воды». Ср. *Varr. LL. V. 61*: «Таким образом, у порождения два основания: огонь и вода. Они используются во время брачной церемонии на пороге [мужнего дома], ибо здесь происходит соединение: мужчина – огонь, так как он – семя, женщина – вода, так как плод [развивается] от ее жидкости, а сила, их связующая, – Любовь (*Venus*)»; *Isid. Etym. XIII. 12.2*.

⁴ См. XII Tab. VII. 1; *Varr. LL. V. 22*: «...*ambitus* – дорога, которая протоптывается для обхода [чего-либо], ибо *ambitus* это обход, и потому толкователи [законов] XII таблиц пишут, что “*ambitus parietis*” означает обход [стены]».

⁵ См. *Varr. LL. VII. 30*; D. 48. 14. 1; *Isid. Etym. V. 26. 21*: «*Ambitus* есть иск против того, кто подкупом приобретает и выпрашивает почет». Известно не менее тринадцати законов, в целом малоуспешных, направленных на борьбу с подкупом избирателей (так называемые *leges de ambitu*). Законное соискание кандидатуры должности также именовалось *ambitus*. См. *s.v. Ambitus. P. 15*.

⁶ Второй римский царь, при котором был учрежден ряд жреческих коллегий, приняты различные законы. *Isid. Etym. V. 1.3*: «Нума Помпилий, что сменил Ромула на царстве, первый издал законы для римлян».

⁷ Время появления конскриптов в сенате точно неизвестно. По одной из версий, которой придерживался Фест, это были 164 плебея, которых после свержения Тарквиния Гордого в 509 г. до н.э. включил в сенат консул П. Валерий (*Fest. s.v. Qui patres, qui conscripti. P. 304 L*); Ливии называет их всадниками (*Liv. II. 1. 10–11*). Иное объяснение дает Исидор: «[Говорят] *patres conscripti* потому, что, когда Ромул избрал десять курий сенаторов, их имена в присутствии народа он внес в золотые таблицы; отсюда *patres* и получили наименование *conscripti*» (*Etym. IX. 4. 11*).

⁸ См. С. 5. 27. 6; ср. С. 2. 1. 1. 20; 7. 4. 16.

⁹ Варрон (*LL. VII. 99*) рассматривает *assiduus* как синоним к *frequens*, антонимом которому служит *infrequens* (неусердный). О связи первого и второго дает понять и сам Павел Диакон (*s.v. Infrequens. P. 100*). Исидор Севильский определяет *assiduus* как усердно исполняющего публичные обязанности, в том числе несущего расходы (*asses*) на казенные нужды (*Etym. X. 17*). Согласно Авлу Геллию, «*adsiduus*» в XII таблицах заменяет слово *locuples* (богатый) и *facile faciens* (легко живущий) либо потому, что были они усердны (*assidui*) в предоставлении денег, когда этого требовало положение государства, либо вследствие [их] прилежания (*assiduitas*) в выплате податей за владение семейной собственностью» (*Gell. XVI. 10. 15*). См. XII Tab. I. 4.

¹⁰ Асс – римская медная монета, первоначально не чеканная, а весовая (фунт). К концу периода Республики обесценилась. См. *s.v. Aestimata poena. P. 23*; *Centenariae. P. 47*; *Dispensatores. P. 63*; *Grave aes. P. 87*; *Infra classem. P. 100*; *Maximam multam. P. 129*; *Sestertius. P. 453*.

Adfines – соседи по меже или связанные кровным родством¹¹ (P. 10).

Abrogare – отменять¹² (P. 11).

Addicere есть в собственном смысле то же, что и говорить (*dicere*) и одобрять (*adprobare*) словесным высказыванием; в другом смысле *addicere* означает *damnare* (приговаривать)¹³ (P. 12).

Aedilis. Эдилом изначально магистрат был назван оттого, что осуществлял надзор за зданиями (*aedes*) не только сакрального, но и частного характера¹⁴. Позже это название перешло и на должность. Эдил был назван так также и потому, что доступ (*aditus*) к этой должности был легким для плебса. Но [термин] *aedilatus* (эдилитер) указывал и на [должностное] достоинство, как и *pontificatus* (понтификат), и *magistratus* (магистрат) (P. 12).

Avus – отец отца и матери, произошло от греческого слова *πάππος* посредством замены некоторых букв. Одни полагают, что оно происходит от того слова, что у тех же греков звучит как *αἰός* и означает «старший», и поэтому *avus* есть как бы *magnus pater* (дед¹⁵). Другие же думают, что *avus* произошло оттого, что [его власть] простирается на два [поколения], как бы *adduus*, или что он прибавлен (*additus*) к отцу (P. 12).

Abavus (прапрадед) говорят потому, что далеко отстоит он от деда (*ab avo*) и является дедом деда¹⁶ (P. 12).

At[t]avus (отец прапрадеда) [происходит] из *atta avi*, поскольку дети говорят обычно *atta* вместо *pater* (отец)¹⁷ (P. 13).

Avunculus, брат моей матери, получил наименование оттого, что он, подобно прадеду (*avus*), третий от меня¹⁸, но правовой статус их различен; по этой причине и слово

¹¹ См. D. 10. 1. 12 и 27. 2. 6; *Isid. Etym.* IX. 5. Павел Диакон не упоминает здесь свойство – отношения, возникающие в связи с браком (D. 38. 10. 4. 3).

¹² См. s.v. *Derogare*. P. 61; *Exrogare*. P. 72; *Rogatio*. P. 327; *Rogat*. P. 357. Cp. D. 50. 16. 102: «Закон либо изменяется (*derogare*), либо отменяется (*abrogare*)»; *Tit. Ulp.* I. 3: «Закон может [возникнуть в результате] рогации, т.е. он издан, или абrogации, т.е. отмены прежнего закона, или дерогации, т.е. отмены части первоначального закона, или субrogации, т.е. прибавления чего-либо к первоначальному закону, или абrogации, т.е. какого-либо изменения в первоначальном законе».

¹³ См. D. 25. 3. 6. 1; 40. 5. 4. 5; 10. 2. 27; 39. 2. 3; а также *Varr. LL.* VI. 30.

¹⁴ То же у Варрона (*LL.* V. 81): «Эдил – тот, кто заботится о священных и частных зданиях». Помпоний (D. 1. 2. 2. 21; 26; 32; 34), однако, повествует о том, что сначала (в связи с первой сецессией и появлением плебейских трибунов) были созданы плебейские эдилы для заведования храмами, где плебс хранил свои плебисциты, затем (в связи с законами Лициния–Секстия 367 г. до н.э., предоставившими доступ плебам к консулату) курульные из патрициев и, наконец (при Юлии Цезаре), цереральные, для заведования продовольствием. Cp. *Dionys.* VI. 90. 2–3.

¹⁵ Букв. «старший отец» (ср., например, англ. *Grandfather*). *Isid. Etym.* IX. 5. 9: «*Avus* (дед) – отец отца, назван так от *aevum*, т.е. от древности. *Proavus* (прадед) есть отец деда (*avus*), как бы *prore avum* (близ деда). *Abavus* (прапрадед) – отец прадеда (*proavus*), [он как бы] далеко уже от деда (*ab avo*). *Atavus* – отец прапрадеда (*abavus*)». См. D. 38. 10. 10. 13.

¹⁶ См. *Isid. Etym.* IX. 5. 9; D. 38. 10. 10. 15.

¹⁷ См. *Isid. Etym.* IX. 5. 9; D. 38. 10. 1. 7; 38. 10. 10. 16.

¹⁸ Т.е. находится в третьей степени родства. Павел Диакон использует здесь выражение *tertius a me*, тогда как юрист Павел (D. 38. 10. 10. 14) – *tertio gradu*. Оба относят дядю по отцу (*avunculus*) и тетю по матери (*amita*) к лицам, находящимся в третьей степени родства. Вместе с тем и дед (*avus*), и бабка (*avia*) отнесены юристом ко второй степени, в каковой они действительно и находятся, тогда как Павел Диакон приравнивает их по степени к *avunculus* и *amita*. Возможно, речь идет не об ошибке автора, а о нечеткости его неюридической терминологии: *avus* и *avia* имеют здесь значение «прадед» (*proavus*) и «прабабка» (*proavia*). Брат, если сестра не находилась в браке *cum manu*, действительно приходился ей (и ее дочери) агнатом и мог быть опекуном. Источником сведений о категориях родства для автора (Веррия Флакка) было, очевидно, сочинение юриста I в. до н.э. Элия Галла. Если для юриста определяющим в изложении степеней родства был порядок наследования, то для нашего автора важна лишь этимология, и когда она входила в противоречие с систематикой юристов, он, очевидно, отдавал приоритет этимологическому построению. Возможно также, что ко времени Галла четкая систематика родства еще не сложилась. В полном виде мы видим ее только у юриста III в. н.э. Павла (D. 38. 10. 10). *Isid. Etym.* IX. 6. 17: «*Avunculus* – брат отца, это слово имеет, кажется, уменьшительную форму, поскольку представляется, что происходит оно от *avus* (дед)».

(avunculus) получило уменьшительную форму. Либо говорят avunculus в силу того, что он занимает место деда и как ближайший родственник опекает дочь сестры (Р. 13).

Amita, сестра моего отца, [зывается так] потому, что также находится в третьей степени родства от меня, как и прабабка (avia); может показаться, что она названа так оттого, что древними прозывалась avita. Либо названа она amita потому, что была любима (amata) моим отцом. Ведь обычно братья больше любят сестер, чем братьев, разумеется, из-за несходства людей, которые тем меньше имеют разногласий, чем меньше [меж ними] соперничества¹⁹ (Р. 13).

Adscripti назывались те, кто, дабы стать колонистами, вносил [свои] имена в [списки] переселенцев²⁰ (Р. 13).

Adscripticii (приписанные) или, как у некоторых, scripti (записанные) называли тех, кого вносили в списки для пополнения легионов. Их называли и assensi (добавленные), поскольку они были включены в цензовый список (census) легионов; некоторые [называли их] велатами (velati), потому что они следовали за войском в облачении (vestiti), но без оружия; иные – ферентариями (ferentarii), потому как, намереваясь сражаться пращами и камнями, они носили (ferre) только камни, которые метали во врага; другие же – рорариями (rorarii), поскольку этот род людей, прежде чем сойдутся в битве войска, сражался, кропя (gorans) [врага камнями], словно росой²¹ (Р. 13).

Arbiter называют судью оттого, что он имеет компетенцию и право принятия решения (arbitrium) в тяжбах любого рода²² (Р. 14).

Arbitrium называется решение, которое выносится судьей (arbiter). Arbitrarium [называют] процесс тогда, когда он ведется перед арбитром (Р. 14).

Adpromissor (поручитель) – тот, кто, пообещав (promittere) что-либо от своего имени, тем самым обещает это же и за другого²³ (Р. 14).

Arcere есть prohibere (удерживать). Аналогично abarcet есть prohibet (удерживает). Древние также говорили porcet, как бы porco arcet (удерживает наперед). Оно ставится вместо того, что есть continet; отсюда в смысле coercere (удерживать) мы употребляем continere. Происходит же это слово от магистрата у греков, которого они называют ἀρχή (архонт), ведь он обладает властью и принуждать (cogere), и препятствовать (prohibere)²⁴ (Р. 14).

Ambitus в собственном смысле называлось пространство между зданиями соседей в два с половиной фута, оставленное, чтобы их можно было обойти кругом. Отсюда также от обхаживания [кандидатом] избирателей и мольбы, [обращенной к ним], стали говорить ambitus honoris (домогательство почетной должности). Ambitio есть само действие, производимое обходящим²⁵ (Р. 15).

Actus означает то определенные промежутки времени в комедиях и трагедиях, то дорогу между соседями, шириной в четыре фута²⁶, то – в геометрии – меньшую сторону югера,

¹⁹ Isid. Etym. IX. 6. 18: «Amita – сестра отца, как бы другая мать (alia mater)». Ср. D. 38. 10. 10. 14.

²⁰ От adscribo (вносить в список), т.е. «внесенные в список».

²¹ См. s.v. Ferentarii. P. 75; Velati. P. 506. Ср. Varr. LL. VII. 58: «Rorarii, которые начинали сражение, получили название от ros (роса), потому что прежде чем идти дождю, росит. Катон пишет, что assensi – это ministratores (помощники); возможно, [слово происходит] от sensio, т.е. от arbitrium (суждение)...». В ферентариях он видит всадников, которые носят (ferre) метательное копье (VII. 57). В другом месте Варрон дает иное объяснение assensus: «Причина того, почему первого зовут assensus, а второго граесоний (глашатай), такова: в некоторых случаях assensus приглашал (sistere) [народ], подобно глашатаю, отчего и назван assensus...» (VI. 89).

²² См. Gai. IV. 141; D. 4. 8 etc.

²³ Адпромиссор – дополнительный должник, принимающий исполнение обязательства на себя в случае его неисполнения основным должником. См. D. 45. 1. 5. 2; 46. 3. 43.

²⁴ Архонт – магистрат в греческих полисах. Об использовании рассматриваемых глаголов см., например, D. 39. 2. 3. 9; 43. 21. 3pr.; 2. 13. 9pr.; 1. 18. 6. 4; 1. 12. 1. 9.

²⁵ См. s.v. Ambitus. P. 5.

²⁶ Actus означал не только дорогу, но и сервитут (см. D. 8. 3. 1pr.), дающий право на проезд в легких повозках и на прогон скота, известный уже законам XII таблиц (Tit. Ulp. XIX. 1). Ср. Varr. LL. V. 22; Isid. Etym. XV. 16. 4–5.

равную ста двадцати футам²⁷, то движение тела, производимое актерами и плясунами, которые также в силу этого называются *actuosi* (P. 16).

Auxiliares²⁸ называются союзники римлян в войне из числа чужеземных народов. Они получили свое название от греческого слова αὐξησις, которое по-нашему означает увеличение (*auctio*) при росте (P. 16).

Accensi назывались те, кого внезапно призывали [на службу] вместо умерших воинов; именовались они так потому, что включались в цензовый список (*ad censum*)²⁹ (P. 17).

Adorare (обращаться) у древних означало *agere*; отсюда и послы (*legati*) называются ораторами (*oratores*), потому что исполняют (*agere*) поручения народа³⁰ (P. 17).

Amsegetes называют тех, чей земельный участок соприкасается с дорогой (P. 19).

Adulter et adultera (распутный и распутная) говорится потому, что соединяются и он с другой (*ad alteram*), и она с другим (*ad alterum*)³¹ (P. 20).

Apud et penes³² отпочащаются тем, что одно употребляется по отношению к лицу и месту, а другое – к лицу, господству (*dominium*) и власти (*potestas*); *penes* происходит от *penitus* (всецело) (P. 20).

Abacti назывались магистраты, которые, будучи принужденными к тому, слагали [с себя] власть (*imperium*) (P. 21).

Agere иногда означает *ante se pellere* (толкать перед собой), то есть «погонять». Вергилий (Ecl. IX. 24): «*Et potum pastas age*» («А наедятся – веди к водопою»; пер. С. Шервинского). Иногда означает *iurgari* (судиться); так мы говорим: «он судится (*agit*) с ним из-за кражи»; иногда – *rependere* (воздавать), как когда мы говорим: *gratias ago* («благодарю»); порой – *verbis indicare* (заявлять иск), когда мы говорим: *causam ago* («веду тяжбу»); глагол используется и тогда, когда жесты и выражения лица составляют определенное гармоническое единство, как когда говорят: «актеры играют (*agere*)»³³ (P. 21).

Abgregare означает «выводить из стада»; *adgregare* – «приводить в стадо»; *segregare* – «отделять части из нескольких стад», откуда происходит и *egregius* – «отобранный из стада». Частое использование этих слов не удивительно, пусть и связано оно с домашними животными, поскольку у древних состояния и богатства состояли главным образом из них, так что до сих пор мы также говорим *pecunia* (деньги) и *peculia* (имущества)³⁴ (P. 21).

Aestimata poeta (штраф, имеющий установленный размер) назван так древними от *aes* (медь); они оценивали его в медном эквиваленте: овца десятков, бык – сотня, т.е. десять или сто ассов³⁵ (P. 23).

Argutum iri³⁶ – обвиняться (P. 24).

Annaria lex древние называли тот закон, которым определялся возраст, необходимый для занятия магистратуры³⁷ (P. 25).

²⁷ Югер – мера земельной площади (2519 кв. м), имевшая в длину 240, а в ширину 120 футов. Римский фут равнялся 29,57 см. Ср. *Isid. Etym.* XV. 15. 5.

²⁸ «Вспомогательные [войска]».

²⁹ См. s.v. *Adscripticii*. P. 13.

³⁰ См. s.v. *Oratores*. P. 197; *Orare*. P. 219.

³¹ Автор производит *adulter/a* от *ad + alter/a*. В Дигестах прелюбодеем (*adulter*) именуется тот, кто совращает чужую мать семейства (D. 50. 16. 225). Ср. *Isid. Etym.* V. 26. 13: «*Adulterium* (нарушение супружеской верности) есть соблазнение чужого супруга; слово *adulterium* произошло оттого, что это деяние пятнало ложе другого (*alter*)».

³² Предлоги (+ acc.). *Apud* – у, при, возле; *penes* – у, в обладании, в руках, на стороне.

³³ См. s.v. *Adorare*. P. 17; *Cum populo agere*. P. 44; *Forum*. P. 74.

³⁴ Оба слова происходят от *pecus* (скот, домашнее животное).

³⁵ См. s.v. *Maximam multam*. P. 129. Денежная оценка была введена в соответствии с законом 454 (452) г. до н.э. (*lex Aternia Tarpeia et Menenia Sestia de multa et sacramento*), установившим также максимальный размер штрафа. О законе: *Cic. De rep.* II. 35. 60; *Dionys.* X. 48. 1; 50. 2; *Gell.* XI. 1. 2; *Plin. NH.* VII. 28(29). 1–10; XVIII. 3. 11; XXXIII. 1. 1. См. *Rotondi* 1962, 200–201.

³⁶ Пассивный инфинитив будущего времени от глагола *arguere* (обвинять). См. D. 50. 16. 197.

³⁷ Первым законом такого рода был закон, предложенный плебейским трибуном Л. Виллием в 180 г. до н.э. (*lex Villia*). Согласно ему, кандидат в квесторы должен был прослужить десять лет в

Adlicit – втягивает кого-либо в тяжбу; произошло от глагола *lacid*, то есть «обманывает». Отсюда происходит *inlicere* и *oblectare*, то есть «вводить в заблуждение» (Р. 25).

Adulterina signa называют [подложные] печати, поставленные печатками, принадлежащими другим [лицам] (Р. 25).

Adoptatius – [ребенок], рожденный от приемного сына (*ex adoptato filio*) (Р. 26).

Bona, то есть «имущественное состояние», названо так оттого, что оно подобает благородным (*boni*)³⁸ (Р. 27).

Beneficiari³⁹ назывались воины, которые освобождались от [воинской] обязанности по [особой] привилегии (*beneficium*); и, напротив, *munifices* назывались те, которые не были освобождены, а исполняли службу государству⁴⁰ (Р. 30).

Benignus (щедрый) в собственном смысле зовут того, кто дарит [подарки] знатым (*boni*) и достойным (*digni*) [людям]. Ведь [слово] составлено из *bonum* (добро) и *gignere* (порождать)⁴¹ (Р. 30).

Bellona. Беллоной именовали богиню войны (*bellum*), перед храмом которой был столбик, что назывался военным (*bellica*); поверх него метали копье, когда объявлялась война⁴² (Р. 30).

Concilium (собрание) говорится от *consensus populi* (согласие народа); либо *concilium* происходит от *concalare*, то есть «созывать»⁴³ (Р. 33).

Conciliabulum – место, где собирается собрание (*concilium*) (Р. 33).

Contio означает сходку, но только такую, которая созывается магистратом или государственным⁴⁴ жрецом через глашатая (Р. 34).

Contubernium означает совместное проживание товарищей (*contubernales*)⁴⁵ (Р. 34).

Comitiales. Комициальными называли те дни, когда сходились на комиций (*comitium*)⁴⁶; это место названо [так] от *coire*, то есть «приходить одновременно» (Р. 34).

Contestari⁴⁷ характеризует [действие], когда истец и ответчик восклицают: *Testes estote* («Будьте свидетелями!»)⁴⁸ (Р. 34).

армии (т.е. быть в возрасте 28 лет), претором мог быть только бывший квестор, консулом – бывший претор, между занятием разных должностей должно было пройти не меньше двух лет. *Liv.* XL. 44. 1: «В этом году плебейским трибуном Луцием Виллием был впервые предложен закон о возрасте, потребном, чтобы искать и занимать государственные должности, от чего семейство его получило прозвание Анналиев» (пер. И.И. Маханькова). Ср. *Cic. De off.* II. 17. 59; *Ep. ad fam.* X. 25. 2; *Phil.* V. 17. 47; *Tac. Ann.* XI. 22; *App. Pun.* 112; *Iber.* 84.

³⁸ См. *Isid. Etym.* V. 25. 4.

³⁹ Слово восстанавливается по-разному.

⁴⁰ Ср. *Isid. Etym.* X. 166: «...munifex, поскольку *munera fert* (несет обязанности)».

⁴¹ *Isid. Etym.* X. 24: «*Benignus* – муж сладкоречивый и готовый по доброй воле оказать услугу. Все же не сильно отличается *benignus* от *bonus*, поскольку и последний, как кажется, открыт для совершения добра».

⁴² Храм располагался на Марсовом поле. Указанный обряд входил в задачу фециала как один из элементов объявления «справедливой войны» (*bellum iustum*). См. s.v. *Fetiales*. Р. 81.

⁴³ Ср. *Varr. LL.* VI. 43: «От *cogitatio* (размышление) – *concilium* (собрание), оттуда и *consilium* (совещание)»; *Isid. Etym.* VI. 16. 12: «Термин же, обозначающий собрание (*concilium*), произошел из римского обычая. Ведь во время, когда велись тяжбы, все сходились вместе и поступали по общему разумению. Отсюда и *consilium* (собрание) произошло от *communis intentio* (общее намерение), как бы *consilium*. Ведь *cilia* – глазные веки».

⁴⁴ Букв. *publicus* (в противоположность к *privatus*). Ср. *Gell.* XIII. 16. 3. См. также s.v. *Contio*. Р. 58.

⁴⁵ *Contubernium* означает также фактическое сожительство между рабами (D. 21. 1. 35) или незаконное сожительство между свободными (D. 48. 5. 12. 1). Ср. *Isid. Etym.* IX. 7. 23: «*Contubernium* есть соглашение о временном сожительстве...».

⁴⁶ Место на форуме, где происходили сходки и собрания народа. *Varr. LL.* V. 155: «Комиций [называется так] потому, что сходится туда для куриатных комиций и тяжб». Ср. *Isid. Etym.* IV. 7. 7.

⁴⁷ Форма инфинитива настоящего времени глагола *contestari* (призывать в свидетели).

⁴⁸ Первая стадия римского гражданского процесса (*in iure*), происходившая перед магистратом, завершалась засвидетельствованием спора (*litis contestatio*), когда стороны обращались к свидетелям посредством данной фразы. См. s.v. *Contestari litem*. Р. 50.

Conpraedes – поручители, [предоставленные] народу⁴⁹ по одному и тому же делу (Р. 35).

Conpascuus ager – земля, предназначенная для совместного выпаса скота (*communiter pascere*) соседями⁵⁰ (Р. 35).

Conpescere есть как бы содержать (*continere*) на одном пастбище (*pascuum*)⁵¹ (Р. 35).

Confoedusti – связанные договором (*foedus*)⁵² (Р. 35).

Consulas древние ставили не только вместо *consilium petas* (спроси совета) и *perconteris* (расспроси), но также вместо *iudices* (определи) и *statuas* (реши) (Р. 36).

Consilium (совещание) происходит или от *consulere* (совещаться), или оттого, что для принятия одного решения сходятся (*convenire*) и совещаются (*consiliari*) многие умы; но более вероятным считается то, что произошло оно от *silentium* (молчание), которое более располагает к нахождению решения⁵³ (Р. 36).

Conscripti назывались те, кто из всаднического сословия включался в список сената (*patres*), дабы пополнить число сенаторов⁵⁴ (Р. 36).

Conventus имеет четыре значения. В первом мы употребляем его, когда какой-либо человек был приглашен другим (приглашенный). Во втором, когда им обозначается толпа различных по происхождению людей, сошедшая в одно место (сборище). В третьем, когда народ созывается магистратами с целью судопроизводства (собрание). В четвертом, когда в какое-либо место собирается множество людей с целью умиловительного или благодарственного молебствия (сход) (Р. 36).

Constitutus (установление) происходит от множества принимающих участие (*consistentes*) [в его принятии] людей (Р. 37).

Convoti – связанные одними и теми же торжественными обещаниями (*vota*) (Р. 37).

Cattilatio – тяжкое бесчестье, налагавшееся на лиц благородного состояния, если те грабили дружественные провинции римского народа (Р. 39).

Caedem. Полагают, что [слово] *caedis* (убийство) происходит из греческого языка, так как у них [*kethin*]⁵⁵ означает «убивать» (Р. 39).

Catulus («собачка») – некий вид [шейных] кандалов, который иногда называется *canis* («собака») (Р. 39).

Cacula – раб воина. Плавт (Trin. 721): «*Video saculam militarem*» («Вижу воинского денщика»). Происходит же от греческого *κάλον* (древесина), так как для защиты хозяев их обычно вооружали палками и деревянными булавами⁵⁶ (Р. 39).

Caculatum – рабство (*servitium*)⁵⁷ (Р. 40).

Caduceatores – послы, просящие мира. Катон говорит (inc. 4): «*Caduceatori nemo homo nocet*» («Никто не причиняет вреда послу») (Р. 41).

Carinantes – бросающие оскорбления; названы от *carina* (днище) – самой нижней части корабля, ведь и они – низшего сорта (Р. 41).

⁴⁹ Т.е. в комициальном народном процессе. Плебейский трибун либо иной магистрат мог потребовать от обвиняемого предоставить поручителей, в противном случае мог приказать отвести его в тюрьму до процесса (*Liv.* XXV. 4. 8). Ливий приписывает возникновение таких поручителей процессу 459 г. до н.э. против Цезона, когда последний предоставил десять поручителей (*Liv.* III. 13. 8).

⁵⁰ См. D. 8. 5. 20. 1. *Isid.* Etym. XV. 13. 9: «*Conpascuus* названа земля, которая оставлена распределителями земель для совместного выпаса скота (*communiter pascere*) соседями».

⁵¹ См. s.v. *Conpascuus ager*. Р. 35.

⁵² См. s.v. *Foedus*. Р. 74.

⁵³ См. s.v. *Concilium*. Р. 33; *Isid.* Etym. VI. 16. 12.

⁵⁴ См. s.v. *Adlecti*. Р. 6.

⁵⁵ Слово восстанавливается по-разному: в издании А. Агустина (1560) – *καίνειν*; в издании Теврека (Thewrewkiius) 1889 г. – *κῆρειν*.

⁵⁶ См. s.v. *Caculatum*. Р. 40; *Calones*. Р. 54.

⁵⁷ См. также s.v. *Eritudo*. Р. 73; *Famuletium*. Р. 76.

⁵⁸ *Isid.* Etym. VIII. 11. 48: «...отсюда, согласно Ливию, послы мира (*legati*) именуются вестниками (*caduceatores*). Ведь как посредством фециалов войны начинались, так через вестников восстанавливался мир».

Capital – проступок, который искупается лишением головы (*caput*)⁵⁹ (Р. 42).

Curatores называют тех, кто предоставляется малолетним сиротам в качестве опекунов⁶⁰, либо тех, кто назначен для разделения зерна или земли (Р. 42).

Curia есть место, где вершились публичные дела (*curae*)⁶¹. Калабрийской (*Calabra*) называлась курия, где объявлялся порядок [предстоящих] священнодействий⁶². Куриями также называются [места], в которых обсуждают то, что касается любой части римского народа. Таковыми являются те тридцать частей, по которым Ромул распределил народ (и к которым позже были добавлены пять⁶³), дабы каждый в своей курии отправлял публичные священнодействия и справлял праздники. Говорят, что названия всех этих курий произошли от имен девушек из Кур, которых некогда римляне похитили у сабинян (Р. 42).

Curis по-сабински означает копье. Отсюда Ромул, поскольку носил его, назван Квирином; и римляне от [Ромула] Квирина именуются квиритами. Некоторые полагают, что он назван так от города Куры, который был самым процветающим городом сабинян⁶⁴ (Р. 43).

Curiales – принадлежащие к одной и той же курии; [образовано] подобно *tribules* (члены одной трибы) и *municipes* (граждане одного муниципия)⁶⁵ (Р. 43).

Curia. Куриатными названы комиции⁶⁶ от *curiae* (курии) (Р. 43).

Cur[r]ules. Курульными магистраты названы оттого, что они передвигались на колеснице (*currus*)⁶⁷ (Р. 43).

Cum imperio est. [Магистратом] *cum imperio* назывался у древних тот, кому народом высшая власть предоставлялась персонально (*imperium*)⁶⁸ (Р. 43).

Cum potestate est. [Магистратом] *cum potestate* назывался тот, кто народом выдвигался для [исполнения] какой-либо задачи (Р. 43).

Cum populo agere означает созывать народ на собрание (*concilium*) или на комиции (*comitia*)⁶⁹ (Р. 44).

⁵⁹ См. D. 49. 16. 6. 6; 48. 8. 4. 2; *Gai.* III. 213.

⁶⁰ См. *Isid. Etym.* X. 53: «Куратор (*curator*) [назван так] потому, что несет [на своих плечах] заботу о детях, которые в силу своего возраста еще не могут вполне управлять своими делами». Ср. *Gai.* I. 142.

⁶¹ *Cp. Varr. LL.* VI. 46: «Куриями (*curiae*) [названы места], где сенат осуществляет заботу (*curare*) о государстве и где [осуществляется] забота о государственных жертвоприношениях; от них – курионы (*curiones*)»; *Isid. Etym.* XV. 2. 28.

⁶² Варрон вносит некоторую ясность в характер этих священнодействий: «Теперь же рассмотрим те дни, что установлены ради людей. Первые дни месяцев названы Календами, поскольку в эти дни на Капитолии в *curia Calabra* понтифики объявляют (*calare*), придется ли Ноны данного месяца на пятое или седьмое число...» (*LL.* VI. 27); «...ни Виналии нельзя устроить без вина, ни открыть *curia Calabra* без объявления (*calatio*)» (*Ibid.* V. 13).

⁶³ Автор смешивает здесь курии с трибами. См. s.v. *Centumvitalia iudicia*. Р. 47. Ср. *Isid. Etym.* IX. 4. 7.

⁶⁴ *Isid. Etym.* IX. 2. 84: «Они (римляне. – *A. II.*) именовались также и квиритами, поскольку Ромул за то, что всегда пользовался копьем, которое на языке сабинов называется *curis*, был прозван Квирином».

⁶⁵ См. *Isid. Etym.* IX. 24: «*Curiales* (куриалы) – то же, что и *decuriones* (декурионы). Куриалы названы так оттого, что они исполняют гражданские обязанности и заботятся (*procurare*) о них»; IX. 4. 21: «*Municipes* – те, что рождены в одном и том же муниципии; они названы так от исполнения *municipa*, ибо возлагают на себя публичные обязанности (*munia*)». См. также s.v. *Municipium*. Р. 157.

⁶⁶ Т.е. собрания граждан по куриям. См. *Comitiales*. Р. 34; *Varr. LL.* V. 155. Ср. s.v. *Centuriata*. Р. 47.

⁶⁷ Ср. *Isid. Etym.* XX. 11. 11: «Курульными были те кресла, сидя в которых магистраты разрешали тяжбы. Названы же они курульными оттого, что у древних преторы и консулы из-за протяженности пути ездили на форум на колеснице (*currus*); кресла же, которые носили за ними, сидя в которых они обычно творили суд, названы от *currus* курульными креслами (*sella curulis*)». См. также *Gell.* III. 18. 4.

⁶⁸ В систематике римских магистратур выделяют обычно магистратов *cum imperio* и *sine imperio*; последних автор определяет как *cum potestate*. К первым относились консулы, преторы, диктаторы, начальники конницы, интеррексы, децемвиры (451–449 гг. до н.э.), военные трибуны с консульской властью (444–367 гг. до н.э.); ко вторым – остальные.

⁶⁹ Мессала определяет это понятие так: «Ибо *cum populo agere* означает запрашивать о чем-то народ, чтобы он это своим голосованием либо одобрил, либо отверг» (*Gell.* XIII. 16. 3).

Custodelam. Древние называли *custodela* то, что мы теперь называем *custodia* (охрана)⁷⁰ (Р. 44).

Crevi иногда означает «я вступил в наследство»; иногда – «я старше по возрасту или цензу»; иногда – «я решил»; порой – «я разделил». Все эти значения происходят от двух глаголов: *cresco* (увеличиваться) и *serno* (решать); и тот, и другой происходят из греческого [языка], ведь у них *ῥαίνειν* означает *perficere* (доводить до конца) (Р. 46).

Centuria [при измерении] земель означает двести югеров; в военном деле – сто человек (сотня)⁷¹ (Р. 46).

Centuriatus – поле, ограниченное двумя сотнями югеров, так как Ромул предоставил каждой сотне граждан по двести югеров (Р. 47).

Centuriata. Центуриатными, а равно куриатными, комиции называются потому, что римский народ был разделен на сотни (*centenae turmae*)⁷² (Р. 47).

Centenariae назывались обеды, на которые, по закону Лициния⁷³, полагалось расходовать, помимо предоставленного собственной землей, не более сотни ассов (*centussis*), что были мелкими монетками из меди (Р. 47).

Censionem facere. Говорили, что цензор налагает наказание (*censionem facere*), когда он накладывал штраф на всадника⁷⁴ (Р. 47).

Centumvitalia iudicia. Центумвиральные суды получили наименование от центумвиров (*centumviri*). Ибо когда в Риме было 35 триб, которые назывались и куриями, от каждой трибы выбирали по три [человека] для судопроизводства, они и назывались центумвирами; разумеется, что число их было на пять больше ста, однако, дабы было проще величать их, названы они были центумвирами⁷⁵ (Р. 47).

Censere означает то *putare* (полагать)⁷⁶, то *suadere* (предлагать), то *discernere* (решать) (Р. 47).

Censio hastaria. Когда воину в качестве наказания за воинское правонарушение приказывали сдать копья (*hastae*), это называлось *censio hastaria*⁷⁷ (Р. 47).

Celeres. Целерами древние называли тех, кого теперь мы называем всадниками: по [имени] Целера, убийцы Рема, которого Ромул вначале поставил командовать ими. Первоначально они были избраны по десять от каждой курии, поэтому всего их было триста⁷⁸ (Р. 48).

⁷⁰ См. s.v. *Custoditio*. Р. 54; *Gai*. II. 104.

⁷¹ Ср. *Varr*. LL. V. 35: «Центурия первоначально получила наименование от ста (*centum*) югеров, после того, как размер ее был удвоен, она сохранила свое название»; V. 88: «Центурия – [воины], которые находятся под [командованием] одного центуриона, их действительное число равно ста»; *Isid*. Etym. XV. 15. 7. См. s.v. *Centuriatus*. Р. 47.

⁷² Автор имеет в виду, что центурия как военное подразделение составляла сотню (от лат. *centum*, сто); См. s.v. *Centuria*. Р. 46. Курия состояла из декурий (10 человек), что также говорит о том, что она включала 100 человек; ср. s.v. *Curiata*. Р. 43. Лелий Феликс то и другое собрание определяет так: «Когда голосование проводится согласно происхождению людей – это куриатные комиции; когда согласно цензу и возрасту – это центуриатные [комиции]; когда по районам и местам – это трибутные комиции» (*Gell*. XV. 27. 5).

⁷³ Один из скуптурных законов (103 г. до н.э.), ограничивавший расходы на пиры. О скуптурном законодательстве см. Квашнин 2007, 102–113; 2008, 49–61.

⁷⁴ Всадник получал от государства как коня, так и средства на его содержание (см. s.v. *Equestre aes*. Р. 71; *Hordiarium aes*. Р. 91; *Paribus equis*. Р. 247) и должен был заботиться о постоянной готовности к несению службы. Надзор был поручен цензорам, которые могли наказывать нерадивых всадников (см. также s.v. *Inpolitias*. Р. 95).

⁷⁵ Термин происходит от *centum* (сто) и *virī* (муж), т.е. имеет значение «сто мужей». См. также s.v. *Centumvitalia iudicia*. Р. 56. Ср. *Gai*. IV. 6; 31; 95). В компетенции центумвиральных судов находились дела о собственности, наследстве, статусе лиц. Прекратили существование в III в.

⁷⁶ См. D. 17. 1. 48pr. Ср. s.v. *Censores*. Р. 51.

⁷⁷ Букв. «копейное наказание».

⁷⁸ Отряд телохранителей царя, созданный Ромулом. См., например: Маяк 1983, 244–246, 259 и др.

Classici testes назывались свидетели, которых приглашали, чтобы скрепить завещание печатями⁷⁹ (Р. 49).

Cognitor – тот, кто принимает на себя чужую тяжбу в присутствии того, кому он представлен [противной стороной]. Прокуратор же ведет дело от имени отсутствующего лица⁸⁰ (Р. 49).

Contestari litem. Это выражение используется в отношении двух или более тяжущихся, поскольку, когда тяжба установлена, та и другая сторона обычно произносят: *testes estote* («Будьте свидетелями!»)⁸¹ (Р. 50).

Censui censendo называются в собственном смысле земли, которые могут быть куплены и проданы по гражданскому праву⁸² (Р. 50).

Comedum. Кутилой (*comedus*) древние называли [человека], растрачивающего свое имущество (Р. 50).

Comedo, comedonis⁸³ – тот, который, как выше [говорилось], растрачивает свое имущество (Р. 50).

Censores названы так оттого, что каждый [человек] обычно оценивал свое имущество во столько, во сколько они [его] оценили (*censere*)⁸⁴ (Р. 51).

Consponsor⁸⁵ [есть] *coniurator* (совместно поклявшийся) (Р. 51).

Cavitionem. Говорили [прежде] *cavatio*, тогда как мы говорим *cautio* (обеспечение)⁸⁶ (Р. 53).

Consuetionem. Плавт употребил *consuetio* (Amph. 490) вместо *consuetudo* (обычай) (Р. 53).

Custoditio есть забота по сохранению того, что принято [на хранение] (Р. 54).

⁷⁹ Действительное завещание должно было иметь семь печатей свидетелей (см. *Gai.* II. 104, 107 etc.). *Isid. Etym.* V. 23. 1: «Свидетели (*testes*) названы так и оттого, что имеют обыкновение призываться для [оформления] завещания в качестве сигнаторов, поскольку они ставили свои печати (*signa*) на завещание (*testamentum*)».

⁸⁰ И тот, и другой – процессуальные представители, однако имеющие различный характер и полномочия. *Gai.* IV. 83: «Когнитор в процессе назначается определенными словами в присутствии ответчика; именно истец назначает когнитора...»; IV. 84: «Прокуратор же для ведения тяжбы не назначается торжественными словами, а вследствие одного только поручения, причем противная сторона могла не только отсутствовать, но даже вовсе не знать о назначении. Некоторые юристы даже полагают, что прокуратором признается и тот, кому не дано поручения...» (пер. Ф.М. Дыдынского); *Isid. Etym.* X. 53: «*Cognitor* получил название от *cognoscere causam* (вести тяжбу)».

⁸¹ Ср. s.v. *Contestari*. Р. 34.

⁸² Формула встречается также у Ливия и Цицерона (*Liv.* IV. 8. 3; *Cic.* Pro Flac. 80); ее можно перевести как «для проведения ценза». См. Мельничук 2010, 123, 280, 369.

⁸³ Форма род. п. ед. ч. от *comedo*. Слово «расточитель» имело формы как второго (*comedus*), так и третьего (*comedo*) склонения. См. также s.v. *Heluo*. Р. 88; *Nepotes*. Р. 163; *Prodigere*. Р. 255; *Profusus*. Р. 257; *Prodiguae hostiae*. Р. 297.

⁸⁴ Ср. *Varr.* LL. V. 81: «*Censor* (цензор) [назван так оттого, что] народ вносился в податные списки в соответствии с его *censio*, т.е. [в соответствии с его] решением». *Isid. Etym.* IX. 4. 13: «У древних римлян были цензоры. Имя же цензора содержит судейское достоинство. Ведь *censere* означает *iudicare* (судить). Также цензоры – это судьи состояний, они прозваны так от оценки имущества (*a censu aeris*)». См. также s.v. *Censio*. Р. 57.

⁸⁵ Один из поручителей, совместно обязавшихся посредством устного торжественного договора *sponsio*. См. *Varr.* IX. VI. 69: «*Spondere* означает говорить “я клятвенно обещаю” (*spondeo*), [происходит] от *sponte* (по собственному разумению)... От того же *sponte*, от которого произошло *spondere*, произошли <de>*spondet* (торжественно обещает) и *respondent* (отвечает), *desponsor* (сватающий) и *sponsa* (помолвленная), и другие подобные им. *Spondet* (обещает) же тот, кто говорит по своей воле: *spondeo*; <кто> *spon<po>ndit* (клятвенно пообещал), есть *sponsor*; кто посредством спонсии обязался сделать то же – *consponsus*»; *Isid. Etym.* IX. 7, 4.

⁸⁶ Римское право знало различные виды *cautio*. См., например: D. 35. 5. 3. 1; 18. 1. 72pr.; 17. 1. 59. 6; 5. 1. 2. 6; 39. 2. 13. 2; 50. 17. 25; 2. 14. 47. 1; 22. 3. 25. 4 etc.

Calones называли рабов, [принадлежавших] воинам, потому что они носили деревянные дубины, которые греки называют *κῆλα*⁸⁷. Тот, кто применяет такого рода оружие, также зовется *clavator* (палиценосец) (P. 54).

Conventae condicio называли первый разговор о браке и его условиях (P. 54).

Caelibari hasta. Волосы невесты приводились в порядок «брачным» копьем, что прежде застряло в теле поверженного и умерщвленного гладиатора, дабы сама она была связана с мужем так, как оно было связано с телом гладиатора; возможно, и потому, что матроны находились под покровительством Юноны Куриты, которая именовалась так оттого, что носила копье, в языке сабинов называемое *curis*; либо потому, что оно предвещало рождение храбрых мужей, или [означало], что по праву брака невеста передается под власть мужа, так как копье – и лучшее оружие, и символ высшей власти. По этой причине храбрых воинов им награждают, а пленников, которых греки называют *δορυαλώτοι* и *δορυκτῆτοι*⁸⁸, под ним же продают (P. 55).

Centumvitalia iudicia – суды, где судили центумвиры⁸⁹ (P. 56).

Circumluvium (размывание берега водой) [относится к] *ius praediorum* (право земельных участков)⁹⁰ (P. 56).

Condicere означает уведомлять о требовании посредством словесной формулы⁹¹ (P. 56).

Censio – оценка, отсюда *censores* (цензоры)⁹² (P. 57).

Conregione. *Conregio* (размежевание) [произошло] из *regio* (граница) (P. 58).

Condictio [есть] *denuntiatio* – вызов в определенный день ответчика в суд по тому делу, которое ведется [против него]⁹³ (P. 58).

Contio [есть] *conventus* (схождение), как бы *convocatio* (сзывание)⁹⁴ (P. 58).

Duicensus назывался ценз с другим, то есть с сыном⁹⁵ (P. 58).

Duellum – *bellum* (война); [происходит] разумеется оттого, что за победу сражаются две противоборствующие стороны. Отсюда и *perduellio* (противник) – тот, кто упрямо следует [тропою] войны⁹⁶ (P. 58).

Dubenus древние называли того, кого теперь [именуют] *dominus* (господин) (P. 59).

Dacrimas. Ливий часто использовал *dacrimae* вместо *lacrimae* (слезы) разумеется потому, что греки называют *δάκρυα*; ведь и *dautia*, даровое содержание, что предоставляется послан в знак гостеприимства, мы произносим *lautia*⁹⁷ (P. 60).

Danistae – ростовщики (P. 60).

Donum (дар)⁹⁸ происходит из греческого [языка], они называют его *δῶρον* (P. 60).

Dotem. Вполне очевидно, что *dos* (приданое) происходит из греческого языка, ведь *δίδοναι* означает у них *dare* (давать)⁹⁹ (P. 60).

⁸⁷ Ср. *Isid. Etym.* XIX. 1.15.

⁸⁸ Букв. «добытые копьем».

⁸⁹ См. s.v. *Centumvitalia iudicia*. P. 47.

⁹⁰ См. *Gai.* II. 70–72.

⁹¹ См. также s.v. *Condictio*. P. 58.

⁹² См. s.v. *Censores*. P. 51.

⁹³ Гай одной из ранних форм процесса называет *legis actio per conductionem* (IV. 12), замечая, что *condicere* означает *denuntiare*, торжественно объявлять (IV. 17a). Иск назывался кондикцией, так как истец обращался к противнику с торжественным объявлением, чтобы он через 30 дней снова явился в суд (*Gai.* IV. 18).

⁹⁴ См. *Gell.* XIII. 16. 1.

⁹⁵ Слово образовано от числительного *duo* (два) и глагола *censere* (оценивать).

⁹⁶ *Isid. Etym.* XVIII. 1.9: «Войну (*bellum*) прежде называли *duellum* оттого, что сражаются две (*duo*) стороны, или оттого, что одна добивается победы, другая оказывается побежденной. Позже в результате замены [одной] буквы и выпадения [другой] стали говорить *bellum*». См. s.v. *Hostis*. P. 91.

⁹⁷ Об институте гостеприимства в Риме см., например: Колосовская 1999, 99–107.

⁹⁸ См. D. 39. 6. 35. 1; 50. 16. 194; 50. 16. 214 etc.

⁹⁹ Ср. *Varr. LL.* V. 175: «Одни и те же деньги (*rescupia*) называются [в разных случаях] по-разному, ибо можно сказать и *dos* (приданое), и *agrabio* (задаток), и *merces* (плата), и *corollarium* (вознаграждение). *Dos* – если они предоставлены ради заключения брака; по-гречески приданое – *δωτήν* (дар)...»; *Isid. Etym.* V. 24. 25–26.

Doli. Слово *dolus* (козни) теперь мы употребляем только в негативном смысле, тогда как у древних оно использовалось и в позитивном значении. Поэтому мы все еще говорим *sine dolo malo* (без злого умысла), конечно, потому, что было обыкновение говорить и [*dolus*] *bonus* (благое намерение) (Р. 60).

Derogare означает в собственном смысле [действие], когда нечто из старого закона, дабы уменьшить его, [сохранив лишь нужные положения], санкционируется новым законом. Следовательно, *derogare* означает *detrahere* (изымать)¹⁰⁰ (Р. 61).

Dirutum aere. Древние называли *dirutus aere* воина, которому с целью лишения доброго имени не было предоставлено содержание, так как жалование (*aes*) уходило (*diruere*) в казну, а не в кошелку воина (Р. 61).

Deminutus capite (умаленный в правоспособности) зовется тот, кто сменил гражданство, и тот, кто усыновлен из одной семьи в другую¹⁰¹, а также тот, кто, будучи свободным, отдан другому в кабалу (*mancipium*¹⁰²), и кто перешел под власть врагов, и кто был лишен воды и огня¹⁰³ (Р. 61).

Decimanus именуется линия, которая проходит с востока на запад; другая, проведенная поперек ее [с севера на юг], называется *cardo*¹⁰⁴ (Р. 62).

Deprensa называют вид воинского взыскания: больше, чем порицание, но меньше, чем бесчестие (Р. 63).

Decuriones. Декурионами называют тех, кто командует десятками всадников¹⁰⁵ (Р. 63).

Decures – декурионы (Р. 63).

Disertiones. *Disertio* есть разделение отцовского наследства между братьями и сестрами (*consortes*) (Р. 63).

Dispensatores (казначей) названы так оттого, что они, выплачивая деньги, не подсчитывали их, а взвешивали (*expendere*)¹⁰⁶. Отсюда происходят *expensa* (израсходованные), *dispensata* (розданные), *compensata* (компенсированные [средства]), а также *conpendium* (прибыль), *dispendium* (убыток), *assipondium* (фунт), *dupondium* (монета в два асса) (Р. 63).

Delinquere означает допускать то, что не должно быть оставлено без внимания; отсюда *deliquia* (недостатки) и *delicta* (правонарушения) (Р. 64).

¹⁰⁰ См. s.v. *Abrogare*. Р. 11.

¹⁰¹ Автор здесь не вполне точен, поскольку изменение семейного статуса происходило только в случае усыновления лица *sui iuris*, производимого посредством *adrogatio*, он же использует здесь глагол *adoptare*, указывающий на усыновление лица *alieni iuris* (*adoptio*). В собственном смысле его статус не менялся, таковым он был и до усыновления.

¹⁰² Согласно законам XII таблиц (IV. 2), отец имел право продавать сына три раза. Результатом такой продажи становилось состояние *in mancipio*, близкое к рабскому. Сын восстанавливал свой прежний статус после его возвращения под власть отца.

¹⁰³ Т.е. изгнан из общины (см. также s.v. *Aqua et igni*. Р. 3). Римские юристы выделяли три степени умаления правоспособности: *maxima* – с утратой гражданства и свободы, *media* – с утратой гражданства, *minima* – при изменении семейного статуса (*Gai. I. 159–163*). См. также *Isid. Etym. X. 54*.

¹⁰⁴ Понятия восходят к агуральной практике сакрального упорядочения пространства. Впоследствии, сохранив сакральное значение, они стали означать межевые границы участков. *Isid. Etym. XV. 14. 4*: «Главных линий межевания (*limites maximis*) на полях – две: *cardo* и *decumanus*. *Cardo* – прямая, что от Большой медведицы делит небо с севера на юг <...> *Decumanus* – та линия, что прочерчивается поперек с востока на запад; она прозвана декуманом оттого, что образует знак X. Так и поле, разделенное дважды, образует знак числа десять (*denarius*)»; ср. *XV. 7. 7*.

¹⁰⁵ Ср. *Varr. LL. V. 91*: «*Turma* (турма) [произошло из] *terima* (Е перешла в U), поскольку ее составляли три (*ter*) десятка всадников из трех триб Тициев, Рамнов и Луцеров. Поэтому главы отдельных декурий получили название декурионов (*decuriones*), которых по этой причине и сегодня по три в каждой турме»; *Isid. Etym. IX. 4. 23*.

¹⁰⁶ Ср. *Varr. LL. V. 183*: «От взвешивания (*pendere*) той же меди, [происходит] *dispensator* (казначей)...»; *Isid. Etym. X. 67*: «Казначеем (*dispensator*) называют того, кому доверяется управление деньгами. И оттого он назван так, что прежде те, кто давали деньги, не считали их, а взвешивали». См. *Gai. I. 122*.

Deluit означает *solvit* (развязывает)¹⁰⁷ [происходит] от греческого глагола *διαλύειν* (развязывать) (Р. 64).

Diffareatio именовался род священнодействия, посредством которого производился развод между мужем и женой. Говорилось *diffareatio* потому, что осуществлялся он с использованием полбяного пирога (*farreum libum*)¹⁰⁸ (Р. 65).

Depeculatus (обкрадывание) говорится от *pecus* (скот). Ведь если кто обкрадывает народ, то приговаривается к наказанию за расхищение государственного имущества (*peculatus*)¹⁰⁹ (Р. 66).

Emere, что теперь означает *mercari* (покупать), древние употребляли вместо *sumere* (приобретать) (Р. 66).

Endoplorato [есть] *inplorato*¹¹⁰, что означает «взывать с жалобой». Ибо ведь *inplorare* означает «слезно просить», что присуще лицу, подвергающемуся побоям (Р. 67).

Endo procinctu [есть] *in procinctu* (в готовности к бою); выражает [состояние войска], когда оно выведено из лагеря для сражения; *procincti* [есть] как бы *praecincti* (подпоясанные) и *expediti* (готовые к бою). Ведь у древних говорится, что сражались, подпоясав тоги¹¹¹ (Р. 67).

Emancipati (эманципированные) бывают двух видов: либо те, кто вышел из-под власти отца, либо те, кто перешел в собственность третьих лиц; и то, и другое происходит посредством мандипации (*mancipatio*)¹¹² (Р. 67).

Eiuratio (клятвенный отказ) означает, что не может быть исполнено то, что требуется. Плавт (*inc. frg. 25*): «*Eiuravit militiam*» («Клятвенно заявил о своей непригодности к военной службе») (Р. 68).

Everriator называют того, кто, получив по праву законное наследство, должен позаботиться о погребении покойного. Если он не захоронит его или при погребении сделает что не так, заплатит [за то] своей головой. Это слово произошло от *vergere* (выметать). Ибо *exvergiae* есть некое очищение дома, из которого должны были вынести покойника для захоронения; названо так от *extra verrere* (мести наружу). Оно производится эверриатором, который пользовался для этого определенным видом прутьев (Р. 68).

Extrarium. *Extrarius* отличается от *extraneus* следующим: *extrarius* – тот, кто находится вне священного очага и права; *extraneus* – из другой земли (*terra*), как бы *exterraneus*¹¹³ (Р. 69).

Exterraneus (чужеземец) – из другой земли (*ex terra*) (Р. 69).

¹⁰⁷ В буквальном смысле: «снимает оковы» (D. 50. 16. 48; 48. 3. 10), в переносном – «освобождает от обязательства» (D. 23. 2. 45. 5; 1. 3. 31).

¹⁰⁸ Акт, обратный обряду бракосочетания (*confarreatio*), о котором см. *Gai.* I. 112.

¹⁰⁹ См. s.v. *Peculatus*. Р. 233. Ульпиан (D. 48. 13. 3) пишет: «Наказание за казнокрадство (*peculatus*) содержит в себе запрет воды и огня, место которого в настоящее время заступила ссылка. Далее, тот, кто низводится в такое (правовое положение), теряет как все прежние (свои) права, так и имущество» (пер. А.Д. Рудовска).

¹¹⁰ Автор поясняет значение приставки, происходящей от архаического предлога *endo* (= *in*). См. s.v. *Implorare*. Р. 96. Глагол, очевидно, восходит к тексту законов XII таблиц, говоря о которых его упоминает Цицерон в тексте фрагментированной речи в защиту Марка Туллия. По его мнению, он означает призыв к народу с целью защиты от произвола.

¹¹¹ См. s.v. *In procinctu*. Р. 96; *Procincta classis*. Р. 251; *Procinctam classem*. Р. 295; *Isid. Etym.* X. 218: «*Procinctus* – готовый к бою и вооруженный; отсюда “*in procinctu*”, то есть когда брались за оружие по причине войны».

¹¹² *Mancipatio* – архаический ритуал, связанный с передачей собственности, при котором присутствовали пять свидетелей, весовщик, держащий весы, и произносилась ритуальная формула приема-передачи вещи. Обряд по аналогии использовался и для ряда других правовых действий, в том числе отпуска сына из-под власти отца, передачи жены мужу и др. Происходит от латинских слов *manus* (рука) и *sarere* (брать, захватывать). См. *Gai.* I. 119–122; *Isid. Etym.* IX. 5, 17.

¹¹³ Оба слова имеют значение «чужестранец». Объясняя *extrarius*, автор использует выражение *extra focum*, имея в виду, очевидно, *extra aram*. См. также s.v. *Exterraneus*. Р. 69.

Exterraneus говорят также и о том, кто рожден преждевременно или, лучше сказать, исторгнут. Говорили так потому, что плод в результате испуга (*exterritus*) матери изгонялся из чрева (Р. 69).

Examen означает и взвешивание, и судебное расследование, и рой пчел или саранчи (Р. 70).

Exilica causa – обвинение, которое выдвигается в отношении изгоняемого (Р. 71).

Equestre aes – средства, которые давались всаднику [на содержание лошади]¹¹⁴ (Р. 71).

Exrogare означает удалять что-либо из старого закона посредством нового¹¹⁵ (Р. 72).

Erctum citumque¹¹⁶ производится между сонаследниками, как можно прочесть в книгах римских законов. *Erctum* произошло от *coercere* (удерживать). Отсюда и *erciscendae* (разделенные) и *ercisci* (делиться). *Citum* же произошло от *ciere* (делить [наследство]) (Р. 72).

Eritudo – рабство (*servitudo*) (Р. 73).

Foedus (договор) назван так оттого, что при заключении союза жертвенное животное забивалось мерзким образом (*foede*). Вергилий (*Aen.* VIII. 641): «*Et caesa iungebant foedera roga*» («И скрепляли договоры, в жертву принося свинью»). Или оттого, что в тексте договора упоминается *fides* (доверие)¹¹⁷ (Р. 74).

Forctes – благоразумный и добропорядочный, либо сильный¹¹⁸ (Р. 74).

Forum имеет шесть значений. Во-первых, это место торговли, как, например, *forum Flaminium* (форум Фламиния), *forum Iulium* (форум Юлия), [названные] по именам тех, кто позаботился основать эти форумы; таковые обычно устраиваются также на частных участках, на дорогах и полях. Во-вторых, это место, на котором обычно ведутся судебные тяжбы, совещаются с народом, собираются сходки. В-третьих, говорится *forum agere*, когда наместник провинции созывает городские общины и разбирает их тяжбы. В-четвертых, древние называли форумом то, что теперь обычно освящают как *vestibulum sepulchri* (площадка перед могильным холмом). В-пятых, [означает] место на корабле¹¹⁹, но только когда стоит в мужском роде и во множественном числе. В-шестых, *fori* означают и цирковые зрелища, от чего менее значительные из них мы называем *foruli*. Отсюда происходят и *forare* (буравить), *foras dare* (сделать достоянием гласности), и *fores* (ворота), и *foras* (снаружи), и *foresculae*, т.е. калитка¹²⁰ (Р. 74).

¹¹⁴ См. *Gai.* IV. 27.

¹¹⁵ См. s.v. *Abrogare*. Р. 11.

¹¹⁶ Речь идет о консорциуме братьев, возникающем после смерти отца. Фраза трактуется по-разному (см., например: Маяк 1983, 169). Ее значение стало более очевидным после открытия египетских фрагментов «Институций» Гая: «Ведь некогда после смерти отца семейства между ближайшими наследниками устанавливалось некое законное и в то же время естественное сообщество, которое называлось *ercto non cito*, то есть “при неразделенной собственности”; ведь *erctum* означает “собственность”, отсюда собственник зовется *erus*. *Ciere* же означает “делить” откуда мы и говорим “рубить”, “рассекать” и “делить”» (*Gai.* III.154). См. также s.v. *Horctum et forctum*. Р. 91; *Inercta*. Р. 97; *Isid.* Etym. V. 25. 9: «*Familia herciscunda* есть разделение наследства между наследниками. Ведь *herciscunda* у древних означало “разделение” (*divisio*)».

¹¹⁷ О тесной связи *foedus* с *fides* говорит и Варрон (*LL.* V. 86). Ср. *Serv.* *Aen.* I. 62: «*Foedus* (союз) же назван или от фециалов (*fetiales*), то есть жрецов, через которых заключаются союзы, или от свиньи, забитой мерзким образом (*foede*), т.е. камнями...»; *Isid.* Etym. XVIII. 1. 11: «*Foedus* есть мир, который заключается между воюющими сторонами; назван так или от *fides* (доверие), или от *fetiales* (фециалы), то есть жрецов <...> Другие полагают, что *foedera* (договоры) произошли от свиньи, зарезанной мерзким (*foede*) и жестоким способом; ее смерти желали тому, кто нарушит мирный договор»; *Liv.* I. 124.

¹¹⁸ См. XII Tab. I. 5: «*Nex... forcti, sanates*». Текст не поддается восстановлению. О форктах и сана-тах: Залесский 1948, 87–100.

¹¹⁹ *Fori* – ряды скамей на корабле, предназначенные для гребцов.

¹²⁰ Ср. *Varr.* *LL.* V. 145: «Форумом называли то место, куда выносили свои споры и куда несли то, что хотели бы продать».

Ferentarii – вспомогательные отряды на войне; названы так либо от *auxilium ferre* (оказывать помощь), либо потому, что сражались они пращами и камнями: это оружие носят (*ferre*), а не держат¹²¹ (Р. 75).

Fenus et feneratores (ссудный процент и ростовщики) и *lex de credita pecunia fenebris* (закон о деньгах, данных в рост) названы от *fetus* (плод), так как данные займы деньги рожают другие; у греков это же называется τόκος¹²². По этой причине названо и луговое сено (*fenum*), ведь луг, оставаясь всегда прежним, порождает ежегодно новую траву. Отсюда произошла также и *festuca* (травинка)¹²³ (Р. 76).

Factio et Factiosus имели первоначально достойный смысл¹²⁴; поэтому по сей день труппы актеров и команды квадригариев называются *factiones*. Иногда же под *factio* понимается *seeditio* (мятеж) и *arma* (борьба) (Р. 76).

Familia. Прежде *familia* (семья) говорилось в отношении свободных людей, у которых глава и прародительница рода назывались *pater et mater familiae* (отец и мать семейства). Отсюда *familiae* (семьи) знатных Помпилиев, Валериев, Корнелиев. И *familiares* (близкие) от того же [слова] *familia*. Позже этим словом начали называть также рабов (*famuli*), заменив букву I на U¹²⁵ (Р. 76).

Famuletium означало то, что теперь *servitium* (рабство) (Р. 77).

Famuli. [Слово] *famuli* (рабы) берет начало от осков, у которых раб именовался *famel*, отсюда произошло и [слово] *familia*¹²⁶ (Р. 77).

Facem. В честь Цереры во время свадьбы несли впереди [процессии] факел; новобрачная окроплялась водой, либо чтобы прийти к мужу невинной и чистой, либо чтобы разделить с мужем огонь и воду¹²⁷ (Р. 77).

Fascinum et fas (наговор и божественное право¹²⁸) происходят от *fari* (говорить) (Р. 78).

Fartores – номенклаторы, которые тайком, на ушко подсказывали кандидату имена приветствующих [его лиц] (Р. 78).

Fundus называется земельный участок оттого, что он ровный, как днище (*fundus*) сосуда. Также говорится, что народ есть *fundus* (поручитель) вещи, которую он отчуждает, то есть *auctor* (гарант)¹²⁹ (Р. 79).

Fratrīa – жена брата¹³⁰ (Р. 80).

Frater (брат) произошло от греческого φρίτηρ (фратрия), либо от *fere alter* (почти такой же)¹³¹ (Р. 80).

¹²¹ См. s.v. *Adscripticii*. Р. 13.

¹²² ὁ τόκος – дитя, потомство и процент, прибыль.

¹²³ Ср. *Isid. Etym.* X. 96: «Fenerator (заимодавец) – тот, кто вверяет деньги должнику, как бы *fenoris* астор: ибо *fenus* (ссудный процент) есть деньги. Называют же по-латыни *fenerator* и того, кто займы дает, и того, кто принимает». См. s.v. *Fenus*. Р. 83.

¹²⁴ Так, *factio* имеет значение «правоспособность», прежде всего в контексте составления завещания (D. 28. 1. 3; 5. 2. 17. 1; 28. 1. 16), а *factiosus* – «деятельный», однако чаще эти слова фигурируют в негативном контексте – «заговор, мятеж» (D. 28. 3. 6. 9), «мятежный» (C. 1. 1. 2. 2).

¹²⁵ См. s.v. *Famuletium*. Р. 77; *Famuli*. Р. 77. Ср. *Isid. Etym.* IX. 5. 11.

¹²⁶ Ср. *Isid. Etym.* IX. 4. 43.

¹²⁷ См. s.v. *Aqua et igni*. Р. 3.

¹²⁸ См. s.v. *Fescennini*. Р. 76; *Fescennio*. Р. 76. *Isid. Etym.* V. 2. 2: «Fas есть божественный закон (*lex*), *ius* – закон человеческий». О понятии *fas* см. Дементьева 2003, 8–17.

¹²⁹ Ср. *Varr. LL.* V. 37: «Земельный участок назван *fundus*, поскольку казалось, что он является фундаментом (*fundamentum*) для домашнего скота и денег, либо потому, что рождает (*fundere*) ежегодно множество [плодов]»; *Isid. Etym.* XV. 13. 4: «Fundus (земельный участок) назван так оттого, что на нем держится (*fundare*) и им укрепляется отцовское имущество. Под *fundus* следует понимать как городское строение, так и сельское». См. D. 50. 16. 60; 115; 211.

¹³⁰ Ср. *Isid. Etym.* IX. 7. 17: «Жена брата зовется *fratrissa*».

¹³¹ Такую же трактовку дает Публий Нигидий у Авла Геллия (XIII. 10). Грамматически здесь возможен перевод «почти другой», и именно так переводит это место у Геллия А.Г. Грушевой. Однако надо иметь в виду, что этой фразой авторы этимологизируют (собственно этиологизируют) близость лица к мужской родовой группе. Ср. *Isid. Etym.* IX. 6. 5: «Fratres (братья) названы так оттого, что происходят от одного и того же плода (*fructus*), то есть рождаются от одного и того же семени». По характеру эта фраза соответствует известному выражению *alter ego* (другое я). См. D. 38. 10. 10. 13 etc.

Fetiales названы от *ferre*¹³² (требовать): ведь у них есть право объявления войны и заключения мира¹³³ (Р. 81).

Feretrius. Юпитер прозван Феретрием от *ferre* (носить), поскольку полагали, что он приносит мир; из его храма брали жезл, с помощью которого приносили клятву, и кремнь, которым скрепляли (*ferire*) договор¹³⁴ (Р. 81).

Fenero et fenerator. Можно сказать как *fenero*, так и *fenerator* (ссужать под проценты)¹³⁵ (Р. 81).

Furum – родительный падеж множественного числа от *fur* (вор)¹³⁶ (Р. 81).

Familiaris Romanus («семейный римлянин») – частный римлянин¹³⁷ (Р. 83).

Fenus называют природный плод земли; по этой причине и денежный доход назван *fenus*, от этого же и законы, регламентирующие ростовщичество (*leges fenebres*)¹³⁸ (Р. 83).

Gentilis (сородич) называют тех, кто происходит из одного и того же рода, и тех, кто прозывается одним и тем же именем¹³⁹. Так Цинций говорит: «*Gentiles mihi sunt, qui meo nomine appellantur*» («Сородичи мне те, кто зовется моим именем») (Р. 83).

Gens Ae<mi>lia. Тот род именуется Э<ми>лиевым, который составлен из многих семей¹⁴⁰ (Р. 83).

Graeca sacra (греческие священнодействия) – праздник Цереры, перенесенный из Греции, который справляли матроны, отмечая обнаружение Прозерпины¹⁴¹. Так как из-за Каннского бедствия¹⁴² и частого траура не оказалось женщин, которые должны были производить эти таинства, то было установлено, что траур не должен длиться более ста дней¹⁴³ (Р. 86).

Grave aes («тяжелая медь») названа так от веса, так как десять ассов, каждый весом в фунт (*libra*), составляли денарий, получивший название от этого числа¹⁴⁴. Но во время Пунической войны римский народ, задавленный долгами, из каждого либрального асса сделал по шесть, которые должны были иметь ту же цену, что и прежние¹⁴⁵. Монеты по

¹³² Слово восстанавливается по-разному: *facere* (делать), *ferire* (заключать договор с принесением жертвы). См. s.v. *Foedus*. Р. 74; *Feretrius*. Р. 81.

¹³³ Ср. *Varr. LL. V. 86*: «Фецилы назывались так потому, что они заботились о сохранении общего соблюдения безопасности между народами; ведь через них совершалось объявление справедливой войны, а когда такая война заканчивалась, они обещание мира утверждали заключением договора»; *Isid. Etym. VIII. 11. 48*.

¹³⁴ См. s.v. *Foedus*. Р. 74; *Fetiales*. Р. 81.

¹³⁵ См. s.v. *Fenus et Feneratores*. Р. 76; *Fenus*. Р. 83.

¹³⁶ *Isid. Etym. X. 106*: «*Fur* (вор) назван так от *furfus* (черный). Ибо использует [для воровства] ночное время». См., например: *D. 48. 19. 16. 5 etc.*

¹³⁷ Т.е. рассматриваемый как частное лицо, субъект частного, а не публичного права. См. s.v. *Privatus*. Р. 301.

¹³⁸ См. s.v. *Fenus et feneratores*. Р. 76. Римляне неоднократно законодательно ограничивали ростовщический процент, подвергая суду тех, кто превышал установленную процентную ставку. См. Пикульска-Робашкевич 2002, 133–140.

¹³⁹ См. *XII Tab. V. 5*; *Paul. Sent. IV. 8. 3*; *Gai. III. 17*. Ср. *Varr. LL. VIII. 4*; *Cic. Top. VI. 28*.

¹⁴⁰ Автор связывает этимологию с *milīa* (тысячи). Ср. s.v. *Aemiliam*. Р. 22.

¹⁴¹ Согласно греческой мифологии, Персефона (Прозерпина), дочь Деметры (Цереры) и Зевса, супруга Аида, была богиней царства мертвых, куда последний, похитив, отвез ее. Одну треть года она пребывала с мужем в царстве мертвых, а две трети – с матерью, радость которой возвращала изобилие на землю.

¹⁴² В 216 г. до н.э. римляне потерпели катастрофическое поражение от Ганнибала при Каннах. Ливий сообщает, что праздник Цереры не справлялся в этом году, а срок траура был сокращен до 30 дней (*Liv. XXII. 56. 4–5*).

¹⁴³ Траур обычно длился в течение года (десять месяцев).

¹⁴⁴ Т.е. от *denī*, по десять. Под «тяжелой медью» римляне понимали весовые медные ассы архаической эпохи.

¹⁴⁵ Ср. s.v. *Contrarium aes*. Р. 56; *Plin. NH. XXXIII. 45*. Этот закон (*lex Flaminia minus solvendi*) относят обычно к 217 г. до н.э. См. *Rotondi 1962, 250*.

изображению, на них отчеканенному, называли также *quadrigati* (с изображением четверной колесницы) и *bigati* (с парной запряжкой) (Р. 87).

Glos, сестра мужа, от греческого γαλόω (золотка)¹⁴⁶ (Р. 87).

Genus. Полагают, что *genus* (род) произошло от греческого слова земля, которую [греки] называют γῆ¹⁴⁷ (Р. 88).

Heluo (мот) – неумеренно расточающий свои средства, назван так от *eluere* (промывать); слово произносится на выдохе, дабы сильнее укорять алчность, ведь произношение становится [при этом] более резким (Р. 88).

Heres (наследник) древние ставили вместо *dominus* (хозяин)¹⁴⁸ (Р. 88).

Heredium – маленькое поместье¹⁴⁹ (Р. 89).

Herem Marteam. Древние, когда принимали наследство, почитали Геру Мартею, которая получила прозвание от слова *heres* (наследник); полагали, что она является одной из спутниц Марса¹⁵⁰ (Р. 89).

Hastae. Помещали под копьем те [вещи], которые продавались от имени государства, потому что копье является символом преимущественного права¹⁵¹. Ведь и карфагеняне, когда пожелали объявить войну, послали в Рим копье, и римляне часто награждали копьем храбрых воинов (Р. 90).

Hostis. Древние называли чужестранца (*peregrinus*) *hostis*, а того, кого теперь зовут *hostis* (враг), – *perduellio*¹⁵² (Р. 91).

Hordiarium aes – медь¹⁵³, что давалась римскому всаднику вместо ячменя (*hordeum*) (Р. 91).

Horctum et foretum говорили вместо *bonum* (имущество) (Р. 91).

Iusa [есть] *iura* (права) (Р. 92).

Iubere ставили вместо *dicere* (говорить). Иногда [глагол] имеет значение *discernere* (поставлять), как, например, [во фразе] *populus iussit* (народ постановил) (Р. 92).

Iurgatio [есть] *iuris actio*¹⁵⁴ (Р. 92).

Iusti dies («законные дни») назывались тридцать дней с момента, когда был объявлен воинский сбор и водружен вексилл на акрополе¹⁵⁵ (Р. 92).

Iugum (иго), под которым прогонялись побежденные, изготавливалось следующим образом: после того как закрепляли два копья, сверху к ним привязывалось третье; под ним победители принуждали проходить безоружных побежденных¹⁵⁶ (Р. 92).

¹⁴⁶ См. D. 38. 10. 4. 6.

¹⁴⁷ См. *Isid. Etym.* XI. 1. 2; D. 50. 16. 220 etc.

¹⁴⁸ Подмена была возможна, поскольку к наследнику переходила собственность и права главы семейства (в случае *paterfamilias*).

¹⁴⁹ Наследственный земельный участок. См. XII Tab. VII. 3.

¹⁵⁰ Собственно его греческой ипостаси – Ареса.

¹⁵¹ Ср. s.v. *Iugum*. Р. 92. См. *Varr. LL.* V. 115: «Hasta (копье) [названо так] оттого, что носится обычно *astans* (стоймя)».

¹⁵² Ср. *Varr. LL.* V. 3: «Многие слова сегодня означают одно, а прежде означали другое, как, например, *hostis*, ибо тогда этим словом именовали чужестранца (*peregrinus*), который пользовался своими законами, теперь же называют того, которого тогда называли *perduellis* (враг)»; D. 50. 16. 234pr: «Кого мы называем *hostes* (враги), древние называли *perduelles*».

¹⁵³ Т.е. те средства, которые выплачивались всаднику государством на содержание лошади. См. s.v. *Equestre aes*. Р. 71; s.v. *Hordiarium aes*. Р. 92; s.v. *Inpolitias*. Р. 95; *Paribus equis*. Р. 247; *Gai.* IV. 27.

¹⁵⁴ Автор не столько говорит, что есть *iurgatio*, сколько – каким образом это слово образовано. В буквальном смысле *iuris actio* означает «иск на основе права», в более общем – «судебный процесс». См. *Altercatio*. Р. 6; *Obiurgatio*. Р. 217.

¹⁵⁵ Ср. *Serv. Aen.* VIII. 1: «...поскольку нельзя было призывать [воинов] по одному, он (царь), чтобы возглавить войско, шел на Капитолий и, выставив оттуда два вексила, один – красноватый, который призывал пеших, другой – лазоревый, для всадников <...> произносил: “кто хочет спасти государство, следуй за мной”. И те, кто за ним следовал, тут же присягали <...> Другие же говорят, что были белый и красноватый вексиллы, и красноватый был знаком войн, а белый – народных собраний».

¹⁵⁶ См. s.v. *Sub iugum mitti*. Р. 395, а также s.v. *Hastae*. Р. 90; *Caelibari hasta*. Р. 55. Ср. *Varr. LL.* V. 135: «*Iugum* (ярмо) и *iumentum* (вьючное животное) – от *iunctus* (соединение)».

Inquilinus (обитатель) – тот, который проживает в одном и том же доме, либо обитатель одного и того же места¹⁵⁷ (P. 94).

Incomitiare (публично ругать) означает поднимать такой шум, за которым должно идти на комиций (comitium), т.е. на сходку¹⁵⁸. Плавт (Curs. 400): «Quaeso, ne me incomities» («Прошу, меня ты не ругай публично») (P. 94).

Inconciliasti – comparasti (ты приобрел), commendasti (ты порекомендовал), или, как древние [говорили], per dolum decerpisti (ты ввел в заблуждение обманом) (P. 95).

Incestus (инцест) происходит из греческого [языка]. Ведь греки бесчестный проступок называют ἀνίκεστος¹⁵⁹ (P. 95).

Incuria – небрежность¹⁶⁰ (P. 95).

Inpolitias. Говорили, что цензоры inpolitias facere, когда они из-за плохой заботы о лошади отказывали всаднику в предоставлении содержания для нее¹⁶¹ (P. 95).

Inprolus или inprolis – тот, кто еще не вписан в состав гражданства (P. 96).

Implorare – кричать, звать на помощь¹⁶² (P. 96).

Inpos – тот, кто не в своем уме, кто не обладает властью над своей душой (P. 96).

In procinctu. Завешание называется совершенным in procinctu оттого, что оно торжественно оглашается воином, намеревающимся идти в сражение, в присутствии сотоварищей¹⁶³ (P. 96).

Impiatus – запятнанный преступлением¹⁶⁴ (P. 97).

Inmunis – не обремененный обязанностью (munus); порой ставится вместо improbus (бесчестный), как у Плавта (Trin. 2): «Imune est facinus» («Бесчестный то поступок») (P. 97).

Iniurum. Iniurus [есть] periurus (клятвопреступный)¹⁶⁶ (P. 97).

Inercta [есть] indivisa (неделимая [вещь])¹⁶⁷ (P. 97).

Interregnum (междуправление) называется промежуток времени, пока на место умершего не будет избран другой царь¹⁶⁸ (P. 98).

Internecio – лишение жизни, убийство; произошло от слова pex (убийство) (P. 98).

Inter cutem flagitatos древние называли молодых мужчин, которые претерпели насилие (stuprum)¹⁶⁹ (P. 98).

Intrahere означает «наносить оскорбление» (P. 98).

Insimulare – возводить на кого-либо [вымышленное] преступление (P. 99).

¹⁵⁷ Cp. *Isid. Etym.* IX. 4. 37: «Inquilini – как бы incolentes aliena (населяющие чужие [места]). Действительно, они не имеют собственного места, но живут в чужой земле». См., например: *Gai.* IV. 153; D. 19. 2. 58pr.; 20. 2. 2 etc.

¹⁵⁸ См. s.v. Comitiales. P. 34; Conventus. P. 36; Contio. P. 58.

¹⁵⁹ Cp. *Isid. Etym.* X. 148: «Incestus (инцест) назван так из-за непозволительного смешения, как бы incestus; как если кто совратил бы деву-весталку или ближайшую свою родственницу».

¹⁶⁰ Cp. D. 50. 16. 226.

¹⁶¹ См. s.v. Censionem facere. P. 47; Equestre aes. P. 71.

¹⁶² См. s.v. Endoplorato. P. 67.

¹⁶³ Cp. *Gai.* II. 101: «Вначале были в употреблении два рода завещаний: завещание составляли или перед лицом всего народа в куриатных собраниях, созывавшихся для этой цели дважды в год, или перед выступлением в поход, то есть тогда, когда для войны брались за оружие и намеревались идти в сражение. Словом procinctus обозначалось вооруженное войско, готовое к бою». См. также s.v. Endo procinctu. P. 67; Procincta classis. P. 251; Procinctam classem. P. 295.

¹⁶⁴ См. также s.v. Sceleratus campus. P. 449; Sceleratus vicus. P. 451; C. 12. 36. 9; 9. 8. 8pr.

¹⁶⁵ См. s.v. Munem. P. 127.

¹⁶⁶ См. *Isid. Etym.* X. 222.

¹⁶⁷ Римские юристы разработали сложную классификацию вещей, сохраняющую свое значение и сегодня. В данном случае имеются в виду res indivisae – вещи, которые нельзя разделить без утраты ценности самой вещи. См. D. 10. 2. 20. 4; 10. 3. 4. 2; 30. 26. 2; 31. 89. 1, а также s.v. Erctum citumque. P. 72.

¹⁶⁸ Об этом институте см. Дементьева 1998.

¹⁶⁹ Cp. *Isid. Etym.* X. 107.

Insons – безвинный; полагают, что отсюда и болезнь называется *sonticus* (опасная), потому что она постоянно причиняет вред (Р. 99).

Infrequens называется воин, который отсутствует или отсутствовал под знаменами (Р. 100).

Infitiari – отрицать долг (Р. 100).

Inlicium vocare древние использовали в значении *ad contionem vocare* (созывать на сходку)¹⁷⁰ (Р. 100).

Inlex, когда второй слог долог, означает того, кто не повинуется закону (*lex*). *Inlex*, когда второй слог краток, имеет значение *inductor* (обольститель), от *inlicere* (собращать). Плавт (Asin. 221): «*Esca est meretrix, pectus inlex*» («Корм – блудница, желудок – обольститель»)¹⁷¹ (Р. 100).

Inlitterata pax есть мир, который не был заключен в письменной форме (Р. 100).

Inlaqueatum. *Inlaqueatus* одни используют вместо *vincetus* (связанный), другие – вместо *solutus* (развязанный) (Р. 100).

Iustum vadem. *Iustus vas* [есть] *idoneus sponsor* (достойный поручитель)¹⁷² (Р. 100).

Infra classem называют тех, чье имущество оценено в меньшую, чем сто двадцать тысяч ассов, сумму¹⁷³ (Р. 100).

Intercutitus – совершенно *cutitus*, то есть совершенно обесчещенный¹⁷⁴ (Р. 100).

Inlicitator [есть] *emptor* (покупатель) (Р. 100).

Inlicium¹⁷⁵ называют то, когда народ *ad contionem elicitur*, то есть созывается на сходку. Отсюда и *colliciae tegulae* (кровельные водостоки), по которым вода может стекать в сосуд (Р. 101).

Internecivum testamentum есть завещание, из-за которого наследодатель был убит¹⁷⁶ (Р. 101).

Levir. Мой брат моей жене приходится деверем¹⁷⁷ (Р. 102).

Lictores (ликторы) названы так оттого, что носили пучки связанных (*ligati*) прутьев. Они, будучи в подчинении у магистратов, секут ими провинившихся¹⁷⁸ (Р. 103).

Limites (лимиты) – иногда межевые знаки на полях, иногда поперечные дороги (Р. 103).

Limitatus ager – земля, размеченная по центуриям¹⁷⁹ (Р. 103).

Lacit – вовлекает, обманывая; ведь *lax* означает *fraus* (обман) (Р. 103).

Lituus (сигнальный рожок) назван так оттого, что является свидетелем тяжбы (*lis*). Представляет из себя разновидность кривого рога, а того, кто [в него] трубит, называют

¹⁷⁰ Ср. *Varr. LL. VI. 94*: «Поэтому нет сомнения, что *inlicium* есть то, когда [глашатай] посылается идти вокруг стен, дабы пригласить народ предстать пред взором магистрата...».

¹⁷¹ Аналогичная трактовка словоупотребления Плавта у Варрона: «Это самое [слово] *inlicium* я нашел написанным в “Комментариях” М. Юния; однако то, что *inlex* у Плавта в “Персе” есть тот, кто не повинуется закону (*lex*), и там же *illex* – тот, кто *illicit* (соблазняет), становится возможным оттого, что *I* имеет много общего с *E*, а *C* с *G*» (*LL. VI. 95*).

¹⁷² Ср. *s.v. Adpromissor. P. 14; Conpraedes. P. 35; Manceps. P. 137; Praes. P. 249; Vadem. P. 519*. См. *XII Tab. I. 10; C. 12. 26. 4*.

¹⁷³ Согласно реформе шестого римского царя Сервия Туллия, римские граждане были разделены на пять имущественных разрядов. Однако первоначально это деление, очевидно, не было столь дробным. Выделялись лишь два класса: *classis* (военнообязанные) и *infra classem* (не военнообязанные). Сумма в 120 000 ассов соответствовала цензу первого класса (*Plin. HN. XXXIII. 3*; ср. *Liv. I. 43. 1; Gai. I. 2. 274; Gell. VI. 13*). См. Токмаков 1998, 83–161.

¹⁷⁴ См. *s.v. Inter cutem flagitatos. P. 98*.

¹⁷⁵ «Объявление о созыве собрания». См. *s.v. Inlicium vocare. P. 100*.

¹⁷⁶ *Isid. Etym. V. 26. 17*: «Иск из убийства наследодателя (*iudicium internecivum*) давался против того, кто составил фальшивое завещание и из-за него убил человека. Его обвинителю давалось владение наследственным имуществом (*possessio bonorum*)». См. *CTH. 9. 1. 14*.

¹⁷⁷ См. *D. 38. 10. 4*. Ср. *Isid. Etym. IX. 7. 17*: «Брат мужа зовется деверем (*levir*)».

¹⁷⁸ См. *D. 40. 2. 8. 43*.

¹⁷⁹ См. *s.v. Centuria. P. 46*, а также *D. 41. 1. 16; 43. 12. 1. 6–7*.

liticen (горнист). Энний (Ann. 530): «Inde loci lituus sonitus effudit acutos» («С того места пор издал пронзительные звуки») (P. 103).

Litis cecidisse говорится о том, кто утратил основание по тому делу, по которому вел тяжбу (P. 103).

Licitati – соперники на торгах или в сражении (P. 104).

Lance et licio («с чашей и перевязью») говорилось у древних, потому что тот, кто шел в чужой дом разыскивать украденное, входил [туда] опоясанный перевязью, и держал перед глазами чашу в виду присутствия матерей семейства или девушек¹⁸⁰ (P. 104).

Lactaria. Колонна на овощном рынке потому называлась молочной (lactaria), что туда сносили вскармливаемых молоком (lac) младенцев¹⁸¹ (P. 105).

Latrones древние ἄλῃ τῆς λατρείας¹⁸² называли тех, кто служили в армии по найму. Но сегодня так называют [разбойников], осаждающих дороги; оттого ль, что они нападают сбоку (a latere), либо оттого, что подстерегают незаметно (latenter)¹⁸³ (P. 105).

Locupletes (зажиточные) – хозяева многих мест (loci)¹⁸⁴ (P. 106).

Lucereses et Luceres (Луцерезы и Луцеры), третья часть римского народа, что выделена Тацием и Ромулом, названы так от Луцера, царя Ардеи, который пришел на помощь Ромулу, воевавшему против Тация¹⁸⁵ (P. 106).

Lustra – грязные лужи, которые служат в лесах лежбищами для кабанов. По аналогии с ними, о тех, кто в мрачных и грязных местах предаются чревоугодию и безделью, говорят, что они проводят жизнь в притонах (in lustris). А когда в том же слове первый слог долог, оно означает либо пятилетний промежуток времени, либо очищение (lustratio) народа¹⁸⁶ (P. 107).

Lacus Lucrinus (Лукринское озеро)¹⁸⁷, благого знамения ради, ставится первым в списке публичных имуществ, налог с которых сдается на откуп, открывая его, так же как при наборе войска и производстве ценза первыми вызываются Валерий, Сальвий и Статорий (P. 108).

Meddix – название магистрата у осков. Энний (Ann. 298): «Summus ibi capitur meddix, occiditur alter» («Высшего там хватают магистрата, убивают другого») (P. 110).

¹⁸⁰ Законы XII таблиц различали несколько видов краж (furtum). Кража, обнаруживаемая при ритуальном обыске дома (VIII. 15b), именовалась furtum lance et licio, по природе была публичным деликтом и приравнивалась по степени тяжести наказания к furtum manifestum (кража с поличным; VIII. 12–14). *Gai.* III. 192: «Закон же (XII таблиц) на этот случай никакого наказания не установил; он предписывает только, чтобы делающий обыск (у подозреваемого) был наг, но опоясан холстяною пряждю и имел в руках чашу. Если он что-либо найдет, то, по определению закона, воровство будет manifestum».

¹⁸¹ Речь, очевидно, идет об одном из способов избавления от нежеланных младенцев. См. Сергеев 2002, 349, прим. 1.

¹⁸² «От [слова] служба».

¹⁸³ *Isid. Etym.* X. 159: «Latro, “разбойник с большой дороги”, назван так от latere (прятаться)». См. D. 50. 16. 118.

¹⁸⁴ Исидор дает такое же толкование (*Isid. Etym.* X. 155). Ср. D. 50. 16. 234. 1: «Locuples (богатый) есть тот, кто имеет достаточно средств [дать] большую цену за вещь, возвращения которой требует истец».

¹⁸⁵ Архаическая община римлян состояла из трех триб: Рамнов, Тициев и Луцеров. Сабинский царь Тит Таций воевал с Ромулом в связи с похищением римлянами сабинянок. Однако впоследствии, в силу объединения римлян и сабинов, стал соправителем Ромула (см., например: *Liv.* I. 8–14). Ардея – столица рутулов (к югу от Рима).

¹⁸⁶ Т.е. промежуток времени между двумя цензами. Цензы проводились цензорами на Марсовом поле и сопровождалась люстрацией – обрядом очищения римского народа. См. s.v. Muniebatur populo luctus. P. 145. *Isid. Etym.* V. 37. 2: «Lustrum есть PENTETERIS, т.е. пятилетний период <...> получил же он такое название оттого, что город Рим в течение Республики очищался (lustrare) при проведении ценза каждые пять лет».

¹⁸⁷ См. *Isid. Etym.* XIII. 19. 8.

Mercedonios. Mercedonii¹⁸⁸ произошло от mercedem solvere (выплачивать вознаграждение) (P. 111).

Mensari – менялы (P. 112).

<М>. **Manlium.** После того Манлия, который изгнал галлов с Капитолия, было запрещено называть Марком Манлием кого-либо из членов патрицианской семьи, потому что он попытался захватить царскую власть и был убит [за это преступление]¹⁸⁹ (P. 112).

Matronas. Матронами называли обычно тех [женщин], которые имели право носить столу¹⁹⁰ (P. 112).

Materfamiliae. Матерью семейства [женщина] называлась не раньше, чем ее муж был назван отцом семейства (paterfamiliae); и не могут этим именем называться многие в одной семье, только одна. Но не может зваться этим именем ни вдова, ни та, что не имеет детей¹⁹¹ (P. 112).

Matrimes ac patrimes зовут тех, у кого матери и отцы еще живы¹⁹² (P. 113)

Magisterare – управлять. Отсюда [словом] *magistri* именуют не только домашних учителей, но также и глав пагов, товариществ, поселений, коллегий, всадников, так как все они могут больше (*magis*) остальных; отсюда и магистраты (*magistratus*), которые благодаря власти являются более могущественными, чем частные лица; это слово упоминается в двух смыслах: оно означает либо само лицо, как когда мы говорим «магистрат приказал», либо должность, как когда говорят «магистратура дана Тицию»¹⁹³ (P. 113).

¹⁸⁸ Те, что предоставляют вознаграждение.

¹⁸⁹ М. Манлий был осужден за «стремление к царской власти» в 384 г. до н.э. (*Liv.* VI. 20; *Gell.* XVII. 21; *Cic.* De rep. II. 49; *Diod.* XV. 5; *Dionys.* XIV. 4(6); *Flor.* I. 26 etc.). См. s.v. Manliae gentis. P. 135. О характере обвинения см. Томаков 2002, 99–106.

¹⁹⁰ Элий Мелисс объяснял происхождение слова так: «Матрона – та, что родила однажды, та, что больше – мать семейства». Авл Геллий, однако, считал это недостоверным. Он пишет: «Ведь гораздо более правдоподобны сообщения сведущих толкователей древних слов, согласно которым матроной (*matrona*) в собственном смысле слова зовется та, что сочеталась браком с мужем, пока пребывает в этом браке, даже если дети еще не родились, а именуется она так от звания матери (*mater*), еще не обретенного, но с надеждой и предзнаменованием вскоре его обрести» (*Gell.* XVIII. 6). См. *Isid.* Etym. IX. 7. 13; D. 25. 4. 1. 6; 47. 10. 1. 2; 48. 5. 13pr.

¹⁹¹ Ср. *Gell.* XVIII. 6. 9: «Матерью же семейства (*mater familias*) называют только ту, что находится под властью и в собственности мужа либо того, в чьей власти и собственности находится муж, так как она вступала не только в брак, но и вошла в семью мужа и заняла [в ней] место “своего наследника”»; *Isid.* Etym. IX. 7. 13: «Матрона – та, которая уже замужем; говорили так либо потому, что *matrona* есть как бы *mater nati*, либо потому, что она уже может стать матерью; отсюда произошло и *matrimonium*. Имеется, однако, различие между “матроной” и “матерью”, и между “матерью” и “матерью семейства”. Ибо *matronae* (матроны) – оттого, что они уже заключили брак (*matrimonium*), *matres* (матери) – потому что родили [детей], *matresfamilias* (матери семейства) – так как перешли в семью мужа посредством торжественного правового обряда».

¹⁹² См. s.v. *Flaminius Camillus*. P. 82; *Flaminia*. P. 82; *Matrimae et patrimae pueri*. P. 283.

¹⁹³ Ср. *Varr.* LL. V. 82: «Dictator (диктатор) [назван так] оттого, что он назначался (*dicere*) консулом и все должны были подчиняться его приказу (*dictum*). Начальник конницы (*magister equitum*) – оттого, что обладает высшей властью над всадниками (*equites*) и легковооруженными, как диктатор над тяжеловооруженной пехотой (*populus*), отчего он также прозван начальником народа (*magister populi*). Остальные [должностные лица], поскольку были ниже, чем эти начальники (*magistri*), назывались магистратами (*magistratus*), подобно тому, как от [слова] *albus* (белый) [происходит] *albatus* (одетый в белое)»; *Isid.* Etym. IX. 4. 26: «Магистратами же [называются] те, что [обладают] более высоким [статусом], чем остальные должностные лица»; IX. 4. 30: «Частные лица (*privati*) суть те, кто не обладает публичными должностями. Ведь наименование магистрат (*magistratus*) подобает имеющему [ее], а частных лиц (*privati*) называют так оттого, что они освобождены от должностных забот»; D. 50. 16. 57pr.: «Те называются начальниками (*magistri*), на кого ложится главная забота о делах и кто должны проявлять больше (*magis*) тщательности и заботливости о делах, которые возглавляют, чем остальные. Ведь даже сам [термин] магистраты (*magistratus*) происходит посредством деривации от магистров (*magistri*)». См. s.v. *Magistrare*. P. 139, *Magisteria*. P. 141.

Maximus pontifex (великий понтифик) зовется так оттого, что является высшим судьей в делах, которые касаются жертвоприношений и религиозных обрядов, и карателем неповиновения частных лиц и магистратов¹⁹⁴ (P. 113).

Magnum socerum. Мужчина называет деда своей жены *magnus socer* (пратеть), бабу свою жены – *magna socrus* (пратетца)¹⁹⁵ (P. 113).

Maximus curio (великий курион) – тот, чьей властью управляются курии и все курионы¹⁹⁶ (P. 113).

Manceps (покупающий с торгов) произошло оттого, что [имущество] *manu capitur* (захватывается рукой)¹⁹⁷ (P. 115).

Municeps (гражданин муниципия) – тот, кто родился свободным в муниципии. Также тот, кто, принадлежа к другой категории лиц, исполнил [необходимую для включения в состав муниципалов] обязанность (*munus*). И тот, кто в муниципии освобожден из рабства муниципалом. Муниципалами были также те, что прибыли в Рим из других общин, они обладали частично гражданским правом, но им не было позволено занимать магистратуру; таковыми были куманцы, ацерриты, ателланцы, которые являлись и римскими гражданами, и служили в легионе, однако почетных должностей не занимали¹⁹⁸ (P. 117).

Maiestas (величие) говорится от *magnitudo* (большая величина)¹⁹⁹ (P. 121).

Maior magistratus. Старшим магистратом называется консул²⁰⁰ (P. 121).

Matertera – сестра матери, как бы другая мать (*mater altera*)²⁰¹ (P. 121).

Matertera (тетка) отца и матери мне – *magna matertera* (бабка)²⁰² (P. 121).

Maior patruus – дядя деда и бабки по отцу²⁰³ (P. 121).

Maior avunculus – дядя деда и бабки по матери²⁰⁴ (P. 121).

Maior amita – тетка деда и бабки по отцу²⁰⁵ (P. 121).

Maior socer – прадед моей жены²⁰⁶ (P. 121).

Maior socrus – прабабка моей жены²⁰⁷ (P. 121).

Monstrum²⁰⁸ говорили как если бы говорили *monestrum*, поскольку оно предвещает (*monere*) что-либо в будущем; *prodigium* – как бы *praedicium*, поскольку предупреждает

¹⁹⁴ О коллегии понтификов см., например: Сморгков 2001, 100–141.

¹⁹⁵ См. D. 38. 10. 4. 6.

¹⁹⁶ См. также s.v. *Curia*. P. 42; *Curionium aes*. P. 42.

¹⁹⁷ См. s.v. *Manceps*. P. 137. Римские юристы называли так не только откупщиков (D. 19. 2. 53), но и почтмейстеров (CTh. 8. 8. 4) и надзирателя публичной пекарни (C. 11. 23. 1. 2).

¹⁹⁸ Ср. *Varr. LL. V. 179*: «...отсюда названы и *municipes* (муниципалы), которые должны сообщать исполнять *munus* (повинность)»; D. 50. 16. 18: «Слово *munus* употребляется в трех значениях: во-первых, как дар – отсюда “повинности” объявляются, даются и предоставляются; во-вторых, как бремя, поэтому когда от него освобождают, то предоставляют освобождение от военной службы и (иных) повинностей и поэтому называют (это) освобождением от повинностей; в-третьих, как обязанность, отсюда воинская обязанность, что говорится в отношении исполняющих свою службу воинов; так называются и граждане муниципиев, потому что они берут на себя исполнение гражданских обязанностей»; D. 50. 16. 228: «Гражданами муниципия (*municipes*) следует считать и тех, кто родился в этом муниципии» (пер. Л.Л. Кофанова).

¹⁹⁹ В эпоху Республики *maiestas* характеризует прежде всего положение народа (D. 48. 4. 1. 1) и магистратуры (D. 1. 1. 11), в эпоху Империи – императора (D. 48. 4. 7. 3). См. Щеголев 1999, 108–115; 2000, 160–164.

²⁰⁰ Ср. *Gell. XIII. 15*.

²⁰¹ См. D. 38. 10. 10. 14–17; *Gai. I. 62*; 156; *Isid. Etym. IX. 6. 18*.

²⁰² Букв. «пратетка».

²⁰³ Ср. D. 38. 10. 10. 14–17.

²⁰⁴ *Ibidem*.

²⁰⁵ *Ibidem*.

²⁰⁶ См. D. 38. 10. 4. 6.

²⁰⁷ *Ibidem*.

²⁰⁸ Все рассматриваемые в статье слова (*monstrum*, *prodigium*, *portentum*, *ostentum*) имеют значение «знамение», «чудо».

заранее (*praedicere*); *portentum* – поскольку оно возвещает (*portendere*); *ostentum* – оттого, что сулит (*ostendere*)²⁰⁹ (P. 125).

Munus означает обязанность (*officium*), когда говорят, что кто-то исполняет *munus*. Также – подарок (*donum*), который предоставляется за службу²¹⁰ (P. 125).

Muneralis назван закон²¹¹, посредством которого Цинций установил запрет кому бы то ни было принимать дары. Плавт (inc. 30): «*Neque muneralem legem neque lenoniam, rogata fuerit, necne, flocci aestimo*» («Будет ли внесен закон о принятии даров или о сводничестве, нет мне до того дела») (P. 127).

Munem. Является очевидным, что *munis* означает *officiosus* (исполняющий обязанность); отсюда напротив *inmunis* именуют того, кто не исполняет никакой обязанности²¹² (P. 127).

Multam. Полагают, что *multa* на языке осков означает роена (штраф) (P. 127).

Maximam multam. Максимальным называли штраф в 3020 ассов, потому что не позволено было накладывать на кого-либо штраф больший, чем 30 быков и две овцы, бык же оценивался в 100, а овца в 10 ассов²¹³ (P. 129).

Moenia – и стены, и обязанности²¹⁴. Плавт (frag. 95): «*Prohibentque moenia alia, unde ego fungar mea*» («Обязанности прочие мешают, откуда исполню я свои») (P. 129).

Manliae gentis. В силу решения патрицианского рода Манлиев, никого из его [членов] не называют [именем] Марк, потому что М. Манлий, который защитил Капитолий от галлов, был осужден [судом] и убит, когда стал домогаться царской власти²¹⁵ (P. 135).

Maiores flamines. Старшими фламинами назывались [фламины] из патрицианских родов, младшими – из плебейских²¹⁶ (P. 137).

Moenia помимо зданий означает также и *munia*, то есть обязанности²¹⁷ (P. 137).

Manceps называют того, кто что-либо покупает или арендует у народа, потому что, когда он поднимает руку (*manus*), это означает, что он покупатель; его, как и того, кто за него выступил поручителем, также называют *praes*, потому что он должен предоставить (*praestare*) народу столько, сколько пообещал²¹⁸ (P. 137).

«**Matronis aurum redditum**» («золото, возвращенное матронам»). Когда мы читаем [фразу] «*matronis aurum redditum*», то кажется, что она означает следующее: поскольку

²⁰⁹ См. D. 50. 16. 38.

²¹⁰ См. s.v. *Municeps*. P. 117; *Munem*. P. 127. О *munus* как о даре и как об обязанности говорит и Варрон (LL. V. 179). Исидор производит его от *manus*, рука (Etym. XV. 2, 18).

²¹¹ Lex *Cincia de donis et muneribus* (204 г. до н.э.) внесен плебейским трибуном М. Цинцием Алиментом. Запрещал принимать вознаграждение за судебную защиту, а также любое дарение сверх определенной максимальной суммы. См. *Cic. De or.* II. 286; *Ep. ad Att.* I. 20. 7; *De sen.* 10; *Liv.* XXXIV. 4. 9; *Polyb.* XXXII. 12–13; *Tac. Ann.* XI. 5; XIII. 42; XV. 20; *Paul. Sent.* V. 11. 6 etc. (Rotondi 1962, 261–263).

²¹² См. s.v. *Munus*. P. 125; *Municeps*. P. 117. *Isid. Etym.* X. 140: «А равно *inmunis* – тот, кто не исполняет *munia*, то есть не исполняет обязанностей».

²¹³ Ср. *Gell.* XI. 1. 2: «Мы же можем предположить, что по той же самой причине, а именно поскольку Италия была тогда весьма богата крупным рогатым скотом, штраф, который назывался *multa suprema* (наивысший), был установлен в размере двух овец и тридцати быков одновременно вследствие обилия быков и нехватки овец. При этом, когда магистраты налагали такого рода штраф, требовавший уплаты крупным и мелким скотом, иногда для уплаты пригонялись быки и овцы малой ценности, иногда – большой. Это делало штраф не всегда одинаковым. Вот почему затем по закону Атерния была установлена стоимость одной овцы в 10 ассов, а одного быка – в 100 ассов». См. s.v. *Aestimata poena*. P. 23.

²¹⁴ См. s.v. *Munus*. P. 125; *Munem*. P. 127.

²¹⁵ См. s.v. <M>. *Manlium*. P. 112.

²¹⁶ Жрецы различных богов (всего 15); учреждены Нумой Помпилием (*Liv.* I. 20. 1–2; *Dionys.* II. 64. 2). К первым относились фламины Юпитера, Марса, Квирина, ко вторым – фламины Вулкана, Помоны, Карменты, Флоры и др. См. s.v. *Maximae dignationis*. P. 145.

²¹⁷ См. s.v. *Moenia*. P. 129. Ср. *Isid. Etym.* XV. 2. 18.

²¹⁸ Ср. s.v. *Manceps*. P. 116.

[римские] матроны ради освобождения от галлов-сенонов снесли на Капитолий золото своих украшений, то им впоследствии оно было возвращено римским народом²¹⁹ (Р. 139).

Magistrare означает «править» (*regere*) и «обуздывать» (*temperare*)²²⁰ (Р. 139).

Magisteria зовутся те должности, [обладатели] которых могут больше (*magis*) остальных; такова например должность начальника конницы (*magisterium equitum*)²²¹ (Р. 141).

Matronae (матроны) не разгонялись магистратами, дабы не казалось, что их тревожат и оскорбляют, или чтобы беременные не пугались. Но они не требовали слезть с повозки и от мужей, если те сидели вместе со своими женами²²² (Р. 143).

Muniebatur populo luctus. Общественный траур сокращался, когда посвящался храм, когда цензорами проводился люстр²²³, когда исполнялся торжественный обет, данный народом; для частных же лиц, когда рождались дети, когда почет приходил в семью²²⁴, когда отец или дети, муж или брат, захваченные врагом, возвращались домой, когда дочь просватана, когда родился кто ближе по крови, чем тот, кого оплакивали, когда принимали участие в празднестве Цереры²²⁵ (Р. 145).

Mundum. Язычники полагали, что *mundus*²²⁶ открыт трижды в год, в эти вот дни: на следующий день после Вулканалий²²⁷, за три дня до октябрьских нон²²⁸ и за шесть дней до ноябрьских ид²²⁹. Ведь считали, что нижняя часть его, посвященная богам манам, закрыта всегда, за исключением тех дней, что были указаны выше; эти дни они также рассматривали как религиозные (*religiosi*), по той причине, что в эти дни то, что было тайным и скрытым из культа богов манов, выводилось на свет и распахивалось; они желали, чтобы ничто в это время не совершалось в государстве. Таким образом, в эти дни не вступали в единоборство с врагом, не записывали в войско, не собирали комиций, и ничто другое в государстве не предпринималось, если не возникала только какая крайняя необходимость (Р. 145).

Mos (обычай) есть отеческое установление, относящееся главным образом к религиозной практике и церемониям древних²³⁰ (Р. 147).

Manu mitti. Говорилось, что раба отпускают рукой (*manu mitti*)²³¹, когда его хозяин, держа раба за голову или за какую другую часть тела, произносил: «Хочу, чтобы этот человек стал свободным», – и отпускал его из-под руки²³² (Р. 149).

²¹⁹ Рим был захвачен галлами под руководством Бренна в 390 г. до н.э. См. *Liv.* V. 48. 8–9; *Dionys.* XIII. 9(13).

²²⁰ Ср. *s.v.* *Magistrare*. Р. 113.

²²¹ Ср. *s.v.* *Magistrare*. Р. 113; *Magistrare*. Р. 139.

²²² См. также *s.v.* *Matronas*. Р. 112; *Materfamiliae*. Р. 112.

²²³ Обряд очищения, производимый цензорами при проведении переписи граждан (т.е., как правило, раз в пять лет). См. *s.v.* *Lustra*. Р. 107. О церемонии *lustrum* см., например: Мельничук 2002, 73–87; Сморчков 2008, 49–63.

²²⁴ Т.е. когда кто-либо из семьи был избран на должность.

²²⁵ См. *s.v.* *Graeca sacra*. Р. 86. Женские мистерии, отправление которых было введено в Риме в эллинистическое время. Им предшествовали девятидневный пост и воздержание (*Serv. Georg.* I. 344).

²²⁶ *Mundus* – вселенная, преисподняя. *Mundus* именовали и углубление, куда при основании города поселенцы складывали пригоршни земли, принесенные с прежнего места жительства, посредством чего переносились в новое место души умерших предков и создавался новый центр мира.

²²⁷ Празднества в честь бога Вулкана (23 августа).

²²⁸ 5 октября.

²²⁹ 8 ноября.

²³⁰ Ср. *Tit. Ulp.* I. 4: «Обычаи – это молчаливое согласие народа, укоренившееся благодаря долговременной привычке». См. также *Isid. Etym.* V. 3. 3.

²³¹ Отсюда *manumissio* – отпуск раба на свободу. См., например: *Gai.* I. 11; 17 etc.

²³² Ср. *Isid. Etym.* IX. 4. 48: «*Manumissus* говорят словно *manu emissus* (отпущенный рукой). Ведь древние, сколько бы они ни отпускали из-под руки (*manu mittere*), поворачивали рабов символическим ударом и объявляли их свободными; отсюда те и прозваны *manumissi*, поскольку освобождались рукой (*manu mitti*)».

Murrata potione. Древние употребляли напиток, смешанный с миррой, но позже они приобрели обыкновение возливать мирру своим богам и поэтому законами XII таблиц (X. 6) было установлено не производить возлияния усопшему²³³ (P. 151).

Maior consul. Старшим консулом называется либо тот, у кого находятся фаски²³⁴, либо тот, кто стал им первым. Старший же из преторов – городской, остальные – младшие²³⁵ (P. 155).

Municipium называют ту категорию людей, которые, когда пришли в Рим, не были римскими гражданами, однако участвовали во всех делах, деля обязанности с римскими гражданами, за исключением права избирать или занимать магистратуру; таковыми были фунданцы, формийцы, куманцы, ацерраны, ланувийцы, тускуланцы, которые по прошествии нескольких лет получили римское гражданство. Второе значение, когда мы определяем им ту категорию людей, чья община целиком волилась в состав римской, каковы арийцы, цериты, анагинцы. Третье, когда им определяется та категория людей, которые вошли в римское государство, сохраняя при этом свои собственные муниципии с их гражданством и территорией, как, например, жители Тибура, Пренесты, Пизы, Урбина, Нолы, Бононии, Плаценции, Непеты, Сутрия, Луки²³⁶ (P. 155).

Necessarii называются когнаты или свойственники, на которых возлагаются необходимые обязанности²³⁷ (P. 159).

Nervum. Мы называем *nervus* также железные путы, которыми сковывают ноги или же шею²³⁸ (P. 161).

Nepotes (расточители) названы люди, ведущие роскошный образ жизни, оттого что они менее заботятся об имуществе своей фамилии, чем те, у которых отец и дед живы²³⁹ (P. 163).

Nepos (внук) произошло вследствие того, что внук рождался у отца позже (*natus post*)²⁴⁰, чем сын (P. 163).

Nefasti dies (запретные дни) помечаются буквой N²⁴¹ (P. 163).

Natio – род людей, которые не пришли откуда-то, а живут там, где и родились (*nati sunt*)²⁴². Также и у животных хороший приплод молодняка называется *bona natio* (P. 165).

²³³ Десятая таблица регламентировала погребальный ритуал, в том числе ограничивала расходы на погребение.

²³⁴ Консулы наделялись ими попеременно. Ср. *Dionys.* V. 2. 1; 19. 3; *Cic.* De rep. II. 55. Об инсигниях консула см. Кофанов 1998, 35–54. См. также s.v. *Maior magistratus*. P. 121.

²³⁵ Первый претор (судебный магистрат), впоследствии названный городским, появился в 367 г. до н.э. В 242 г. до н.э. был избран так называемый peregrinский претор. Число преторов постепенно росло и при Цезаре возросло до 14. О претуре см. Кофанов 2006, 456–475.

²³⁶ Ср. s.v. *Curiales*. P. 43; *Municeps*. P. 117; *Isid.* Etym. XV. 2. 10.

²³⁷ Гай называет так тех наследников, кто вступает в наследство, желая того или нет (*Gai.* II. 152–153).

²³⁸ См. XII. Tab. III. 3.

²³⁹ Слово *nepos* имеет два значения: внук и расточитель. Из этой коннотации и исходит автор. Ср. s.v. *Nepos*. P. 163; *Isid.* Etym. X. 193: «*Nepos* (расточитель) произошло от некоего вида скорпионов, который поедает своих детей, за исключением того, что сидит на его спине; напротив, именно тот, кто остался невредим, поедает отца: отсюда люди, которые уничтожают, роскошествуя, имущество родителей, называются *neposes*».

²⁴⁰ Т.е. для *paterfamilias*. См. D. 38. 10. 1. 4; *Isid.* Etym. IX. 5, 26: «*Nepos* (внук) есть тот, кто рожден от сына. Говорили же *nepos* словно *natus post*. Ведь сначала рождается сын, а затем внук».

²⁴¹ В римском календаре некоторые дни, именуемые *dies fasti*, были выделены для судебных дел (обозначались литерой F); напротив, в *dies nefasti* (около 110) ведение таковых было запрещено в соответствии с религиозными предписаниями. *Varr.* LL. VI. 53: «*Fasti dies* [звуются так] оттого, что преторам в эти дни позволительно произносить определенные слова, имеющие законную силу, без принесения умиловительной жертвы; напротив, *nefasti* – те дни, в которые произносить их запрещено, и если они все же произнесены, то приносится искупительная жертва».

²⁴² Ср. *Isid.* Etym. IX. 2. 1: «*Gens* (род) назван так от генерации семей, то есть от *gignere* (рождать), как *natio* (народ) от *nasci* (рождаться)».

Nuptam. [Слово] невеста (*nupta*) произошло из греческого языка. Ведь греки называют невесту *véa núμφη*²⁴³ (Р. 173).

Nundinas. Древние считали, что нундины²⁴⁴ являются праздничными днями, так как селяне сходились на нундины в Рим для торговли (Р. 177).

Noverca (мачеха) называют [женщину], которую кто-либо, воспитывая детей, берет в жены ради восполнения семьи²⁴⁵ (Р. 181).

Noxia у древних означало *damnum* (ущерб), но поэтами ставится вместо *culpa* (вина); поха ставится вместо *reccatum* (провинность) или вместо *reccata poena* (наказание за провинность), когда закон за провинность требует *poxae dedere* (выдать для наказания)²⁴⁶ (Р. 181).

Nothum. Греки называют рожденного от незаконной жены *nothus* (внебрачный), у нас так зовется тот, кто рожден от неизвестного отца²⁴⁷ (Р. 183).

Nota иногда означает клеймо, как у скотины, иногда – буквы, отдельные или двойные²⁴⁸, иногда – лишение доброго имени²⁴⁹ (Р. 183).

Nonarum, Iduum, Kalendarum. Дни Нон, Ид, Календ считались неблагоприятными для заключения браков, ибо эти дни декретом понтификов были объявлены черными, так как, сколько бы раз римские вожди в эти дни ни возносили мольбы [к богам] ради [успешного] ведения войны, руководили они государством плохо²⁵⁰ (Р. 187).

Occupaticius ager называют землю, которая, будучи оставлена теми, кто ее должен был обрабатывать, занята (осcupare) другими (Р. 193).

Oratores (послы) произошло от греческого *ἱερῆρες* (жрецы), поскольку посланные к царям и народам они имеют обыкновение *ἱρᾶσθαι*, то есть призывать в свидетели богов. Иногда их называют *legati*²⁵¹ (Р. 197).

Ordinarius – негодный человек и прихлебатель, который беспрестанно проводит время в тяжбах и по этой причине находится в ряду (*in ordine*) тех, кто обращается к претору; либо, наоборот, он назван так, поскольку живет беспорядочной (*minime ordine*) жизнью²⁵² (Р. 199).

Obtestatio означает [ритуальное действие], когда бог призывается в свидетели в лучшей доле, *detestatio* – когда в худшей²⁵³ (Р. 201).

²⁴³ «Новая невеста», «новобрачная». *Isid. Etym.* IX. 7. 10: «*Nuptae* (невесты) названы так оттого, что покрывают свое чело. Слово произошло от *pubes* (облака), которыми покрывается небо. Отсюда и бракосочетание зовется *nuptiae*, поскольку именно во время свадьбы покрываются головы вступающих в брак невест».

²⁴⁴ Нундины – каждый девятый день. До 287 г. до н.э. – *dies nefasti*, после, по закону Гортензия, – *dies fasti*. См. *D.* 33. 1. 20. 1; 45. 1. 138pr.

²⁴⁵ См. *D.* 38. 10. 4. 6.

²⁴⁶ Так называемая ноксальная ответственность по ноксальным искам. Гай пишет: «На случай преступления, совершенного сыновьями и рабами... установлены ноксальные иски, по которым отцу или господину предоставляется или принять на себя последствия совершенного преступления в виде вознаграждения, или же выдать голову виновного (*noxae dedere*)» (IV. 75; пер. Ф.М. Дыдынского). Норма установлена законами XII таблиц (XII. 2b).

²⁴⁷ Ср. *Isid. Etym.* IX. 5. 23: «*Nothus* зовется тот, кто рождается от знатного отца и незнатной матери, как, например, от конкубины. Слово же это греческое и в чистой латыни такого нет».

²⁴⁸ Буквы, использовавшиеся для сокращения слов, – аббревиатуры.

²⁴⁹ В республиканскую эпоху наложение цензором *nota* (замечания) вело либо к исключению из числа сенаторов или всадников, либо к перемене трибы на более низкую (из сельской в городскую или в число так называемых эрариев).

²⁵⁰ Ср. *Isid. Etym.* V. 33. 12: «Календы же, Ноны и Иды римляне учредили в качестве праздничных дней; либо [учредили их] из-за обязанностей магистратов. Действительно, в эти дни они сходились в городах».

²⁵¹ Ср. *Isid. Etym.* X. 195. См. s.v. *Adorare*. Р. 17; *Orare*. Р. 219. О роли послов см., например: Кашеев 1993, 199 сл.

²⁵² Ср. *Isid. Etym.* IX. 3. 33.

²⁵³ Ср. *D.* 50. 16. 238. 1.

Abrogare означает вносить новый закон с целью изменения прежнего закона²⁵⁴ (Р. 203).

Obprobrare – бросать оскорбление (*probrum obicere*) (Р. 203).

Obscum. Говорят, что *obscurus* означает *sacer* (священный), отсюда и *leges obsatae*, то есть *sacrae* (священные законы)²⁵⁵ (Р. 205).

Obiurare [означает] «связывать клятвой» (Р. 207).

Obnoxius – подлежащий наказанию за правонарушение²⁵⁶ (Р. 207).

Obpuvius – бьет, [произошло] от *puvere*, то есть «бить». Отсюда *pueri* (дети), так как их наказывают битьем²⁵⁷, то есть ударами; отсюда и *ravimenta* (утрамбованные поверхности) (Р. 207).

Obnectere – связывать (Р. 207).

Obiurgatio – порицание, наложенное по совершении позорящего проступка. *Monitio*, напротив, увещание, предпринятое до [его совершения] (Р. 217).

Orare древние говорили вместо *agere* (действовать). Отсюда ораторами (*oratores*) [называют] и поверенных в делах (*actores causarum*), и тех, кого сегодня именуют послами (*legati*), поскольку они исполняют поручения государства²⁵⁸ (Р. 219).

Opti<o>natus (должность помощника центуриона)²⁵⁹ говорится по аналогии с *decurionatus* (декурионат) или *pontificatus* (понтификат) (Р. 221).

Pilare et conpilare (грабить и разграблять) происходят из греческого [языка]. Греки действительно воров называют *philetae* (Р. 225).

Pendere poenas означает оплачивать штраф²⁶⁰; [выражение возникло] оттого, что римляне, когда [они прежде] пользовались весовой медью, уплачивали долг, не считая, а взвешивая ее; отсюда произошли и *pensiones* (платежи) (Р. 229).

Peculatus – кража государственного имущества; как и *rescupia* (деньги), произошло от *rescus* (скот), поскольку древние римляне не имели ничего, кроме скота²⁶¹ (Р. 233).

Petissere [есть] *petere* (требовать)²⁶² (Р. 235).

Perfuga et transfuga (перебежчик и дезертир) говорится оттого, что он *perfugit* и *transfugit* (переворачивает) к врагу²⁶³ (Р. 237).

Peremere одни ставили вместо *prohibere* (препятствовать), другие вместо *vitiare* (причинять вред) (Р. 237).

Pubes – юноша, а также и великое множество лиц того же возраста²⁶⁴ (Р. 241).

Postliminium receptus называют того, кто был захвачен за *limina*, то есть за границами провинции, и возвращается обратно в свои [пределы] (Р. 245).

²⁵⁴ Ср. s.v. *Abrogare*. Р. 11.

²⁵⁵ Священными римляне называли законы, снабженные санкцией *sacer esto* («да будет посвящен в жертву богам»). См. s.v. *Sacrae leges*. Р. 423.

²⁵⁶ Ср. D. 29. 5. 8pr.

²⁵⁷ Ср. *Isid.* Etym. IX. 5. 19.

²⁵⁸ См. s.v. *Oratores*. Р. 197.

²⁵⁹ Термин, производный от *optio* (помощник, выбираемый самим начальником; помощник центуриона). См. D. 48. 20. 6; C. 10. 1. 9; 10. 22. 3; 12. 38. 9.

²⁶⁰ Букв. «взвешивать штраф» (см. s.v. *Poenas pendere*. Р. 279.). Автор указывает на двойственный контекст фразы, ибо с переходом к чеканке монеты необходимость во взвешивании отпала. Выражение имело и иной смысл: «подвергаться наказанию». Именно в этом значении использует выражение и сам автор: s.v. *Sacrosanctum*. Р. 423; ср. D. 44. 7. 20. См. также s.v. *Contrarium aes*. Р. 56; *Dispensatores*. Р. 63; *Grave aes*. Р. 87.

²⁶¹ См. s.v. *Adgregare*. Р. 21; *Depeculatus*. 66; *Peculatus*. Р. 269. *Isid.* Etym. V. 26. 22: «Иск из *peculatus* предоставляется против тех, кто совершает кражу из эрария и похищает государственное имущество. Действительно, *peculatus* произошло от *rescupia* (деньги). Однако дело о краже государственного имущества рассматривается не так, как о краже частного. Ибо судят расхитителя публичного имущества подобно святотатцу (*sacrilegus*), поскольку является он вором священного имущества (*sacra*)».

²⁶² См., например: D. 37. 11. 1. 3; 38. 2. 20. 4 etc.

²⁶³ См. CTh. 9. 45. 4. 2; D. 4. 6. 14.

²⁶⁴ Т.е. возраста совершеннолетия (14 лет). См. s.v. *Pubes*. Р. 297; *Gai.* I. 196.

Pauperies называют ущерб, который причиняет четвероногое животное²⁶⁵ (Р. 246).

Patricius. Патрицианской называлась в Риме улица оттого, что там по приказу Сервия Туллия жили патриции, дабы, если что замыслил против него, подавить их с возвышенных мест (Р. 247).

Pagani (жители пагов) названы от pagi (паги)²⁶⁶ (Р. 247).

Pagi (селения) названы от источников, поскольку они пользовались их водой. Действительно, источники на дорийском диалекте зовутся *παγαί*²⁶⁷ (Р. 247).

Parens (родитель) в просторечии называют отца и мать, но говорят, что знатоки права включают в понятие parentes дедов и прадедов, бабок и прабабок²⁶⁸ (Р. 247).

Paribus equis, то есть двумя [лошадьми], пользовались римляне в сражении, чтобы если одна вспотеет, они могли пересесть на другую. *Pararium aes* назывались те средства, что предоставлялись всадникам в двойном размере за двух лошадей²⁶⁹ (Р. 247).

Parrici<di> quaestores. Паррицидными назывались те квесторы, что обычно избирались для рассмотрения уголовных дел. Ибо паррицидой (*parricida*) звался тот, кто убил не только отца, но и любого не осужденного судом человека. Что это было так, свидетельствует закон царя Нумы Помпилия, составленный в таких выражениях (12): «*Si qui hominem liberum dolo sciens morti duit, paricidas esto*» («Если кто по злему умыслу предаст смерти свободного человека, да будет паррицидой»)²⁷⁰ (Р. 247)

Pelices (любовницы) теперь действительно называют не только женщин, отдающихся другим, но и мужчин. Древние в собственном смысле называли любовницей ту, что вступала в связь с [мужчиной], имеющим жену. Для такого рода женщин было установлено наказание этим законом Нумы Помпилия (2): «*Pelex aram Iunonis ne tangito; si tanget, Iunoni crinibus demissis agnum feminam caedito*» («Да не касается любовница святилища Юноны; если [же] коснется, то пусть, распустив волосы, принесет Юноне овцу в жертву») (Р. 248).

Praetoria porta называются в военном лагере ворота, через которые войско выводится на сражение, оттого что первоначально преторами были те, кого сейчас [называют] консулами²⁷¹, и они возглавляли военные походы; их палатка также называлась *praetorium* (Р. 249).

Praes (поручитель) есть тот, кто обязывается перед народом. И когда магистрат спрашивает его, является ли он поручителем, он отвечает: *praes*²⁷² (Р. 249).

Praestinare у Плавта означает *praeemere*, то есть приобретать посредством купли (Р. 249).

²⁶⁵ См. D. 9. 1. 1. 9.

²⁶⁶ См. s.v. Pagi. Р. 247. *Isid. Etym.* VIII. 10. 1: «Pagani (язычники) названы так от афинских пагов (*pagi*), где они и появились. Ведь там, в местах необжитых и в пагах, язычники устроили священные рощи и установили идолов; оттуда язычники и получили [свое] прозвание».

²⁶⁷ Ср. *Isid. Etym.* XV. 2. 14.

²⁶⁸ См. D. 50. 16. 51: «В понятие “родитель” включается не только отец, дед, прадед и далее все прямые восходящие (предки отца), но также и мать, бабка и прабабка» (пер. Л.Л. Кофанова). Ср. *Isid. Etym.* IX. 5. 4.

²⁶⁹ Ср. s.v. Equestre aes. Р. 71; s.v. Hordiarium aes. Р. 92; s.v. Inpolitias. Р. 95.

²⁷⁰ См. XII Tab. VIII. 25; D. 1. 2. 2. 23; 48. 9. Ср. *Isid. Etym.* X. 232: «Quaestor (квестор) произошло от *quaere* (расследовать), как бы *quaesitor* (следователь)»; X. 225: «Parricida в собственном смысле зовется убийца родителя, хотя некоторые древние называли его *parenticida*»; V. 26. 16: «Иск из убийства родителя (*parricidii actio*) предоставлялся не только против того, кто убил родителя (*parens*), то есть отца либо мать, но и против того, кто убил брата; и говорили *parricidium* в смысле *parentis caedes* (убийство родителя)».

²⁷¹ О проблеме происхождения консулата см., например: Токмаков 1996, 34–41.

²⁷² Ср. *Varr. LL.* VI. 74: «Sponsor, praes и vas – не одно и то же, как не схожи и дела, по которым они назначаются, но основания для их назначения схожи. Итак, praes – тот, кто на вопрос магистрата, ручается (*praestare*) ли он государству, говорит в ответ: praes. Vas называли того, кто давал поручительство за другого». См. s.v. Adpromissor. Р. 14; *Iustum vadem*. Р. 100; *Conpraedes*. Р. 35; *Manceps*. Р. 137; *Vadem*. Р. 519, а также *Gai.* IV. 16; 94.

Pronurus – жена внука²⁷³ (P. 250).

Promulgari *leges* (законы обнародуются) говорится тогда, когда они впервые выносятся перед народом (*vulgus*)²⁷⁴; как бы *provulgari* (P. 251).

Procincta classis говорили тогда, когда войско было подпоясано (*cinctus erat*) в габинском стиле и намеревалось тотчас идти в бой. Ведь в древние времена было принято называть *classis* множество людей, а не кораблей²⁷⁵ (P. 251).

Procitum testamentum означало как бы *testamentum procatum, provocatum*, то есть недействительное (*irritus*) и утратившее силу (*ruptus*) завещание²⁷⁶ (P. 252).

Privos privasque. Древние говорили *privi privaeque* вместо *singuli* (по одному). По этой же причине называют *privata* то, что принадлежит каждому в отдельности; отсюда и *privilegium* (привилегия)²⁷⁷, и *privatus* (частный); однако мы также называем *privatus* того, у кого что-либо отнято²⁷⁸ (P. 252).

Privignus (пасынок) говорили оттого, что он рожден прежде, чем мать вновь вышла замуж²⁷⁹. Ведь *pri* древние использовали вместо *prae*²⁸⁰ (P. 252).

Prisci Latini (древние латины) в собственном смысле назывались те латины, что существовали еще до основания Рима (P. 253).

Proletarium. *Proletarius* (пролетарий) [есть] *capite census*²⁸¹; произошло оттого, что на них жидется государство, как бы *proles progenie*; они же и *proletanei* (P. 253).

Proeliares dies называли дни, в которые было позволительно идти на врага войной. Ведь были и такие публичные праздники, во время которых делать это было нечестиво (P. 253).

Provinciae (провинции) названы так оттого, что римский народ их *provincit* (победил), то есть *ante* *vicit* (победил прежде)²⁸² (P. 253).

Propudium (позорный поступок) говорили, когда хотели бранно обнажить позор; как бы *porro pudendam*²⁸³. Некоторые думают, что *propudium* означает то, от чего *pudor* (стыд) и *pudicitia* (целомудренность) находятся далеко (*procul*) (P. 253).

Prodigere означает «растрачивать», отсюда происходит и *prodigus* (расточитель)²⁸⁴ (P. 255).

Probrum [есть] *stuprum* (бесчестье), *flagitium* (гнусность)²⁸⁵ (P. 255).

²⁷³ См. D. 38. 10. 4. 6.

²⁷⁴ До внесения законопроекта на голосование в комиции, законопроект трижды обсуждался на сходках (*contiones*). См. s.v. *Contio*. P. 34; *Cum populo agere*. P. 44; *Contio*. P. 58; *Initium vocare*. P. 100.

²⁷⁵ См. s.v. *Endo procinctu*. P. 67; *In procinctu*. P. 96; *Procinctam classem*. P. 295.

²⁷⁶ См. *Isid.* Etym. V. 24. 8–10: «Завещание является недействительным (*inritum*), если тот, кто свидетельствовал его, умален в правоспособности или если оно составлено не в соответствии с установленным обрядом (*non rite*) <...> Завещание называется разрушенным (*ruptum*) потому, что оно разрушается (*disrumpere*), если рождается постум, если лишение наследства не было поименным, если не назначен наследник».

²⁷⁷ Ср. *Gell.* X. 20. 4: «Ведь это не общие постановления и не в отношении всех граждан, но составлены для отдельных [людей]; поэтому скорее их следует называть *privilegia*, поскольку древние называли *priva* (отдельно взятое) то, что мы называем *singula* (единичное)».

²⁷⁸ Так называемый *causus* (см. s.v. *Casus*. P. 51): совпадение формы написания при разности значения. *Privatus* – и прилагательное, и причастие прошедшего времени пассивного залога от глагола *privare* (отнимать, лишать).

²⁷⁹ См. D. 38. 10. 4. 6; *Isid.* Etym. IX. 6. 21: «*Privignus* (пасынок) есть тот, кто рожден от иного отца; полагают, что говорится *privignus* в смысле *privigenus*, поскольку рожден прежде (*prius genitus*)».

²⁸⁰ Приставка, имеющая значение нахождения впереди, упреждения.

²⁸¹ «Оцениваемый головой» – лицо, не обладающее собственностью, вносившееся в цензовые списки вне пяти имущественных разрядов, установленных цензовой реформой Сервия Туллия, и соответственно освобожденное от военной службы. Согласно Авлу Геллию, *proletarii* и *capite censi* различались: первые имели ценз в 1500, а вторые – в 375 ассов; первые имели больше уважения, поскольку производили потомство (*proles*), чем умножали могущество общины (*Gell.* XVI. 10. 10). Ср. XII Tab. I. 4.

²⁸² Последней фразой автор через наречие *ante* подчеркивает значение приставки *pro*.

²⁸³ Фразу можно перевести как «пристыженная наперед».

²⁸⁴ См. XII Tab. V. 7; *Gai.* I. 53; 197; *Tit. Ulp.* XII. 2; XX. 13; D. 27. 10. 1pr.; 42. 4. 7. 12. *Isid.* Etym. X. 215: «*Prodigus* – расточительный и расточитель, кто все *porro agit* (делает наперед) и как бы *proicit* (выбрасывает)».

²⁸⁵ См. D. 23. 2. 41pr.; 50. 16. 42; 50. 16. 101; 4. 2. 7. 1.

Progenerum. Дед называет мужа своей внучки *progener* («празять»)²⁸⁶ (Р. 257).

Profusus – транжириющий сверх меры²⁸⁷. Теренций (Ad. 134): «Profundat, perdat, pereat, nihil ad me adtinet» («Мотаает, тратит, гибнет! Мне и дела нет!» – пер. А. Артюшкова). В ином смысле – подавленный, брошенный. Пакувий (321): «Profusus gemitu murgurgo» («Мычу, разбитый печалью») (Р. 257).

Plebeium magistratum. Плебейского магистрата позволено избирать только из плебеев²⁸⁸ (Р. 259).

Plebei aediles (плебейские эдилы) были созданы, когда плебс отделился от отцов-сенаторов²⁸⁹ (Р. 259).

Pax (мир) произошло от *paetio* (договор)²⁹⁰ (Р. 261).

Propius sobrinus – сын моего двоюродного брата и двоюродный брат (*consobrinus*) моего отца²⁹¹ (Р. 261).

Possessio (владение) есть некое пользование (*usus*) землей или зданием, но не само поместье или земля²⁹² (Р. 261).

Patrocinia²⁹³ начали употреблять тогда, когда плебс был разделен между отцами-сенаторами (*patres*), дабы быть защищенным их властью (Р. 263).

Prorsi limites называют при измерении земельных участков межи, которые направлены на восток²⁹⁴ (Р. 265).

Pater patrimus называют того, кто при том, что сам является отцом, имеет в живых и [своего] отца (Р. 267).

Peculatus, то есть кража государственных средств, стали говорить от *pecus* (скот) тогда, когда у римлян не было ничего кроме скота²⁹⁵ (Р. 269).

Poenas pendere (взвешивать штраф) в собственном смысле говорится о том, кто выплачивает деньги за причиненный ущерб, поскольку [прежде] пользовались весовой медью²⁹⁶ (Р. 279).

Patrimi et matrimi pueri. В церемонии бракосочетания участвовали три мальчика, имеющие живых отца и мать: один нес впереди [процессии] факел из терновника, поскольку брак заключался ночью, двое поддерживали новобрачную²⁹⁷ (Р. 283).

Patres. Сенаторы названы отцами по той причине, что они, будто собственным детям, предоставляли неимущим участки земли²⁹⁸ (Р. 289).

²⁸⁶ См. D. 38. 10. 4. 6.

²⁸⁷ См. D. 24. 1. 1, а также s.v. Prodigere. P. 255; Prodiguae hostiae. P. 297.

²⁸⁸ См. Liv. II. 33. 1; 34. 9; 56. 2; III. 39. 2; 52. 8; 59. 4; 67. 6; IV. 25. 11; VI. 11. 7; 34. 4; 41. 5; Tac. Ann. XI. 24. 32; De vir. ill. 33. 10; Gell. X. 20. 2; Fest. s.v. Plebeium magistratum. P. 258; Plebeias tabernae. P. 258; Scita plebei. P. 372; D. 1. 2. 2. 20.

²⁸⁹ Плебейская коллегия из двух человек, появление которой обычно связывают с созданием трибуната в 494 г. до н.э. (*Dionys.* VI. 90). В их функции входило сохранение плебисцитов, а также копий сенатусконсультов, касавшихся плебса; помощь трибунам (*cognitio, prensio*); подобно последним они имели неприкосновенность, подтвержденную законами Валерия-Горация 449 г. до н.э. (*Dionys.* VII. 26; 35; X. 34; Liv. III. 55; D. 1. 2. 2. 21). После создания курульных эдилов (366 г. до н.э.) их полномочия и характер в значительной мере нивелируются. См. s.v. Aedilis. P. 12.

²⁹⁰ См. s.v. Pacionem. P. 297. Cp. D. 2. 14. 1. 1: «Слово *paetum* (соглашение) происходит от *paetio*, отсюда происходит и слово *paet* (мир)». См. также D. 2. 14. 5.

²⁹¹ См. также s.v. Sobrinus. P. 379.

²⁹² Cp. D. 50. 16. 115. *Isid.* Etym. XV. 13. 3: «*Possessiones* (владения) – простирающиеся широко частные и государственные земли, которые изначально кто как смог оккупировал (*occipare*) и завладел (*possidere*) ими без [совершения] манципации; отсюда они и названы так».

²⁹³ Им. пад. мн. ч. от *patrocinium*, покровительство. См. s.v. Patres. P. 289.

²⁹⁴ См. также s.v. Decimanus. P. 62; Limites. P. 103; Limitatus. P. 103.

²⁹⁵ Cp. s.v. Peculatus. P. 233.

²⁹⁶ Cp. s.v. Pendere poenas. P. 229.

²⁹⁷ См. s.v. Flaminius Camillus. P. 82; Flaminia. P. 82; Matrimae et patrimae. P. 113.

²⁹⁸ См. s.v. Patrocinia. P. 263. *Isid.* Etym. IX. 4. 10: «*Patres* (отцы-сенаторы) же, как говорит Саллюстий (Cat. 6), прозваны так от схожести их заботы [с заботой отцов в семье]. Действительно, как отцы поддерживали своих детей, так сенаторы – государство».

Peculium (пекулий)²⁹⁹ рабов, как и *rescunia* (деньги) знати, произошло от *rescus* (скот) (Р. 291).

Pubes – юноша, который уже может произвести потомство. Таковым он становится с четырнадцати лет; женщина способна к браку с двенадцати³⁰⁰ (Р. 297).

Prodiguae hostiae называются жертвенные животные, которые полностью сжигаются [на алтаре]³⁰¹; отсюда также и расточительные люди – *prodigi*³⁰² (Р. 297).

Puri, probi, profani, sui auri³⁰³ говорили при манумиссии³⁰⁴, совершаемой ради священнодействий. *Puri* здесь означает, что золото не было в нечистом употреблении; *probi* – что было действительно чистым и непорочным; *profani* – что не было посвящено богам; *sui* – что не принадлежало другому (Р. 297).

Pacionem. Древние называли *расіо* то, что мы теперь называем *растіо* (договор); отсюда до сих пор остаются в употреблении и *расісци* (договариваться), и *расере* (заключать)³⁰⁵ (Р. 297).

Pube praesente означает *populo praesente* (в присутствии народа); [происходит] *συνεκδοχικῶς*³⁰⁶ от тех, что являются *puberes* (взрослые), означая весь народ³⁰⁷ (Р. 301).

Priveras. *Priverae* – частные женщины³⁰⁸ (Р. 301).

Promellere litem – продолжать тяжбу (Р. 301).

Quadruplatores именовали тех, кто обеспечивал себя прибытком в соответствующем размере, так как они инициировали судебное преследование по таким делам, по которым законами устанавливался иск в четырехкратном размере (*actio quadrupli*)³⁰⁹ (Р. 309).

Rufuli называли военных трибунов, назначенных консулом, а не [избранных] народом; они назывались руфулами, а впоследствии рутулами, оттого, что Рутилий Руф внес закон об их праве³¹⁰ (Р. 317).

Robum. Очевидно, что *robus* относится к тому, что красного цвета и как бы рыжее, например, селяне называют так быка. Отсюда и материал, в котором много нитей этого цвета, назван *robur*. По этой причине и здоровые люди с хорошим цветом [кожи] – *robusti*. Также *robis* называют место в тюрьме³¹¹, куда бросают тех преступников, которых прежде запирали в дубовые (*robustei*) сундуки (Р. 325).

Rogatio есть то, когда народ спрашивают об одном или нескольких людях по поводу того, что не относится ко всем, а также об одном или многих делах, по которым установ-

²⁹⁹ Ср. *Isid.* Etym. V. 25. 5: «*Peculium* в собственном смысле – [имущество] подвластных лиц (*minores*) и рабов. Действительно, пекулий есть то [имущество], которым отец или господин позволяет сыну или рабу управлять как своим. *Peculium* же произошло от *rescudes* (скот); в древности все имущество заключалось в нем».

³⁰⁰ См. s.v. *Pubes*. Р. 241; *Gai.* I. 196. *Isid.* Etym. XI. 2. 13: «*Puberes* (юноши, достигшие зрелости) от *pubes* (растительность на теле), то есть от срамных частей тела; названы так оттого, что эти места тогда впервые покрываются пушком. Некоторые же оценивают зрелость годами, то есть того именуют *pubes*, кому исполнилось 14 лет, хотя бы мужали они гораздо позже: наиболее определенно можно назвать *pubes* того, кто и обнаруживает зрелость состоянием тела и уже может породить [потомство]».

³⁰¹ Обычно сжигали лишь их внутренности.

³⁰² См. s.v. *Prodigere*. Р. 255.

³⁰³ «Чистого, непорочного, не принадлежащего богам, своего золота».

³⁰⁴ См. s.v. *Manu mitti*. Р. 149.

³⁰⁵ См. s.v. *Pax*. Р. 261.

³⁰⁶ Т.е. в силу синекдохи – употребления слова в ином по объему смысле.

³⁰⁷ См. s.v. *Pubes*. Р. 297. Таким образом, из понятия народ (*populus*) исключаются дети (*pueri*) и старики (*seni*).

³⁰⁸ См. s.v. *Familiaris Romanus*. Р. 83.

³⁰⁹ Штрафные иски в двойном, тройном и четырехкратном размере устанавливались за различные виды деликтов. См. *Isid.* Etym. V. 26. 18; D. 2. 8. 3; 4. 2. 14. 1; 47. 8. 2. 13.

³¹⁰ В войске, состоявшем из четырех легионов, было 24 военных трибуна. С 361 г. до н.э. 6 из них стали избираться народом, с 311 г. – 16, а с 207 г. – 24. Позже консулы назначали трибунов лишь для легионов, набравшихся сверх этого числа. Дата упомянутого закона не определена.

³¹¹ Подземная тюрьма для самых важных государственных преступников.

ливается санкция, не обязывающая всех. Ибо то, что народ постановил в отношении всех людей или дел, называется законом (*lex*)³¹² (Р. 327).

Redibitur³¹³ используется в собственном смысле в отношении того, что забраковано и возвращено, а также того³¹⁴, кто [сначала что-либо] предоставив, вынужден [затем] забрать назад то, чем обладал прежде (Р. 335).

Reus (ответчик) назван так от *res* (вещь)³¹⁵, которую он пообещал и которую он должен. *Reus stipulando* (ответчик из стипуляции) есть тот, кто стипулирует³¹⁶. *Reus promittendo* (ответчик из обещания) – тот, кто от своего имени пообещал что-либо третьему лицу вместо другого³¹⁷ (Р. 337).

Ritus – обычай или привычка. Но *rite* означает «хорошо» и «точно» (Р. 337).

Rabula³¹⁸ называют усердно занятого во многих делах и готового достигать (*radere*) и добиваться своего; либо [зовется он так] оттого, что в введении дел он слишком горяч, как бы *rabiosus* (бешеный) (Р. 339).

Reciperatio (возвращение) имеет место быть тогда, когда между иностранными государствами принято соглашение передавать и восстанавливать частное имущество отдельным лицам³¹⁹ (Р. 343).

Reciprocare древние использовали вместо *ultra citroque poscere* (взаимно требовать), так как *poscere* означает *poscere* (требовать); отсюда равным образом *gremiis subiectare*, *adfigere* (волнами подбрасывать вверх-вниз) (Р. 343).

Renancitur означает *reprehenderit* (он схватил вновь)³²⁰. Отсюда мы все еще говорим *panciscitur* (случайно получает)³²¹ и *nactus*, то есть приобретенный (Р. 347).

Repudium (развод)³²² назван так оттого, что производится из-за позорного повода (*ob rem pudendam*) (Р. 351).

Reluere [означает] *solvere* (уплачивать), *repignerare* (выкупать залог)³²³ (Р. 353).

³¹² Ср. *Gell. X. 20. 7–8*: «Рогация (*rogatio*) есть сама основа и начало и как бы источник всего процесса законодательства, обращенного к народу или плебсу, относящегося к отдельным лицам или ко всем в целом. Ведь все эти слова (*lex*, *plebiscitum*, *privilegium*. – *А.И.*) рассматриваются и объединяются видом и именем начальной рогации; ибо если рогация не вносится на рассмотрение плебса или народа, не может быть и никакого решения плебса или народа». См. *s.v. Derogare. P. 61; Exrogare. P. 72; Rogat. P. 357.*

³¹³ Возможно, *redhibetur* – возвращается, принимается обратно.

³¹⁴ Так называемый *redhibitor*. Покупатель имел право вернуть продавцу вещь, обладающую пороками или недостатками. Как пишет Ульпиан (*D. 19. 1. 11. 3*): «В состав иска, вытекающего из купли, входит и требование о принятии продавцом вещи обратно». См. также *D. 21. 1. 21pr.; 41. 2. 12. 2; 41. 3. 19 etc.*

³¹⁵ Ср. *Isid. Etym. XVIII. 15. 7*: «*Reus* (ответчик) от вещи (*res*), которая истребуется <...> *geus* используется, однако, пока в суде [от ответчика] требуется какая-либо вещь»; *X. 238*, а также *D. 9. 2. 54; 31. 77. 6; 46. 1. 21. 5.*

³¹⁶ Тот, кто прежде заключил устный договор (стипуляцию) и не исполнил обязательство.

³¹⁷ Т.е. тот, кто стал ответчиком в силу неисполнения обязательства основным должником.

³¹⁸ Адвокат-крючкотвор, пустозвон. Ср. *s.v. Rava vox. P. 355.*

³¹⁹ Ср. *C. 9. 51. 13. 4; 10. 67.*

³²⁰ В тексте эпитомы имеется несколько случаев, когда один глагол определяется через другой, стоящий в форме, отличной от первого (в данном случае глагол в *praesens indicativi* определяется через глагол в *perfectum coniunctivi activi*). Возможно, это связано с тем, что автор просто вырывает слова из контекста, не изменяя при этом их формы.

³²¹ См., например: *D. 41. 2. 22; 41. 2. 19. 1; 41. 1. 1pr. etc.*

³²² Развод по инициативе одной из сторон в противовес *divortium* (развод по взаимному решению). Ср. *D. 50. 16. 191*: «Между разводом (*divortium*) и расторжением (*repudium*) отличие состоит в том, что расторгнут может быть и будущий брак; ведь неправильно говорится, что невеста была разведена, потому что развод (*divortium*) так называется оттого, что те, кто расходятся, идут в разные стороны (*in diversas partes*)»; *Isid. Etym. IX. 7. 25*: «*Divortium* (развод) же назван от направления путей; то есть пути, ведущие в разные стороны (*in diversa*)».

³²³ См. *D. 13. 6. 5. 12.*

Resignare древние использовали вместо *rescribere* (писать в ответ), как и мы до сих пор говорим *subsignare* вместо *subscribere* (подписывать)³²⁴ (Р. 353).

Restibilis называют поле, которое два года подряд засеивается пшеничным колосом, то есть хлебным злаком; те, кто сдает земельные участки в аренду, обычно запрещают это делать (Р. 353).

Resecrare – освобождать от религиозного проклятия; во всяком случае когда обвиняемый именем богов заклинал народ в собрании освободить от этой опасности, магистрат приказывал освободить его от сакрального проклятия (*resecrare*). Плавт (Aul. 684): «*Resecroque, mater, quod dudum obsecraveram*» («Прошу и вновь прошу тебя о том же, мать, О чем уже недавно я просил тебя»; пер. А. Артюшкова) (Р. 353).

Res conperendinata означает судебное заседание, назначенное на третий день³²⁵ (Р. 355).

Rava vox – хриплый и малоразборчивый голос, близкий по звучанию к лаю собак; отсюда и судебный защитник, говорящий со всею страстью – *ravula* (Р. 355).

Recepticius servus – раб, который возвращен [продавцу] из-за [какого-либо] дефекта³²⁶ (Р. 357).

Rogat означает «совещается с народом» или «просит одобрить то, что предлагает»³²⁷ (Р. 357).

Resignatum aes³²⁸ говорят воину, когда из-за какого-то правонарушения [его имя] по приказу военного трибуна заносится в таблички, дабы не предоставлять ему жалованье. Ведь *signare* они использовали вместо *scribere* (писать)³²⁹ (Р. 359).

Receptus mos (воспринятый обычай) – иноземный обычай, который государство заимствовало по доброй воле (Р. 365).

Stipem. Свидетельством того, что *stips* означает чеканную монету, служит и то, что ею воину выплачивается *stipendium* (жалованье), и то, что когда обещают предоставить деньги, это называется *stipulari*³³⁰ (Р. 379).

Sobrinus – это сын двоюродного брата (*consobrinus*) моего отца и сын двоюродной сестры (*consobrina*) моей матери³³¹ (Р. 379).

³²⁴ См., например: D. 50. 16. 39; 16. 3. 1. 36; 41. 1. 65pr. etc.

³²⁵ Согласно законам XII таблиц, судебное заседание происходило на третий день после назначения судьи. См: Бартошек 1989, 80.

³²⁶ Авл Геллий, приводя данную трактовку Веррия Флакка, считает ее неверной (*Gell.* XVII. 6. 2). По его мнению, *servus recepticius* – это раб, которого женщина не передала мужу в качестве приданого, а сохранила в составе своего имущества. *Gell.* XVII. 6. 6: «[Смысл] этого слова легко может уловить любой, ибо дело, без сомнения, обстоит так: когда жена приносила мужу приданое, тогда о том, что она из своего имущества удерживала и не передавала мужу, говорили *resipere* (оставлять за собой), как теперь при продажах говорят *resipere* (удерживать) о том, что изымается и не выставляется на продажу». Ср. Tit. Ulp. VI. 5; D. 39. 6. 31. 2.

³²⁷ Имеется в виду магистрат, вносящий рогадию в народное собрание. См. s.v. *Rogatio*. Р. 327.

³²⁸ Букв. «возвращенная медь», возможно, часть фразы *aes resignatum est* – «деньги (т.е. *stipendium* воина) возвращены [в казну]».

³²⁹ Ср. s.v. *Dirutus aere*. Р. 61; *Resignare*. Р. 353.

³³⁰ Т.е. заключать устный торжественный договор (*stipulatio*). Ср. *Varr.* LL. V. 182: «Самое это [слово] *stipendium* произошло от *stips*, так как медные деньги (*aes*) также называли *stips*: ведь поскольку ассы были в фунт весом, те, кто получал их в большом числе, не складывали их в сундук, но набивали (*stipare*) ими, то есть помещали (*componere*) их в некую кладовую (*cella*), чтобы занимать меньше места; от *stipare* начали говорить *stips*. Возможно, что *stips* [произошло] от греческого слова *στοιβή* (набивание). Это очевидно из того, что, как было установлено прежде, так и в наши дни, когда передают средства в сокровищницы, они называются *stips*, а о том, кто обещает деньги, говорят *stipulari* и *restipulari*. Отсюда и жалованье солдата (*stipendia*), так как они взвешивали свое жалованье (*stips*); о том же пишет Энний: *Poeni stipendia pendunt* (“Пунийцы взвешивают жалованье”). См. также D. 47. 22. 1pr.; C. 2. 6. 6. 5.

³³¹ Ср. *Isid.* Etym. IX. 6. 15: «*Sobrini* – дети двоюродных братьев и сестер (*consobrini*)». См. D. 38. 10. 3pr.; 33. 8. 1. 3, а также s.v. *Propius sobrinus*. Р. 261.

Sors означает и наследство, откуда мы говорим *consortes* (сонаследники), и прорицание бога, и то, что каждому выпадает по жребию (*sortiri*)³³² (Р. 381).

Sons – виновный; *insons* – невиновный³³³ (Р. 383).

Sodales (товарищи)³³⁴ названы так оттого, что заседают (*sedere*) и едят сообща, либо оттого, что имеют обыкновение питаться тем, что принесено своего (*ex suo datis*), либо оттого, что советуются (*suadere*) меж собой о том, что было бы полезным [для них] (Р. 383).

Sycophantae. Говорят, что сикофанты (*sycophantae*) названы так по следующей причине: некогда молодые афиняне имели обыкновение забираться в сады и воровать фиги. В силу этого было установлено законом, чтобы тот, кто совершил такое, лишался головы; отсюда те, кто стремился за незначительный ущерб наложить это наказание, стали называться сикофантами³³⁵ (Р. 393).

Sub iugum mitti (прогоняться под ярмом) говорится о врагах, когда их безоружными заставляют пройти под ярмом, сооруженным из двух копий, воткнутых в землю и перевязанных сверху с третьим³³⁶ (Р. 395).

Superstites (присутствующие) в древности называли свидетелей³³⁷ (Р. 395).

Sub corona venundari (продавать под короной) говорится о захваченных в плен, потому что они продавались с короной на голове (*coronati*). Катон (mil. 2): «*Ut populus potius ob rem bene gestam supplicatum eat, quam re male gesta coronatus veneat*» («Чтобы народ, увенчанный короной, лучше шел возносить молитву по случаю удачного завершения войны, чем был бы продан с торгов, потерпев в ней поражение»)³³⁸ (Р. 401).

Strittavum. Древние говорили *strittavus* вместо *tritavus* (прадед прадеда или прабабки)³³⁹ (Р. 415).

Status dies называют день, установленный для рассмотрения судебной тяжбы³⁴⁰ (Р. 415).

³³² Cp. *Varr. LL. VI. 65*: «Отсюда также *sors*, отчего и сами *consortes* (совладельцы)»; *Isid. Etym. X. 51*: «*Consors* (совладелец) [происходит] оттого, что часть (*pars*) имущества принадлежит ему. Ибо древние ставили *sors* вместо *pars*. *Consors*, следовательно, оттого, что имеет он общую долю (*communis sorte*)». См. *D. 5. 1. 14*; *21. 2. 21pr.*; *2. 14. 56pr. etc.*

³³³ См. *D. 21. 1. 65*; *C. 12. 23. 1*.

³³⁴ Различные политические, религиозные, но также и ремесленные объединения. *Isid. Etym. X. 245*: «*Sodales* именуют тех, кто имел привычку собираться на общие трапезы, как бы *suadentes* (дающие советы)». См. *D. 47. 22. 4*; *Cic. De sen. 45*; *Pro Cael. 22*; *Varr. LL. V. 85*. О правовой характеристике института см. Кофанов 2006, 364–378.

³³⁵ Т.е. доносчиками (от греч. σῦκκη, фи́га и φαίνω, доносить). Толкование автора расходится с общепринятым. Плутарх связывает появление сикофантов с законом, запрещающим вывоз смокв; доносившие над дедом. Но не соблюдал его, получили такое наименование (*Sol. 24*).

³³⁶ Обряд был связан с ритуалом перехода из одного состояния в другое, демонстрируя, в данном случае, переход под власть победителя. Копье использовалось при публичной и частной продаже, став символом законной собственности. См. *s.v. Iugum. P. 92*.

³³⁷ Cp. *Isid. Etym. XVIII. 15. 8*: «Свидетелей (*testes*) в древности называли *superstites* оттого, что дела вершились под их наблюдением (*super statum*)». Cp. *D. 50. 16. 231*; *28. 2. 8*.

³³⁸ Корона в эпоху Республики превратилась в атрибут несвободы, став символом продажи в рабство. Авл Геллий посвятил этому выражению отдельную главу (*VI. 4*), где приводит ту же, хотя несколько отличную, цитату из Катона. Он цитирует и мнение юриста Целия Сабина: «Поскольку, – говорит он, – в древности рабов, схваченных по праву войны, продавали облаченными в короны, то и говорят поэтому “продавать под короной”» (*Gell. VI. 4. 3*).

³³⁹ См. *Isid. Etym. IX. 5. 10*: «*Tritavus* – отец прапрапрадеда, как бы *tetravus*, то есть четвертый восходящий над дедом. Но *tritavus* является понятием, означающим последнюю степень когнатического родства. Ведь семья начинается с отца, а заканчивается на прадеде прадеда (*tritavus*)». Cp. *D. 38. 10. 10. 17*: «*Tritavus* <...> отец прапрапрадеда или прапрапрабабки; назван так оттого, что он как бы *tertius avus* (третий дед)».

³⁴⁰ Cp. *D. 2. 11. 2. 3*; *39. 2. 15pr*; *38. 9. 1. 10*.

Satura называют и разновидность блюда, составленного из различных продуктов, и закон, объединивший положения многих других законов, и стихотворный жанр, где речь идет о многих вещах³⁴¹ (Р. 417).

Stuprum. Древние говорили *stuprum* (бесчестие)³⁴² вместо *turpitude* (позор), откуда в стихотворении Нелея (2): «*Foede stupreque castigor cotidie*» («Мерзко и бесчестно я упрекаем изо дня в день») (Р. 419).

Sacrificulus rex³⁴³ называли [жреца], который производил те жертвоприношения, что [прежде] обычно осуществляли цари (Р. 423).

Sacrosanctum называли то, что было установлено с принесением клятвы, дабы карался смертью всякий, кто осквернил бы [санкционированное таким образом]³⁴⁴ (Р. 423).

Sacratae leges называли законы, которыми было установлено, что, если кто совершит [что-либо] против них, то будет посвящен кому-либо из богов вместе со всем своим имуществом³⁴⁵ (Р. 423).

Sagmina называли листья вербены³⁴⁶, поскольку их собирали со священного (*sanctus*) места, когда послы (*legati*) отправлялись заключать мир или объявить войну, либо от [глагола] *sanciere*, то есть «ратифицировать». Невий (*Bell. Pun.* 33): «*Scopas atque verbenas sagmina sumpserunt*» («Они взяли прутья и пучки священной травы») (Р. 425).

Sarte ставили вместо *integre* (чисто). По этой причине *sarcta testa* называют общественные постройки, которые сдаются в аренду [с условием], что будут содержаться в целости и сохранности (*integra*). Ведь *sarcire* означает *integrum facere* (ремонтировать) (Р. 429).

Sarcito – *damnum solvito*³⁴⁷ (пусть возместит ущерб) (Р. 431).

Spondere (торжественно обещать)³⁴⁸, как полагают, произошло оттого, что обещают *sponde sua*, то есть по собственной воле (Р. 441).

Sectio [есть] судебное преследование³⁴⁹ (Р. 455).

Sectores называют и тех, кто режет (*secare*), и тех, кто отстаивает права (*persequi*) на свои приобретения³⁵⁰ (Р. 455).

³⁴¹ Ср. *Isid. Etym.* V. 16. 1: «*Satura* же – это закон, который регулирует одновременно многие отношения, прозван так от множества вещей, как бы от *saturitas* (обилие)».

³⁴² Прежде всего связанное с насилием над личностью – изнасилование. В юридических источниках в качестве субстантивной формы использовали *turpitude*. См., например: D. 17. 1. 6. 3; 17. 1. 22. 6; 12. 5. 8. 9pr.

³⁴³ «Царь, приносящий жертву». См. s.v. *Quandoc rex comitavit fas*. Р. 311. О сакральных полномочиях царя см. Сморгачев 2002, 40–55.

³⁴⁴ Ср. s.v. *Obscum*. Р. 205; *Leges sacratae*. Р. 423. Термин обычно переводят как «священное и неприкосновенное». К числу *sacrosancti* были отнесены плебейские магистраты (*tribuni plebis*, *aediles plebis*, *iudices decemviri*), статус которых был подтвержден законами Валерия–Горация 449 г. до н.э. (*Liv.* III. 55. 6–7; *App.* BC. II. 108). Римские юристы, классифицируя вещи, выделяли среди вещей божественного права так называемые *res sanctae*, к числу которых относили стены и ворота города (D. 1. 8. 1pr.; 1. 8. 8. 2; 43. 6. 2). См. также *Isid. Etym.* XV. 4. 2.

³⁴⁵ См. s.v. *Obscum*. Р. 205; *Sacrosanctum*. Р. 423; *Sacer mons*. Р. 423; *Cic. Pro Tull.* 48; *Zonar.* VII. 15. О священных законах см., например: Кофанов 2006, 168–179, 258–262.

³⁴⁶ Согласно комментатору Вергилия Сервию, «вербена – это священная трава, которой в виде венка украшались фециалы и отец-отраженный (*pater patratus*) для заключения мирного договора или объявления войны» (*Serv. Aen.* XII. 120). Ср. D. 1. 8. 8. 1: «Ведь *sanctus* (священный) произошло от *sagmina*; *sagmina* же есть некая трава, которую обычно носили послы римского народа, чтобы никто на них не нападал, подобно тому как послы греков носят то, что называют *securia* (жезл)». Фест (s.v. *Sagmina*. Р. 424 L), как и Ливий (I. 24. 4–5), определяет *verbenae* как *herbae purae*, чистые травы. К таковым относили ветви лавра, оливы, мирта (*Serv. Aen.* XII. 120). См. также *Isid. Etym.* XVII. 9. 55. О фециалах и их ритуальной практике см., например: Майорова 1994, 97–124.

³⁴⁷ Форма императива будущего времени 2 (3) л. ед. ч. Возможен перевод «возместит ущерб».

³⁴⁸ См. s.v. *Consponsor*. Р. 51, а также D. 2. 14. 7. 12; 2. 14. 47pr.; 7. 1. 24; 21. 1. 19. 2; 39. 5. 2. 3; 39. 5. 20. 1; 39. 5. 33pr.; 40. 7. 24 etc.

³⁴⁹ См., например: D. 2. 14. 46. Ср. *Isid. Etym.* XIX. 19. 8.

³⁵⁰ Ср. *Gai.* IV. 146: «Точно так же интердикт такого же свойства дается приобретателю имущества с публичного торга; этот интердикт называется *sectorium*, потому что *sectores* называются те, которые покупают имущества с публичного торга» (пер. Ф.М. Дыдынского). См. s.v. *Sectio*. Р. 455.

Senaculum – место, [где заседают] сенаторы³⁵¹ (Р. 455).

Signare иногда означает «писать»³⁵², иногда – «ставить кольцом печать»³⁵³, иногда – «метить животных» (Р. 457).

Spondere ставили вместо *dicere* (говорить), отсюда до сих пор остается *respondere* (отвечать), но позднее стали использовать при обещании³⁵⁴ (Р. 463).

Subditus (подставленный) называют судью, которого назначают вместо умершего для тех, в чьем деле или тяжбе он был судьей (Р. 463).

Sacramentum (процессуальный залог) именуют то, что устанавливается посредством произнесения клятвы (*sacratione iurisiurandi*)³⁵⁵ (Р. 467).

Sacramentum означает медь, которая уплачивается в качестве штрафа³⁵⁶ (Р. 469).

Sanates названы [народы], которые жили выше и ниже Рима. Это название было им дано оттого, что когда они отложились от римлян, то уже вскоре вернулись к дружбе, как бы образумившись (*sanata mens*)³⁵⁷ (Р. 475).

Sex Vestae sacerdotes (шесть жриц Весты) были установлены, чтобы народ от каждой своей части имел свою жрицу для священнодействий, поскольку римское государство было разделено на шесть частей: по две [в каждой из триб] Тициев, Рамнов и Луцеров³⁵⁸ (Р. 475).

Sublucare *arbores* означает обрезать нижние ветви деревьев и как бы *subtus lucem mittere* (пропускать свет под низ); *conlucare* же [означает] наполнять пространство светом, вырубая деревья³⁵⁹ (Р. 475).

Stipatores, то есть телохранители, названы так от *stips* (заработок), который они получали в виде вознаграждения³⁶⁰ (Р. 479).

Turma называли [отряд] всадников, как бы *terima*, так как трижды (*ter*) по десять всадников набирали от трех триб Тициев, Рамнов, Луцеров. Таким образом первые из каждой декурии назывались декурионами, их, в силу этого, и сегодня в каждой турме³⁶¹ по три (Р. 485).

Taxat et taxatio (оценивает и оценка)³⁶² происходят от глагола *tangere* (касаться), отсюда и актеры называют *taxatores* тех, кто докучает друг другу оскорблениями (Р. 491).

³⁵¹ Ср. *Varr. LL. V. 156*: «Выше Грекостаса [находится] *Senaculum*, где храм Согласия и базилика Опимия; Сенакулом названо [место], где заседал сенат, то есть старики (*seniores*); оно названо так по аналогии с *γερουσία* у греков».

³⁵² Собственно «подписывать». См. *s.v. Resignatum aes. P. 359; Resignare. P. 353. Cp. Isid. Etym. XVI. 18. 3.*

³⁵³ Прежде всего на завещаниях. См. *s.v. Classici testes. P. 49. Cp. D. 28. 1. 19; 22; 27; 16. 3. 1. 36; 18. 6. 1pr.; 19. 2. 11. 3; 47. 10. 20.*

³⁵⁴ См. *s.v. Consponsor. P. 51; Spondere. P. 441. Cp. Isid. Etym. IX. 7. 4.*

³⁵⁵ См. *s.v. Sacramentum. P. 469. Cp. Varr. LL. V. 180*: «Если это те деньги, что приносят в суд во время судебных тяжб, то [названы] они *sacramentum* от *sacrum* (жертва); оба, и истец, и ответчик, передавали понтифику по одним делам пятьсот ассов, по другим – другое также определенное законом число ассов; тот, кто побеждал в суде, свой залог (*sacramentum*) забирал из *sacrum*, проигравший отдавал его в казну»; *Isid. Etym. V. 24. 31*: «*Sacramentum* есть залог, [устанавливаемый в силу] спонсии; назван же так оттого, что нарушать то, что обещает каждая [из сторон], является бесчестным»; *Gai. IV. 14*: «Сакраментальный штраф состоял или из пятисот ассов, или из пятидесяти. По искам в тысячу и более ассов взыскивалось 500 ассов, по искам до тысячи ассов – 50 ассов; такой размер сакраментальной суммы был определен в законах XII таблиц». О характере залога и его роли в процессе см. Кофанов 2006, 242–248.

³⁵⁶ См. *s.v. Sacramentum. P. 467.*

³⁵⁷ См. *s.v. Forctes. P. 74.*

³⁵⁸ См. *s.v. Ignis. P. 94; Sceleratus campus. P. 449.*

³⁵⁹ См. *Paul. Sent. V. 6. 13; D. 43. 27. 1. 8; XII Tab. VII. 9a.*

³⁶⁰ Ср. *Varr. LL. VII. 52*: «*Latrones* названы от *latus* (бок) те, кто окружал царя со всех сторон и на боку носил меч; позднее от *stipatio* (толпа) их называли *stipatores*, они служили за плату; по-гречески же это вознаграждение зовется *λάτρον*». См. также *s.v. Stipem. P. 379.*

³⁶¹ Конный отряд из 30 человек, десятая часть алы.

³⁶² См., например: *C. 5. 12. 21; Gai. IV. 51 etc.*

Tappula назван некий закон о пирах³⁶³ (P. 497).

Thiasitas [есть] *sodalitas* (сообщество)³⁶⁴ (P. 503).

Tributum (налог) назван так оттого, что он из частной собственности переводится (*tribuere*) в государственную³⁶⁵ (P. 504).

Themis. Полагали, что Фемида – богиня, которая предписывала людям требовать то, что дозволено (*fas est*), и считали, что сама она и есть олицетворение божественного права (*fas*) (P. 505).

Termino. Богу Термину приносили жертвы, так как полагали, что под его опекой находятся границы полей. Наконец Нума Помпилий (16) установил, что тот, кто перепашет межу (и сам он, и быки), должен быть посвящен богам³⁶⁶ (P. 505).

Urbanas. Городскими (*urbanae*) называли трибы, на которые Рим был разделен царем Сервием Туллеем: то есть Субурана, Палатина, Эсквилина, Коллина³⁶⁷ (P. 506).

Velati (велаты) назывались экипированные, но безоружные воины, которые сопровождали войско и заступали на место убитых. Они же и ферентарии, поскольку сражались пращами и камнями, а это оружие носят (*ferre*), но не держат (*tenere*). Катон назвал ферентариями тех, что подносили сражающимся воинам дротики и напитки³⁶⁸ (P. 506).

Viduertas – бедствие; названо так оттого, что лишает (*viduare*) имущества (P. 507).

Vibices (рубцы) – отметины от розг на человеческом теле; названы так оттого, что причиняются насилием (*vis*)³⁶⁹ (P. 507).

Viatores (посыльные) называли тех, кто был в подчинении у магистратов, оттого что большая часть людей вызывалась магистратами из сельской округи и путь (*via*) посыльных часто тянулся от полей до Города³⁷⁰. (P. 509).

Vernae. Вернами именовались те, что рождены от рабынь римских граждан весной (*ver*), так как это время года наиболее естественно для рождения потомства³⁷¹ (P. 511).

Viritanus называют землю, которая распределяется среди граждан подушно (*viritim*) (P. 511).

³⁶³ См. s.v. *Centenariae*. P. 47.

³⁶⁴ См. s.v. *Sodales*. P. 383.

³⁶⁵ См. выше: *Varr.* LL. V. 181. Ср. *Isid.* Etym. XVI. 18. 7: «*Tributa*, безусловно, есть то, что прежде собиралось с каждой трибы, как теперь – с каждой области. Известно ведь, что римский народ был разделен на три части, поэтому также те, кто возглавлял отдельные части, именовались трибунами (*tribuni*): отсюда же и тяготы, которые несли [другие] народы, называли *tributa*».

³⁶⁶ Нума в традиции тесно связан с установлением границ и учреждением культа Термина. *Dionys.* II. 74: «...приказал описать каждому свое имение и установить на границах камни; и камни эти он велел посвятить богу и постановил, чтобы ежегодно в определенный день все сходились в эти места для священнодействий, учредив праздник в честь богов границ. Римляне называют его Терминалиями... И закон этот он установил не только в отношении частных имений, но и общественных, чтобы и они имели границы, так чтобы и земля римского народа с помощью границ отличалась от других городов, и общая – от частной». Ср. *Plin.* NH. XVIII. 8; *Varr.* LL. V. 21; 74; VI. 13; *Plut.* QR. 15; *Num.* 16; *Serv.* Aen. IX. 446; *Macrob.* Sat. I. 13. О характере земельной собственности в архаическом Риме см., например: Маяк 1983, 183–232.

³⁶⁷ Первоначально римляне были разделены на три гентильные трибы (Тиции, Рамны, Луцеры), Сервий Туллий увеличил их число и, очевидно, изменил принцип формирования. Ср. *Dionys.* IV. 14: «...он поделил полис на четыре трибы, назвав их по холмам: первую – Палатинской, вторую – Субуранской, третью – Коллинской, а четвертую из триб – Эсквилинской. Так, состоявший до того из трех триб полис он сделал состоящим из четырех триб». См. *Varr.* LL. V. 35; 45; 55; 56; 81; 91; *Liv.* I. 43. Число триб, созданных им, остается предметом дискуссии. К 241 г. до н.э. число их возросло до 35, после чего не изменялось. *Isid.* Etym. IX. 4. 7: «Трибами (*tribus*) называются также курии (*curiae*) и различные объединения народов, и названы трибы оттого, что первоначально римляне были Ромулом разделены на три части: на сенаторов, воинов и плебеев».

³⁶⁸ Ср. s.v. *Adscripticii*. P. 13.

³⁶⁹ Ср. *Varr.* LL. VII. 63.

³⁷⁰ См. D. 5. 1. 82.

³⁷¹ См. D. 30. 36.

Vadem. Vas есть поручитель в уголовном процессе, предоставленный [обвиняемым]³⁷² (P. 519).

Viritim. Говорится viritim dari (дается каждому в отдельности) оттого, что [при распределении имущества оно] предоставляется (dari) каждому мужчине (vir) в отдельности. Катон (inc. 6) [пишет]: «Praeda quae capta» («Добыча, что захвачена, разделена по головам»)³⁷³ (P. 519).

Uxorium. Говорят uxorium rependisse³⁷⁴ о том, кто в силу того, что не был женат, платил в пользу народа налог [установленный для холостяков] (P. 519).

Verberitare. Тот же Катон использует [глагол] verberitare как учащательную форму от verberare (бичевать)³⁷⁵ (P. 519).

Ver sacrum. У италиков был обычай давать обет священной весны. Ведь побужденные великими опасностями, они обещали принести жертву из числа всех живых существ, что народятся ближайшей весной. Но так как казалось жестоким убивать невинных мальчиков и девочек, то они скрывали их до совершеннолетия и затем изгоняли за пределы своих границ³⁷⁶ (P. 519).

Versuram facere говорили вместо rescuniam sumere (занимать деньги) оттого, что те, кто некогда занял у других, брали деньги не для того, чтоб нести их в [свой] дом, но чтобы расплатиться с предыдущими кредиторами, [т.е. должники] как бы меняли (vertere) кредитора (P. 520).

Литература

Бартошек М. 1989: Римское право: понятия, термины, определения. М.

Дементьева В.В. 1998: Римское республиканское междуцарствие как политический институт. М.

Дементьева В.В. 2003: Римское «божественное право»: проблема содержания понятия *fas* // Tabularium. Труды по антиковедению и медиевистике. Т. 1. М., 8–17.

Залесский Н.Н. 1948: К вопросу о происхождении плебса (форкты и санаты XII Таблиц) // Ученые записки ЛГПИ им. А.И. Герцена. Т. 68. Л., 87–100.

Кацеев В.И. 1993: Эллинистический мир и Рим. Война, мир и дипломатия в 220–146 годах до н.э. М.

Квашнин В.А. 2007: Законы о роскоши: генезис и пути развития // IVS ANTIQVVM. Древнее право. 2 (20), 102–113.

Квашнин В.А. 2008: Законы о роскоши III–II вв. до н.э. в контексте развития римской гражданской общины // IVS ANTIQVVM. Древнее право. 1 (21), 49–61.

Колосовская Ю.К. 1999: Гостеприимство в системе *ius gentium* древнего Рима // IVS ANTIQVVM. Древнее право. 1 (4), 99–107.

Кофанов Л.Л. 1998: Атрибуты власти магистратов в архаическом Риме // IVS ANTIQVVM. Древнее право. 1 (3), 35–54.

Кофанов Л.Л. 2006: Lex и Ius: возникновение и развитие римского права в VIII–III вв. до н.э. М.

Майорова Н.Г. 1994: Фециалы: религия и дипломатия в древнейшем Риме (VII в. до н.э.) // Религия и община в древнем Риме. М., 97–124.

Маяк И.Л. 1983: Рим первых царей. М.

Мельничук Я.В. 2002: Некоторые аспекты римской церемонии *lustrum* // IVS ANTIQVVM. Древнее право. 2 (10), 73–87.

Мельничук Я.В. 2010: Рождение римской цензуры. Исследование античной традиции в области истории гражданского управления Древнего Рима. М.

Пиккульска-Робаишевич А. 2002: Ростовщичество в республиканском Риме // IVS ANTIQVVM. Древнее право. 1 (9), 133–140.

³⁷² См. s.v. Iustum vadem. P. 100; Praes. P. 249.

³⁷³ См. s.v. Viritanus. P. 511. Ср. *Paul. Sent.* IV. 8. 19; CTh. 8. 4. 8. 2.

³⁷⁴ Можно перевести как «платить (букв. взвешивать) супружеский [налог]». О причинах использования глагола «взвешивать» см. *Poenas pendere*. P. 279.

³⁷⁵ См. XII Tab. VIII. 8; 9; 13.

³⁷⁶ О значении ритуала см. Маяк 1983, 166, 208.

Сергеенко М.Е. 2002: Жизнь древнего Рима. СПб.

Сморчков А.М. 2001: Коллегия понтификов // Жреческие коллегии в Раннем Риме. К вопросу о становлении римского сакрального и публичного права / Л.Л. Кофанов (ред.). Гл. 3. М., 100–141.

Сморчков А.М. 2002: Regnum et sacrum: о характере царской власти в Древнем Риме // IVS ANTIQVVM. Древнее право. 2 (10), 40–55.

Сморчков А.М. 2008: Сакральные полномочия цензорской власти в Римской республике // ВДИ. 3, 49–63.

Токмаков В.Н. 1996: Некоторые аспекты генезиса консульской власти в конституции Рима Ранней республики // IVS ANTIQVVM. Древнее право. 1, 34–41.

Токмаков В.Н. 1998: Военная организация Рима Ранней республики (VI–IV вв. до н.э.). М.

Токмаков В.Н. 2002: Судебный процесс над Манлием Капитолийским // IVS ANTIQVVM. Древнее право. 2 (10), 99–106.

Щеголев А.В. 1999: Закон Юлия об оскорблении величия в Кодексе Юстиниана // IVS ANTIQVVM. Древнее право. 1 (4), 108–115.

Щеголев А.В. 2000: Судебный процесс об оскорблении величия по комментарию Аскония к речи Цицерона «Pro Cornelio» // IVS ANTIQVVM. Древнее право. 1 (6), 160–164.

Rotondi G. 1962: Leges publicae populi Romani. Elenco cronologico con una introduzione sull'attività legislativa dei comizi romani. Hildesheim.